叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 弗拉戈纳尔(fragonard) 000001

2. 弗拉戈纳尔(fragonard) 000002

3. 弗拉戈纳尔(fragonard) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗拉戈纳尔(Fragonard)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , ['frægəˌnɑ:rd] , [baɪ]['hɔ:ldein] -

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Fragonard	,	by	Haldane	Macfall
这	项目	古腾堡	电子书	,	弗拉戈纳尔	,	经过	霍尔丹	-

古腾堡计划电子书《弗拉戈纳尔》，作者：霍尔丹·麦克福尔

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / fragonardocad00macfuoft

See	http	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	fragonardocad00macfuoft
看	http	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	fragonardocad00macfuoft

参见 http://archive.org/details/fragonardocad00macfuoft

['mɑ:stəpi:sɪz]

MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]

IN	COLOUR
在	颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ] . .

EDITED	BY	.	.
编辑	经过	.	.

编辑：.....

[ti:] . ['li:mən; 'leмən] [her]

T	.	LEMAN	HARE
T	.	莱曼	野兔

T·莱曼·黑尔

['frægəˌnɑ:rd]

FRAGONARD
弗拉戈纳尔

弗拉戈纳尔

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪri:z]

In	the	Same	Series
在	这	相同的	系列

同一系列

['ɑ:rtɪst] .

Artist	.
艺术家	.

艺术家。

['ɔ:θər] .

Author	.
作者	.

作者。

[vɛˈlæskɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['renldz] .
REYNOLDS .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːrnər] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɔmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['æliːz] [er] ['mæklɪn] .
Alys **Eyre** **Macklin** .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɑːtɪˈtʃeli] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . ['bɪnz] .
Henry **B** . **Binns** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌluːˌsiːˈɛn] [pɪˈsɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** **.**
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bəˈliːniː] .
BELLINI **.**
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George **Hay** **.**
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [ænˈdʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** **.**
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz] [ˈmeɪs(ə)n] .
James **Mason** **.**
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[ˈrembrænt] .
REMBRANDT **.**
伦勃朗 .

伦勃朗。

[ˈdʒoʊsəf] [ˈɪzriːəlz] .
Josef **Israels** **.**
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

[ˈleɪtən] .
LEIGHTON **.**
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [lɪs] [ˈbɔldri] .
A **.** **Lys** **Baldry** **.**
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

[ˈræfeɪəl] .
RAPHAEL **.**
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** **.** **Konody** **.**
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[ˈhəulmən] [hʌnt] .
HOLMAN **HUNT** **.**
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

[ˈmeri] [iː] . [ˈkəulridʒ] .
Mary **E** **.** **Coleridge** **.**
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['milei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑːrloʊ]['doʊltʃi] .
CARLO **DOLCI** .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .
Max **Rothschild** .
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['luːini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frɑːnts] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** .
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] ['steɪli] .
Edgcumbe Staley .
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

[væn] ['daɪk] .
VAN DYCK .
VAN 迪克 .

范戴克。

['pəːsi][em] . ['tɜːrnər] .
Percy M . Turner .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

['frægəˌnɑːrd] .
FRAGONARD .
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . ['hɔːldein] - .
C . Haldane MacFall .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] .
LEONARDO DA VINCI .
莱昂纳多 DA 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[em] . ['dʌbljuː] . ['brɑːˌkwɛl] .
M . W . Brockwell .
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
In Preparation
在 准备

准备中

['wɪslər] .
WHISTLER .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . ['mɑːrtn] [wʊd] .
T . Martin Wood .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['ruːbənz] .
RUBENS .
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['bɜ˞ːn] - [dʒəʊnz] .
BURNE - JONES .
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

[dʒeɪ] . [ef] . ['mɪlɪt] .
J . **F** . **MILLET** .
J . F . 粟 .

JF 米勒。

['pəːsi][em] . ['tɜːrnər] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['hoʊlbaɪn] .
HOLBEIN .
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] . [siː] . ['hɔːldein] - .
BOUCHER . **C** . **Haldane** **MacFall** .
布歇 . C . 霍尔丹 - .

布歇。C.霍尔丹·麦克福尔。

- [lə] ['brʌn] .
VIGÉE **LE** **BRUN** .
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[siː] . ['hɔːldein] - .
C . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

['wɔtəu; vɑː'təu] .
WATTEAU .
瓦托 .

华托。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[mə'rɪloʊ] .
MURILLO .
穆里略 .

穆里略。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ænd; ənd] ['ʌðər] .
And **Others** .
和 其他的 .

以及其他。

[pleɪt] [aɪ] . — ['ʃifɹə] [də'mʊr] .
PLATE **I** . **—** **CHIFFRE** **D'AMOUR** .
盘子 我 . — 奇夫 达莫尔 .

图版一——爱情奇弗尔。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

([ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n])
(In the Wallace Collection)
(在 这 华莱士 收藏)

（出自华莱士收藏馆）

['frægəˌnɑːrd] , [laɪk][hɪz; ɪz]['mæstər]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːmpəs] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
Fragonard , like his master Boucher , soon found that the pompous , historical
弗拉戈纳尔 , 喜欢 他的 掌握 布歇 , 很快 成立 那 这 傲慢 , 历史
,
,
,

弗拉戈纳尔和他的老师布歇一样，很快发现那种浮夸的、历史性的……

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪtɪks] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [pliːzd] [noʊ][wʌn]
and religious pictures which the critics demanded of him , pleased no one
和 宗教 图片 哪个 这 评论家 要求 的 他 , 高兴 不 一
[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪks] .
but the critics .
但 这 评论家 .

评论家们要求他创作的宗教题材画作，除了评论家之外，没有让任何人感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]
It was a fortunate day for him when he turned his back upon them
它 曾是 一个 幸运 天 为了 他 什么时候 他 转向 他的 后退 之上 他们
,
,
,

对他来说，转身离开的那一天是幸运的。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɪfts][ə'pɑːn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]
and employed his charming gifts upon the statement of the life of his day
和 受雇 他的 迷人 礼物 之上 这 陈述 的 这 生活 的 他的 天
.
:
.

并运用他迷人的天赋，描绘了他那个时代的生活图景。

[ænd; ənd][ɪn] [fjuː] ['peintiŋz] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæz; həz][hiː; hi] [sə'pɑːst] [ðə; ði][faɪn]
And **in** **few** **paintings** **that** **created** **his** **fame** **has** **he** **surpassed** **the** **fine**
和 在 很少 绘画 那 创建 他的 名声 有 他 超越 这 美好的
['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] ,
handling **of** **this** **scene** **,**
处理 的 这 场景 ,

在他众多成名作中，很少有作品能超越这幅画作对场景的精妙处理。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][kʌts] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [i'niʃəls][ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] — [ðə; ði] ['deɪnti]
in **which** **the** **girl** **cuts** **her** **lover's** **initials** **on** **the** **trunk** **of** **a** **tree** **—** **the** **dainty**
在 哪个 这 女孩 削减 她 恋人的 首字母 在 这 树干 的 一个 树 — 这 纤巧
['fɪgjər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['driːmlaɪk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [triː] [ðæt] [hiː; hi]
figure **silhouetted** **against** **the** **dreamlike** **background** **of** **sky** **and** **tree** **that** **he**
数字 剪影 反对 这 如梦似幻 背景 的 天空 和 树 那 他
[lʌvd] [soʊ] [wel] .
loved **so** **well** **.**
喜爱 所以 出色地 .

画面中，女孩在树干上刻下爱人的姓名首字母——她娇小的身影在如梦似幻的天空和树木背景下勾勒出轮廓，而这正是他深爱的。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['steɪtmənt] [suː'priːmli] [dʌn] .
There **is** **over** **all** **the** **glamour** **of** **the** **poetic** **statement** **supremely** **done** **.**
那里 是 超过 全部 这 魅力 的 这 诗意的 陈述 至高无上 完毕 .

诗意的表达方式堪称完美，散发着迷人的魅力。

['frægəˌnɑːrd]
Fragonard
弗拉戈纳尔

弗拉戈纳尔

[baɪ] ['hɔːldein] -
BY **HALDANE** **MACFALL**
经过 霍尔丹 -

作者：霍尔丹·麦克福尔

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]
ILLUSTRATED **WITH** **EIGHT**
插图 和 八

附图八张

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]
REPRODUCTIONS **IN** **COLOUR**
复制品 在 颜色

彩色复制品

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T **.** **C** **.** **&** **E** **.** **C** **.** **JACK**
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsiː 'oʊ] .
NEW **YORK** **:** **FREDERICK** **A** **.** **STOKES** **CO** **.**
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [frend]
MY FRIEND
我的 朋友

我的朋友

['wɔːltər] [ɪ'mænjuəl]
WALTER EMANUEL
沃尔特 伊曼纽尔

沃尔特·伊曼纽尔

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . ['ʃifɹə] [də'mʊr] ['frʌntɪspiːs]
I . Chiffre d'Amour Frontispiece
我 . 奇夫 达莫尔 卷首插图

I. Chiffre d'Amour 卷首插画

[ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n]
In the Wallace Collection
在 这 华莱士 收藏

华莱士收藏

[peɪdʒ]
Page
页

页

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['les(ə)n] -
The Music Lesson 14
这 音乐 课 -

第十四课音乐课

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər]
In the Louvre
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[lɛtuːd] -

L'Etude	24
L'etude	-

练习曲 24

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər]

In	the	Louvre
在	这	卢浮宫

在卢浮宫

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] -

The	Schoolmistress	34
这	女教师	-

女教师34

[ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n]

In	the	Wallace	Collection
在	这	华莱士	收藏

华莱士收藏

[viː] . ['fɪgjər] [diː] [ˌfɑːntə'ziː] -

V	.	Figure	de	Fantasie	40
V	.	数字	德	幻想	-

V. 奇幻人物 40

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər]

In	the	Louvre
在	这	卢浮宫

在卢浮宫

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[lə] - - ['læmɔr] -

Le	Voeu	à	l'Amour	50
乐	-	-	爱	-

Le Voeu à l'Amour 50

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər] ([nuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n])

In	the	Louvre	(	new	acquisition	)
在	这	卢浮宫	(	新的	获得	)

卢浮宫（新藏品）

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [fer] - ['herd] [bɔɪ] -

The	Fair	-	haired	Boy	60
这	公平的	-	头发	男生	-

金发男孩 60

[ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n]
In the Wallace Collection
在 这 华莱士 收藏

华莱士收藏

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[lə] ['bɪlɪt] ['duː] -
Le Billet Doux 70
乐 坯料 doux -

Le Billet Doux 70

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . ['wɪldənˌstaɪn] , ['pærɪs]
In the Collection of M . Wildenstein , Paris
在 这 收藏 的 M . 维尔登斯坦 , 巴黎

巴黎 M. Wildenstein 收藏

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [biˈginiŋz]
THE BEGINNINGS
这 开端

起源

[haɪ] [ʌp] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [siː] - [ælps] [ðæt] [stretʃ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [edʒ] [ʌv; əv] [fræns] ,
High up , amongst the Sea - Alps that stretch along the southern edge of France ,
高的 向上 , 在 这 海 - 阿尔卑斯山 那 拉紧 沿着 这 南部 边缘 的 法国 ,

在高处，在沿着法国南部边缘延伸的海阿尔卑斯山脉之中，

[wer] [roʊˈmæntɪk] [prɔˈvɔŋs] [beiðz] [hɜːr; hər] ['sʌnbɜːrnt] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
where romantic Provence bathes her sunburnt feet in the blue waters of the
在哪里 浪漫的 普罗旺斯 沐浴 她 晒伤 脚 在 这 蓝色的 水 的 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
Mediterranean ,
地中海 ,

浪漫的普罗旺斯将她晒伤的双脚浸入地中海的蔚蓝海水中，

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd] [hæŋz] [ðə; ði] [stiːp] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [grɑːs] , [ɪm'baʊərd] [mɪdst]
high on the mountain's side hangs the steep little town of Grasse , embowered midst
高的 在 这 山的 边 悬挂 这 陡 小的 镇 的 格拉斯 , 弓形 中间
[greɪ] - [griːn] ['ɑːlɪv] - [triːz] .
grey - green olive - trees .
灰色的 - 绿色的 橄榄 - 树木 .

在高高的山坡上，耸立着陡峭的小镇格拉斯，它被灰绿色的橄榄树环绕着。

[ɪn][æz; əz]['sɑːmbər][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]
In as sombre a narrow street as there is
在 作为 阴沉 一个 狭窄的 街道 作为 那里 是

在一条极其阴森狭窄的街道上

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][dɑːrk] ['æliz] ,
in all her dark alleys ,
在 全部 她 黑暗的 小巷 ,

在她所有黑暗的小巷里，

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl][ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] [bɪ'wɪgd] [ænd; ənd] ['paʊdərd] [jɪr] [ʌv; əv] - ,
on the fifth day of April in the much bewigged and powdered year of 1732 ,
在 这 第五 天 的 四月 在 这 很多 戴假发 和 粉末状 年 的 - ,

1732年4月5日，那一年，假发和粉饰的人们都非常讲究。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['glʌv'meɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['wɜːrði] ['mɜːrsər]['frægəˌnɑːrd] ,
there was born to a glovemaker of the town , worthy mercer Fragonard ,
那里 曾是 出生 到 一个 手套制造商 的 这 镇 , 值得 默瑟 弗拉戈纳尔 ,
[ə; eɪ] [bɔɪ] - [tʃaɪld] ,
a boy - child ,
一个 男生 - 孩子 ,

镇上一位名叫弗拉戈纳尔的著名手套匠，生下了一个男孩。

[huːm] [ðə; ði] [priːst] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [tʃɜːrtʃ] ['krɪsənd] [dʒiːn] - ['frægəˌnɑːrd] .
whom the priest in the gloomy church christened Jean Honoré Fragonard .
谁 这 牧师 在 这 阴沉 教会 受洗 让 - 弗拉戈纳尔 .

在阴暗的教堂里，牧师给他取名为让·奥诺雷·弗拉戈纳尔。

[æz; əz][ðə; ði] ['glʌv'meɪkə] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑːmbər] [haʊs] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌnlɪt] [sloʊps][ʌv; əv]
As the glovemaker looked out of his sombre house over the sunlit slopes of
作为 这 手套制造商 看起来 出去 的 他的 阴沉 房子 超过 这 阳光照射 连续下坡 的
[ðə; ði] [greɪ] - [griːn] ['ɑːlɪv] - [triːz] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
the grey - green olive - trees that stretched away to the deep blue waters of the
这 灰色的 - 绿色的 橄榄 - 树木 那 拉伸 离开 到 这 深的 蓝色的 水 的 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

手套匠从他那阴暗的房子里向外望去，只见阳光照耀着灰绿色的橄榄树山坡，一直延伸到深蓝色的大海。

[hiː; hi] ['vaʊd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θrɪfti] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['kʌntri]
he vowed his child to commerce and a thrifty life in this far - away country
他 发誓 他的 孩子 到 商业 和 一个 节俭 生活 在 这 远的 - 离开 国家
[pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ,
place that was but little vexed with the high ambitions of distant ,
地方 那 曾是 但 小的 烦恼 和 这 高的 抱负 的 遥远 ,

他发誓要让孩子在这个遥远的乡村从事商业，过上节俭的生活，这里几乎没有受到远方那些远大抱负的困扰。

['fɪk(ə)l] , ['læfɪŋ] ['pærɪs] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['splendɪd] ['skændlz] ; [neɪ] ,
fickle , laughing Paris , or her splendid scandals ; nay ,
反复无常 , 笑 巴黎 , 或者 她 灿烂 丑闻 ; 不 ,

反复无常、爱笑的巴黎，或是她那些精彩的丑闻；不，

[skers] [geɪv] ['sɪriəs] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gædɪŋ] ['fæʃənz] [ɔːr][hɜːr; hər] ['fiːvərɪʃ] [voʊgz] —
scarce gave serious thought to her gadding fashions or her feverish vogues —
稀少 给予 严肃的 想法 到 她 加丁 时尚 或者 她 发烧 时尚 —
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

她几乎从未认真考虑过她那些花哨的装扮或狂热的时尚——事实上，

[ðə; ði] [ə'tenjueɪtɪd] ['goʊsts] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌns]['fræntɪk] [θɪŋz] ['rɪgəld] ['saʊθwərdz] [θruː] [ðə; ði]
the **attenuated** **ghosts** **of** **these** **once** **frantic** **things** **wriggled** **southwards** **through** **the**
这 减弱 鬼魂 的 这些 一次 疯狂的 事物 扭动 向南 通过 这
['prɑːvənsəz][ɑːn][bʌt; bət] ['slʌgɪʃ] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˌprɔmə'neɪdz] [ʌv; əv] [grɑːs] — [æz; əz][ðə; ði]
provinces **on** **but** **sluggish** **feet** **to** **the** **high** **promenades** **of** **Grasse** **—** **as** **the**
省份 在 但 迟缓 脚 到 这 高的 长廊 的 格拉斯 — 作为 这
['wɜːrði] ['mɜːrsər][wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːdɪst] ['træfɪk] [ɪn]
worthy **mercer** **was** **first** **in** **all** **the** **little** **town** **to** **know** **by** **his** **modest** **traffic** **in**
值得 默瑟 曾是 第一的 在 全部 这 小的 镇 到 知道 经过 他的 谦虚的 交通 在
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

这些曾经疯狂的生物的虚弱幽灵，蹒跚着向南穿过各省，来到格拉斯的高地长廊——正如那位值得尊敬的布商，他是整个小镇上第一个通过少量交易得知此事的人；

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
and **that** **,** **too** **,**
和 那 , 也 ,

而且，还有这一点。

['oʊnli] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['ʃædoʊd] [wɜːr; wər] ['berid] ['ʌndər] [nuː] ['mɪlɪnərɪ] [ænd; ənd]
only **long** **after** **the** **things** **they** **shadowed** **were** **buried** **under** **new** **millineries** **and**
仅有的 长的 后 这 事物 他们 阴影 是 埋葬 在下面 新的 女帽 和
['fɑːpəriz] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['raɪət][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['kæpɪt(ə)l] .
fopperies **and** **fantastic** **riot** **in** **the** **gay** **capital** **.**
滑稽剧 和 极好的 暴动 在 这 同性恋 首都 .

很久以后，他们所关注的事物都被掩盖在新潮的女帽、华丽的服饰和同性恋之都的奇幻骚乱之下。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] ,
As **a** **fact** **,** **the** **dark** **-** **eyed** **,**
作为 一个 事实 , 这 黑暗的 - 眼睛 ,

事实上，黑眼睛的，

[lɔːŋ] - [noʊzd] [foʊk] [ðæt] ['trʌdʒd] [ðiːz] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
long **-** **nosed** **folk** **that** **trudged** **these** **steep** **and** **narrow** **thoroughfares** **were** **a**
长的 - 鼻子 民间 那 艰难跋涉 这些 陡 和 狭窄的 干道 是 一个
['slʌgɪʃ] ['piːp(ə)l] ;
sluggish **people** **;**
迟缓 人们 ;

那些长着长鼻子、艰难跋涉在这些陡峭狭窄街道上的人们，是一个行动迟缓的民族；

[ænd; ənd] ['sʌnlɪt] [grɑːs] [snɔːd] [ə'weɪ] [ɪts] [deɪ] [ɪn] ['draʊzi] ['fæʃ(ə)n] .
and **sunlit** **Grasse** **snored** **away** **its** **day** **in** **drowsy** **fashion** **.**
和 阳光照射 格拉斯 打鼾 离开 它是 天 在 昏昏欲睡 时尚 .

阳光普照的格拉斯在慵懒的氛围中悄然度过了一天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [wɜːr; wər] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðɪn] ,
But **if** **the** **room** **where** **the** **child** **first** **saw** **the** **light** **were** **gloomy** **enough** **within** **,**
但 如果 这 房间 在哪里 这 孩子 第一的 锯 这 光 是 阴沉 足够的 之内 ,

但如果孩子第一次见到光亮的房间内部足够昏暗，

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] ['wʌndrəs] [bluː] [wɪ'ðaʊt] ,
the **skies** **were** **wondrous** **blue** **without** **,**
这 天空 是 奇妙的 蓝色的 没有 ,

天空湛蓝如洗，美不胜收。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] - ['sentɪd] [sloʊps][wɜːr; wər][roʊbd][ɪn][ə; eɪ]['tendər]['gɑːrmənt][ʌv; əv]['sɪlvəri]
and 和 | **the** 这 | **violet** 紫色 | **-** - | **scented** 香味 | **slopes** 连续下坡 | **were** 是 | **robed** 身着长袍 | **in** 在 | **a** 一个 | **tender** 投标 | **garment** 服装 | **of** 的 | **silvery** 银色

[griːn] ,
green 绿色的 **,**

紫罗兰香气弥漫的山坡，仿佛披上了一层银绿色的柔和衣裳。

[dekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] ,
decked 甲板 | **with** 和 | **the** 这 | **gold** 金子 | **of** 的 | **orange** 橙子 | **-** - | **trees** 树木 **,**

被橘树的金光装点，

[ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] [braɪt] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv]['meni] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] [ðæt][wɜːr; wər]
and 和 | **enriched** 富含 | **with** 和 | **bright** 明亮的 | **embroidery** 刺绣 | **of** 的 | **many** 许多 | **-** - | **coloured** 有色 | **flowers** 花朵 | **that** 那 | **were** 是

[geɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['geɪɪst] ['rɪbənz] [ʌv; əv]['dɪstənt]['pærɪs] .
gay 同性恋 | **as** 作为 | **the** 这 | **gayest** 同性恋 | **ribbons** 丝带 | **of** 的 | **distant** 遥远 | **Paris** 巴黎 **.**

上面绣满了五彩缤纷的花朵，如同遥远巴黎最绚丽的彩带一般明艳动人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [beɪðd] [ðə; ði] [lædz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,
And 和 | **the** 这 | **glory** 荣耀 | **of** 的 | **it** 它 | **bathed** 洗澡 | **the** 这 | **lad's** 小伙子的 | **eyes** 眼睛 | **and** 和 | **heart** 心 | **for** 为了 | **sixteen** 十六 | **years** 年 **,**

那份荣光沐浴着少年的双眼和心灵长达十六年之久。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][gɑːt][ðem; ðəm] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ]
so 所以 | **that** 那 | **his** 他的 | **hands** 双手 | **got** 得到 | **them** 他们 | **itching** 瘙痒 | **to** 到 | **create** 创造 | **the** 这 | **splendour** 辉煌 | **of** 的 | **it** 它 | **which** 哪个

[sæŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;
sang 唱 | **within** 之内 | **him** 他 **;**

于是，他的双手便蠢蠢欲动，想要创造出他内心深处所憧憬的辉煌；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərdri] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər] - ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [fræns] ['nevər] [left][hɪm; ɪm] ,
and 和 | **the** 这 | **wizardry** 巫术 | **of** 的 | **the** 这 | **flower** 花 | **-** - | **garden** 花园 | **of** 的 | **France** 法国 | **never** 绝不 | **left** 左边 | **him** 他 **,**

法国花园的魔力始终萦绕在他心头。

['kæstɪŋ] [ɪts] [spel] ['oʊvər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː]
casting 铸件 | **its** 它是 | **spell** 拼写 | **over** 超过 | **all** 全部 | **his** 他的 | **thinking** 思维 **,** | **and** 和 | **calling** 呼叫 | **to** 到 | **him** 他 | **to** 到 | **utter** 说出 | **it** 它

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
to 到 | **the** 这 | **world** 世界 **.**

它迷惑了他的所有思想，并召唤他将之宣告给全世界。

[ˌaɪ 'tiː] [stoʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌlər] - [bɑːks] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pælət] ,
It 它 | **stole** 偷窃 | **into** 进入 | **his** 他的 | **colour** 颜色 | **-** - | **box** 盒子 **,** | **and** 和 | **on** 在 | **to** 到 | **his** 他的 | **palette** 调色板 **,**

它偷偷溜进了他的颜料盒，进入了他的调色板。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kænvəs]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mæstər] - [wɜːrk] ,
and 和 | **so** 所以 | **across** 穿过 | **the** 这 | **canvas** 帆布 | **into** 进入 | **his** 他的 | **master** 掌握 | **-** - | **work** 工作 **,**

于是，他便在画布上创作出了他的代表作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [blaɪð] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
and 和 | **was** 曾是 | **to** 到 | **lead** 带领 | **him** 他 | **through** 通过 | **the** 这 | **years** 年 | **to** 到 | **a** 一个 | **blithe** 快乐的 | **immortality** 不朽 **.**

并将引领他度过漫长的岁月，最终走向无忧无虑的永生。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [hed] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] ['æftər] [fræn'swɑː]

The	small	boy	with	the	big	head	was	born	in	the	year	after	François
这	小的	男生	和	这	大的	头	曾是	出生	在	这	年	后	弗朗索瓦

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['pærɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪ'tæliən] ['wɑːndərɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv]

Boucher	came	back	to	Paris	from	his	Italian	wanderings	on	the	eve
布歇	来了	后退	到	巴黎	从	他的	意大利语	漫游	在	这	前夕

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['θɜːtiːz] [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [ˌækə'demɪk] ['ɑːnər] .

of	his	thirties	and	won	to	academic	honour	.
的	他的	三十多岁	和	韩元	到	学术的	荣誉	.

这个头大的小男孩出生于弗朗索瓦·布歇结束意大利游历回到巴黎的第二年，当时他即将年满三十岁，并获得了学术荣誉。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [gruː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌproʊ.vən'sɑːl] [hoʊm] , [waɪlst] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ,

The	child	grew	up	in	his	Provençal	home	,	whilst	Boucher	,
这	孩子	生长	向上	在	他的	普罗旺斯	家	,	而	布歇	,

孩子在普罗旺斯的家中长大，而布歇则.....

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn] [ˌækə'demɪk] [ɑːrt] [ɑːn] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

turning	his	back	upon	academic	art	on	gaining	his	seat	at	the	Academy	,
转弯	他的	后退	之上	学术的	艺术	在	获得	他的	座位	在	这	学院	,

他进入美术学院后便背弃了学院派艺术。

[wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæstərəlz] , ['viːnəs] - ['piːsɪz] ,

was	creating	the	Pastorals	,	Venus	-	pieces	,
曾是	创建	这	牧区	,	金星	-	件	,

创作了《田园诗》和《维纳斯诗篇》

[ænd; ənd] ['kjuːpɪd] - ['piːsɪz] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [staɪl] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	Cupid	-	pieces	that	changed	the	whole	style	of	French	art	from	the
和	丘比特	-	件	那	已更改	这	所有的	风格	的	法语	艺术	从	这

['pɑːmpəs] [ænd; ənd] [mɑːk] - [hə'roʊɪk] ['mænər] [ʌv; əv] ['luːɪs]

pompous	and	mock	-	heroic	manner	of	Louis
傲慢	和	嘲笑	-	英勇	方式	的	路易斯

还有丘比特主题的艺术品，它们彻底改变了法国艺术的风格，使其不再像路易十四时期那样浮夸和滑稽的英雄主义风格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

- ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrədz] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['elɪgənt]

Quatorze's	century	of	the	sixteen	hundreds	to	the	gay	and	elegant	pleasaunces
-	世纪	的	这	十六	数百	到	这	同性恋	和	优雅的	欢乐

[ðæt] ['fɪtɪd] [soʊ] ['æptli] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['pleʒər] - ['siːkɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] -

that	fitted	so	aptly	the	elegant	pleasure	-	seeking	days	of	Louis	the	Fifteenth's
那	适配	所以	恰当地	这	优雅的	乐趣	-	寻求	天	的	路易斯	这	-

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrədz] .

seventeen	hundreds	.
十七	数百	.

从十六世纪的十四世纪到十七世纪路易十五追求优雅享乐的时代，再到十七世纪的欢快优雅的娱乐活动，都恰如其分地契合了路易十五追求优雅享乐的时代。

['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [haɪ] ['pɑːlətɪks] [keɪm] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [grɑːs] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæʃənz]

Gossip	of	high	politics	came	trickling	down	to	Grasse	as	slowly	as	the	fashions
闲话	的	高的	政治	来了	涓涓细流	向下	到	格拉斯	作为	缓慢地	作为	这	时尚

,

,

,

高层政治的流言蜚语像时尚潮流一样，缓慢地流传到格拉斯。

[jet] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] ['bɔɪz] [ɪrz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [oʊld]

yet	the	eleven	-	year	-	old	boy's	ears	heard	of	the	death	of	the	minister	,	old
然而	这	十一	-	年	-	老的	男孩们	耳朵	听到	的	这	死亡	的	这	部长	,	老的

['kɑ:rdɪnl] ['flɜ:ri] ,

Cardinal	Fleury	,
红衣主教	弗勒里	,

然而，这个十一岁男孩还是听到了老弗勒里枢机主教去世的消息。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [baɪ][ækt] .

and	of	the	effort	of	Louis	to	become	king	by	act	.
和	的	这	努力	的	路易斯	到	变得	国王	经过	行为	.

以及路易试图通过法令称王的努力。

[ðoʊ] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [smɔ:l] ['dʒi:niəs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['maɪti] ['bɪznəs] ,

Though	Louis	had	small	genius	for	the	mighty	business	,
尽管	路易斯	有	小的	天才	为了	这	强大的	商业	,

虽然路易斯在经营庞大的商业领域略有天赋，

[ænd; ənd] [fel] [ˌðens'fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ru:lɪŋ] [fræns] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['petɪkəʊts] ,

and	fell	thenceforth	into	the	habit	of	ruling	France	from	behind	petticoats	,
和	跌倒	此后	进入	这	习惯	的	裁决	法国	从	在后面	衬裙	,

从此以后，她便养成了躲在裙摆后统治法国的习惯。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]

raising	the	youngest	of	the	daughters	of	the	historic	and	noble	house	of
提高	这	最小的	的	这	女儿们	的	这	历史性	和	高贵	房子	的

[di:] ['nɛzl] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ək'septɪd] ['kɑ:nsɔ:rt]['ʌndər][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv]

De	Nesle	to	be	his	accepted	consort	under	the	rank	and	honours	of
德	尼斯勒	到	是	他的	公认	配偶	在下面	这	秩	和	荣誉	的

['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌʃɑ:toʊ'ru:] .

Duchess	of	Chateauroux	.
公爵夫人	的	沙托鲁	.

他将德内斯勒家族这个历史悠久的高贵家族中最小的女儿培养成自己的合法配偶，并授予她沙托鲁女公爵的地位和荣誉。

[ɔ:l] [tʌŋz] ['tætld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['veri] ['soʊldʒəri] ['sɪŋɪŋ] ['mɑ:kɪŋ] ['sɔŋz] ;

All	tongues	tattled	of	the	business	,	the	very	soldiery	singing	mocking	songs	;
全部	舌头	告密者	的	这	商业	,	这	非常	士兵	歌唱	嘲讽	歌曲	;

所有人都议论纷纷，就连士兵们也唱起了嘲讽的歌；

[wen] — ['lu:ɪs] [strʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['kɑ:ŋkərər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [gɑ:t][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks]

when	—	Louis	strutting	it	as	conqueror	with	the	army	,	got	the	small	-	pox
什么时候	—	路易斯	昂首阔步	它	作为	征服者	和	这	军队	,	得到	这	小的	-	天花

[æt; ət][mets, mes] ,

at	Metz	,
在	梅茨	,

路易率领军队趾高气扬地展示征服者风采时，在梅斯感染了天花。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˌʃɑ:toʊ'ru:] ['pækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [deθ] .

and	sent	the	Chateauroux	packing	at	the	threat	of	death	.
和	发送	这	沙托鲁	包装	在	这	威胁	的	死亡	.

他们以死亡威胁将沙托鲁家族赶走。

[hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] , [tu:; tə]['entər]['pærɪs] [su:n] ['æftər][æz; əz][ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ,

He	recovered	,	to	enter	Paris	soon	after	as	the	Well	-	Beloved	,
他	恢复	,	到	进入	巴黎	很快	后	作为	这	出色地	-	心爱	,

他康复后不久便以“宠儿”的身份进入巴黎。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ðə; ði][freɪl] [ˌʃɑːtoʊ'ruː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][ðə; ði]

and	to	be	reconciled	with	the	frail	Chateauroux	before	she	died	in	the
和	到	是	和解	和	这	脆弱	沙托鲁	前	她	死亡	在	这

['sʌd(ə)n] ['ægəni][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [swɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] .

sudden	agony	in	which	she	swore	she	had	been	poisoned	.
突然	痛苦	在	哪个	她	发誓	她	有	到过	中毒	.

在体弱多病的沙托鲁突然痛苦地死去之前，她与沙托鲁和解了。沙托鲁在临终前发誓说自己是被人下毒害死的。

[pleɪt] [iː] . — [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['les(ə)n]

PLATE	II	.	—	THE	MUSIC	LESSON
盘子	二	.	—	这	音乐	课

图版二——音乐课

([ɪn][ðə; ði] ['luːvər])

(	In	the	Louvre	)
(	在	这	卢浮宫	)

（在卢浮宫）

['frægəˌnɑːrd][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] ['peɪntəz] .

Fragonard	had	a	profound	admiration	for	the	Dutch	painters	.
弗拉戈纳尔	有	一个	深刻的	钦佩	为了	这	荷兰语	画家	.

弗拉戈纳尔对荷兰画家有着深深的敬仰。

['weðər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hɑːlənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ;

Whether	he	went	to	Holland	shortly	after	his	marriage	is	not	known	;
无论	他	去	到	荷兰	不久	后	他的	婚姻	是	不是	已知	;

他婚后不久是否去了荷兰，尚不得而知；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

but	he	seems	suddenly	to	have	employed	his	brush	as	if	he	had
但	他	似乎	突然	到	有	受雇	他的	刷子	作为	如果	他	有

[kʌm] [ə'krɔːs] [faɪn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [skuːl] .

come	across	fine	examples	of	the	Dutch	school	.
来	穿过	美好的	示例	的	这	荷兰语	学校	.

但他似乎突然间就用上了画笔，仿佛他偶然发现了荷兰画派的优秀作品。

“ [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['les(ə)n] ” [æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

“	The	Music	Lesson	”	at	the	Louvre	is	one	of	these	,
“	这	音乐	课	”	在	这	卢浮宫	是	一	的	这些	,

卢浮宫的《音乐课》就是其中之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɪz][moʊst] [mɑːrkt] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə]['sʌbdʒekt] , ['triːtmənt] ,

and	the	Dutch	influence	is	most	marked	both	as	to	subject	,	treatment	,
和	这	荷兰语	影响	是	最多	标记	两个都	作为	到	主题	,	治疗	,

[ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪnt] ,

and	handling	of	the	paint	,
和	处理	的	这	画	,

荷兰的影响在题材、处理方式和绘画技法上都最为显著。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [frægənɑːrdz] [oʊn] ['strɔːŋli] [frentʃ] [ˌpɜːrsə'nælәti] .

if	we	allow	for	Fragonard's	own	strongly	French	personality	.
如果	我们	允许	为了	弗拉戈纳尔的	自己的	强烈	法语	性格	.

如果我们考虑到弗拉戈纳尔本人强烈的法国个性的话。

[æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪg] ['ruːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['skænd(ə)l] [ðæt] [set]

At	thirteen	the	boy	listened	to	the	vague	rumours	of	a	new	scandal	that	set
在	十三	这	男生	听着	到	这	模糊的	谣言	的	一个	新的	丑闻	那	放

[foʊks] [tʌŋz] ['wægɪŋ] [ə'gen] [θruː'aʊt] [ɔːl] [fræns] .

folk's	tongues	wagging	again	throughout	all	France	.
民众的	舌头	摇尾巴	再次	自始至终	全部	法国	.

十三岁时，这个男孩听到了一些关于新丑闻的模糊传闻，这些传闻再次引起了整个法国的议论纷纷。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[kɪŋ] [reɪzd] ['mædəm] [lɛnɔrmənt] - , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌfɪnən'sɪr] [klæs] ,
king raised Madame Lenormant d'Etioles , a daughter of the rich financier class ,
国王 提高 夫人 勒诺曼 - , 一个 女儿 的 这 富有的 金融家 班级 ,
[tuː; tə][biː; bi] [mɑːr'kiːz] [diː] ['pɑːmpədɔːr] ,
to be Marquise de Pompadour ,
到 是 侯爵夫人 德 蓬巴杜 ,

国王提拔了富裕金融家的女儿勒诺芒·德·埃蒂奥勒夫人，让她成为蓬帕杜侯爵夫人。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['septər] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
and yielded up to her the sceptre over his people .
和 产生 向上 到 她 这 权杖 超过 他的 人们 .

并将对子民的统治权拱手让给了她。

[ðə; ði][neiʃəns] , ['wɪri] [ʌv; əv][wɔːr] , [ə'griːd] [tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl]
The nations , weary of war , agreed to sign the Peace of Aix - la - Chapelle
这 国家 , 厌倦 的 战争 , 同意 到 符号 这 和平 的 艾克斯 - 拉 - 教堂
[ɪn] - .
in 1748 .
在 - .

各国厌倦了战争，于 1748 年同意签署《亚琛和约》。

[ɪn] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] , [ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz]
In this , our artist's sixteenth year , the Pompadour had been the king's
在 这 , 我们的 艺术家的 第十六 年 , 这 蓬巴杜 有 到过 这 国王的
[ək'nɑːlɪdʒd] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
acknowledged mistress for three years .
已确认 情妇 为了 三 年 .

在这一年，也就是我们这位艺术家十六岁的时候，蓬帕杜夫人已经做了国王公认的情妇三年了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [piːs] ['biːɪŋ] [saɪnd] ,
From this time , the peace being signed ,
从 这 时间 , 这 和平 存在 签名 ,

自此之后，和平协议签署完毕，

['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [leɪd][ə'saɪd][ɔːl] ['efərt] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['oʊvər][ə; eɪ]
Louis the Fifteenth laid aside all effort to fulfil the duties of the lord over a
路易斯 这 第十五 铺设 旁边 全部 努力 到 实现 这 职责 的 这 主 超过 一个
[greɪt] ['piːp(ə)l] ;
great people ;
伟大的 人们 ;

路易十五放弃了履行君主对众多子民的职责；

[geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] ,
gave himself up to shameless and riotous living ,
给予 他自己 向上 到 不要脸 和 暴乱的 活的 ,

他放纵自己，过上了无耻放荡的生活。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr] [tuː; tə][juː'zɜːrp][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd]

and	allowed	the	Pompadour	to	usurp	the	splendour	of	his	throne	and
和	允许	这	蓬巴杜	到	篡	这	辉煌	的	他的	王座	和

[tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

to	rule	over	the	land	.
到	规则	超过	这	土地	.

并让蓬帕杜篡夺了他的王位荣光，统治了这片土地。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] [kɔːrt] ,

For	the	next	sixteen	years	she	was	the	most	powerful	person	at	court	,
为了	这	下一个	十六	年	她	曾是	这	最多	强大的	人	在	法庭	,

在接下来的十六年里，她一直是宫廷中最有权势的人。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌpɜːrsə'nælətɪ][ɪn][ðə; ði] [steɪt] — ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'meɪkɪŋ] ['ministəz] [laɪk][ə; eɪ]

the	greatest	personality	in	the	State	—	making	and	unmaking	ministers	like	a
这	最	性格	在	这	状态	—	制作	和	解体	部长们	喜欢	一个

['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv] [haɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

sovereign	,	and	disposing	of	high	offices	,
主权	,	和	处置	的	高的	办公室	,

他是国家中最有权势的人物——像君主一样任免大臣，处置高官。

['ɑːnərz] , ['taɪtəlz] , [ænd; ənd] ['penʃənz] .

honours	,	titles	,	and	pensions	.
荣誉	,	标题	,	和	养老金	.

荣誉、头衔和养老金。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['skwɔndəd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][sʌm; səm]['sev(ə)nti] [ɑːd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mʌni]

The	king	squandered	upon	her	some	seventy	odd	millions	of	the	public	money
这	国王	挥霍	之上	她	一些	七十	奇怪的	百万	的	这	民众	钱

[æz; əz] ['mʌni] [ɪz] [naʊ] ['vælјuːd] .

as	money	is	now	valued	.
作为	钱	是	现在	有价值的	.

国王挥霍在她身上的钱财大约有七千多万，这笔钱按现在的价值计算都是公款。

[hɜːr; hər]['enərdʒi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪndəstri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kə'lɑːs(ə)l] .

Her	energy	and	her	industry	must	have	been	colossal	.
她	活力	和	她	行业	必须	有	到过	庞大	.

她的精力和勤奋程度一定非常惊人。

[hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [seɪvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] ['dɪfɪkəlt]

Her	intelligence	saved	the	king	from	the	boredom	of	decision	in	difficult
她	智力	已保存	这	国王	从	这	无聊	的	决定	在	难的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

她的智慧使国王免于在处理棘手事务时做出决定的烦恼。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ] [nə'sesətɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ker] .

She	made	herself	a	necessity	to	his	freedom	from	care	.
她	制成	她自己	一个	必要性	到	他的	自由	从	关心	.

她让自己成为他摆脱烦恼的必要条件。

['evrɪ] [ə'fer] [ʌv; əv] [steɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['setld] ['ʌndər][hɜːr; hər]['gaɪd(ə)ns] .

Every	affair	of	State	was	discussed	and	settled	under	her	guidance	.
每一个	事务	的	状态	曾是	讨论	和	定居	在下面	她	指导	.

国家大事都在她的指导下进行讨论和解决。

['ministəz] , [æm'bæsədərz] ,

Ministers	,	ambassadors	,
部长们	,	大使们	,

部长、大使、

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['dʒenrəlz] , [træn'sæktid] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hænsəm] ['buːdwɑːr] .
generals , transacted their business in her handsome boudoirs .
将军们 , 已交易 他们的 商业 在 她 英俊的 闺房 .

将军们在她那富丽堂皇的闺房里洽谈生意。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spenst] [ðə; ði] [hoʊl] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hændz] .
She dispensed the whole patronage of the sovereign with her pretty hands .
她 分发 这 所有的 赞助 的 这 主权 和 她 漂亮的 双手 .

她用她那双漂亮的手，将君主的全部恩惠都分发给了众人。

[ðə; ði] ['praɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstrəsi] ,
The prizes of the army , of the church , of the magistracy ,
这 奖品 的 这 军队 , 的 这 教会 , 的 这 行政 ,

军队的奖赏、教会的奖赏、官职的奖赏，

[kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [θruː] [hɜːr; hər] [gʊd] - [wɪl] .
could only be secured through her good - will .
可以 仅有的 是 安全 通过 她 好的 - 将要 .

只有凭借她的善意才能确保这一点。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [loʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['eni]
As though these things were not load enough to bow the shoulders of any
作为 尽管 这些 事物 是 不是 加载 足够的 到 弓 这 肩膀 的 任何
[wʌn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [reɪn] [ə'pɑːn] ['evri] ['næʃ(ə)nəl] [æk'tɪvəti] .
one human being she kept a rein upon every national activity .
一 人类 存在 她 保留 一个 缰绳 之上 每一个 国家的 活动 .

仿佛这些事情还不足以压垮任何一个人的肩膀，她还掌控着国家的每一项活动。

[ʃiː; ʃi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] ['fækt(ə)ri] [ʌv; əv] [sɛvr] , [ˌðer'baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] ['ɪndəstri]
She created the porcelain factory of Sèvres , thereby adding a lucrative industry
她 创建 这 瓷 工厂 的 塞夫尔 , 从而 添加 一个 利润丰厚 行业
[tuː; tə] [fræns] .
to France .
到 法国 .

她创建了塞夫尔瓷器厂，从而为法国增添了一个利润丰厚的产业。

[ʃiː; ʃi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətəri] [skuːl] [ʌv; əv] [seɪnt] ['sɪr] .
She founded the great military school of Saint Cyr .
她 创立 这 伟大的 军队 学校 的 圣 西尔 .

她创办了伟大的圣西尔军事学校。

[ʃiː; ʃi] ['mʌðə] ['evri] ['ɪndəstri] .
She mothered every industry .
她 母亲 每一个 行业 .

她孕育了每一个行业。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tæləntz] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,
She was possessed of a rare combination of talents and accomplishments ,
她 曾是 拥有 的 一个 稀有的 组合 的 天赋 和 成就 ,
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə'staʊndɪŋ] [teɪst] .
and of astounding taste .
和 的 惊人 品尝 .

她拥有罕见的才华和成就，以及惊人的品味。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['diːpəst] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aːts] .
But her deepest affection was for the arts .
但 她 最深处 感情 曾是 为了 这 艺术 .

但她最热爱的还是艺术。

[ðə; ði] ['pɑ:mpədɔ:r] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mædəm] - ,

The	Pompadour	had	gathered	about	her	,	as	the	beautiful	Madame	d'Etioles	,
这	蓬巴杜	有	聚集	关于	她	,	作为	这	美丽的	夫人	-	,

蓬帕杜夫人聚集在她身边，就像美丽的埃蒂奥勒夫人一样。

[ðə; ði] [su'pri:m] [wɪts] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪ] ;

the	supreme	wits	and	artists	and	thinkers	of	her	day	;
这	最高	智慧	和	艺术家	和	思想家	的	她	天	;

她那个时代最杰出的才子、艺术家和思想家;

[vɔl'ter] [ænd; ənd]['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][ænd; ənd] [lə'tʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [frendz]

Voltaire	and	Boucher	and	Latour	and	the	rest	were	her	friends
伏尔泰	和	布歇	和	拉图尔	和	这	休息	是	她	朋友们

,

,

,

伏尔泰、布歇、拉图尔和其他人都是她的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][ɪn] [fræns] [wʌz; wəz] [nə:st] [ɪn][hɜ:r; hər]

and	the	new	thought	that	was	being	born	in	France	was	nursed	in	her
和	这	新的	想法	那	曾是	存在	出生	在	法国	曾是	护理	在	她

['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .

drawing	-	rooms	.
绘画	-	房间	.

这种在法国萌芽的新思想，在她的客厅里得到了孕育。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:mpədɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kept] [ʌp][hɜ:r; hər] [f'rendʃɪps] .

As	the	Pompadour	she	kept	up	her	friendships	.
作为	这	蓬巴杜	她	保留	向上	她	友谊	.

作为一名蓬巴杜夫人，她维持了与朋友们的友谊。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['prɑ:dɪg(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] ,

She	was	prodigal	in	her	encouragement	of	the	arts	,
她	曾是	浪子	在	她	鼓励	的	这	艺术	,

她对艺术的鼓励可谓慷慨无私。

[ɪn][ðə; ði] ['fɜ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['kɑ:slz] .

in	the	furnishment	of	her	own	and	the	king's	palaces	and	castles	.
在	这	家具	的	她	自己的	和	这	国王的	宫殿	和	城堡	.

她为自己和国王的宫殿和城堡添置家具。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['betər] ['kwɑ:lətiz]

And	it	was	in	the	exercise	and	indulgence	of	her	better	qualities
和	它	曾是	在	这	锻炼	和	放纵	的	她	更好的	品质

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ænd; ənd]

that	she	brought	out	the	genius	and
那	她	带来	出去	这	天才	和

正是通过发挥和享受她身上那些美好的品质，她才展现出了自己的天赋。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] ['fʊlɪst] [ə'tʃi:vmənt] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

encouraged	to	fullest	achievement	the	art	of	Boucher	,	and	of	the
鼓励	到	最	成就	这	艺术	的	布歇	,	和	的	这

[greɪt] ['peɪntəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][taɪm] .

great	painters	of	her	time	.
伟大的	画家	的	她	时间	.

布歇的艺术以及她那个时代伟大画家的艺术都得到了充分的发挥。

[soʊ]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] ['blɑːsəm] [ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] ['wɔtəu; vɑː'təu][hæd; həd]

So	Boucher	brought	to	its	full	blossom	the	art	that	Watteau	had
所以	布歇	带来	到	它是	满的	开花	这	艺术	那	华托	有

[kri'eɪtɪd] — [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] “ [feɪts] - ” — [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]

created	—	the	picture	of	“	Fêtes	galentès	”	—	and	added	to	the	artistic
创建	—	这	图片	的	“	节日	-	”	—	和	额外	到	这	艺术

[ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði]['pæstərəlz] [wer'ɪn] ['drezdən] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['ʃepədisiz]

achievement	of	France	the	Pastorals	wherein	Dresden	shepherds	and	shepherdesses
成就	的	法国	这	牧区	其中	德累斯顿	牧羊人	和	牧羊女

['dæli] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['lændskeips] ,

dally	in	pleasant	landscapes	,
玩弄	在	令人愉快的	风景	,

因此，布歇将华托所创造的艺术——“优雅的节日”——发展到了极致，并为法国的艺术成就增添了田园画，画中德累斯顿的牧羊人和牧羊女在宜人的风景中嬉戏玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['viːnəs] - ['piːsɪz] [wer'ɪn] ['kjuːpɪdz] ['flʌtər] [ænd; ənd][rɑːmp] — [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]

and	the	Venus	-	pieces	wherein	Cupids	flutter	and	romp	—	a	world	of
和	这	金星	-	件	其中	丘比特	扑	和	欢蹦乱跳	—	一个	世界	的

['elɪgəns] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] .

elegance	and	charm	presided	over	by	the	Goddess	of	Love	.
优雅	和	魅力	主持	超过	经过	这	女神	的	爱	.

还有维纳斯系列，丘比特们翩翩起舞、嬉戏玩闹——这是一个由爱神主宰的优雅迷人的世界。

[iː]

II
二

二

[roʊm]

ROME
罗马

罗马

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['pærɪs] - ['gɑːsɪp] [ə'mɪdst][ðə; ði]['ɑːlɪv] - [triːz] [ænd; ənd] [stiːp] [striːts] [ʌv; əv]

All	this	was	but	Paris	-	gossip	amidst	the	olive	-	trees	and	steep	streets	of
全部	这	曾是	但	巴黎	-	闲话	在……之中	这	橄榄	-	树木	和	陡	街道	的

[fɑːr] - [ə'weɪ] [grɑːs] ,

far	-	away	Grasse	,
远的	-	离开	格拉斯	,

这一切不过是遥远的格拉斯橄榄树和陡峭街道间流传的巴黎八卦罢了。

[wer] [ðə; ði][lɑːrdʒ] - ['hedɪd] , [smɔːl] - ['bɑdɪd] [læd] [wʌz; wəz]['aɪdlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn]

where	the	large	-	headed	,	small	-	bodied	lad	was	idling	through	his	fifteen
在哪里	这	大的	-	标题	,	小的	-	有形的	小伙子	曾是	怠速	通过	他的	十五

['sʌmərz] ,

summers	,
夏天	,

那个头大身小的男孩，在他十五个暑假里，一直无所事事。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lænd][ʌv; əv]['roʊmæns] [ðæt] [bred]

living	and	breathing	the	beauty	of	the	pleasant	land	of	romance	that	bred
活的	和	呼吸	这	美丽	的	这	令人愉快的	土地	的	浪漫	那	繁殖

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他生活在这片浪漫宜人的土地上，呼吸着那里的美好空气，感受着它的芬芳。

[wen] , [laɪk][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] , [fel] [ðə; ði] [nuːz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

when	,	like	bolt	from	the	blue	,	fell	the	news	upon	him	that	his	father	,
什么时候	,	喜欢	螺栓	从	这	蓝色的	,	跌倒	这	消息	之上	他	那	他的	父亲	,

就在这时，如同晴天霹雳般，他得知了父亲去世的消息。

['terɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [driːmz] , [hæd; həd] ['ɑːrtɪkld] [hɪm; ɪm][æz; əz]['dʒuːniər]

tearing	aside	the	fabric	of	the	lad's	dreams	,	had	articled	him	as	junior
撕裂	旁边	这	织物	的	这	小伙子的	梦境	,	有	文章	他	作为	初级

[klɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ]['noʊtəri] .

clerk	to	a	notary	.
职员	到	一个	公证人	.

这彻底粉碎了这个男孩的梦想，让他去当公证员的初级职员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] [ment] [noʊ]['hev(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs]

But	the	French	middle	-	class	ideal	of	respectability	meant	no	heaven	for	this
但	这	法语	中间	-	班级	理想的	的	体面	意思是	不	天堂	为了	这

['juːθs] [goʊl] ,

youth's	goal	,
青年的	目标	,

但法国中产阶级所追求的体面理想，对这位年轻人来说，注定与梦想无缘。

[noʊ] ['ʌltɪmət] [eɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

no	ultimate	aim	for	his	ambition	.
不	最终的	目的	为了	他的	志向	.

他的抱负并没有最终目标。

[hiː; hi]['aidld][hɪz; ɪz]['mæstər]['ɪntuː] [dɪ'sper] ; “ ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] ” [ɑːn]

He	idled	his	master	into	despair	;	“	wasting	his	time	”	on
他	闲置	他的	掌握	进入	绝望	;	“	浪费	他的	时间	”	在

他让主人闲散度日，陷入绝望；“浪费时间”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[peɪnt] - [pɔts][ænd; ənd]['pens(ə)l] - ['skrɪblɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['ɑːnɪst] [mæn][hɪm'self][əd'vaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]

paint	-	pots	and	pencil	-	scribblings	until	that	honest	man	himself	advised	that	the
画	-	锅	和	铅笔	-	涂鸦	直到	那	诚实的	男人	他自己	建议	那	这

[læd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪz; ɪz][bent] .

lad	should	be	allowed	to	follow	his	bent	.
小伙子	应该	是	允许	到	跟随	他的	弯曲	.

颜料罐和铅笔涂鸦，直到那位诚实的人亲自建议应该让这个孩子追随自己的兴趣。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] — - [twʌz] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] ,

So	it	came	about	—	'	twas	in	that	year	of	the	Treaty	of	Aix	-	la	-	Chapelle	,
所以	它	来了	关于	—	-	那是	在	那	年	的	这	条约	的	艾克斯	-	拉	-	教堂	,

于是，事情就这么发生了——那是在签订《亚琛和约》的那一年。

[ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr] [kʌm] [tuː; tə] [su'priːm] ['paʊər] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]

the	year	that	saw	the	Pompadour	come	to	supreme	power	(	she	had	been	for
这	年	那	锯	这	蓬巴杜	来	到	最高	力量	(	她	有	到过	为了

[θriː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ək'nɑːlɪdʒd] ['mɪstrəs]) — [ðə; ði] ['juːθs] ['mʌðər] ,

three	years	the	king's	acknowledged	mistress	)	—	the	youth's	mother	,
三	年	这	国王的	已确认	情妇	)	—	这	青年的	母亲	,

就在这一年，蓬帕杜尔掌握了至高无上的权力（她已经做了三年国王公认的情妇）——这位年轻人的母亲，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] [frentʃ] ['mʌðɝz] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens] , ['gæðərd] [tə'geðər]

with	all	a	French	mother's	shrewdness	and	common	-	sense	,	gathered	together
和	全部	一个	法语	母亲的	城府	和	常见的	-	感觉	,	聚集	一起

[ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [lædz] [sketʃiz] ,

the	sixteen	-	year	-	old	lad's	sketches	,
这	十六	-	年	-	老的	小伙子的	草图	,

她像所有法国母亲一样精明能干，收集了这位十六岁男孩的素描作品。

[ænd; ənd] ['bʌndəld] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] [tu:; tə] ['pærɪs] .

and	bundled	off	with	him	in	a	diligence	to	Paris	.
和	捆绑式	离开	和	他	在	一个	勤勉	到	巴黎	.

然后带着他，浩浩荡荡地前往巴黎。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['pærɪs] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

Arrived	in	Paris	she	sought	out	the	greatest	painter	of	the	day	,
到达的	在	巴黎	她	寻求	出去	这	最	画家	的	这	天	,

她抵达巴黎后，便去寻找当时最伟大的画家。

[ænd; ənd] [bɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ju:θ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stu:dioʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dændɪfaɪd] ['feɪvərɪt]

and	burst	with	the	shy	youth	into	the	studio	of	the	dandified	favourite
和	爆裂	和	这	害羞的	青年	进入	这	工作室	的	这	精致的	最喜欢的

['ɑ:rtɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mædʒəsti] ,

artist	of	the	king's	majesty	,
艺术家	的	这	国王的	威严	,

于是，那个腼腆的少年闯进了国王陛下最宠爱的、衣着考究的艺术家的工作室。

[pɑ:mpədɔrz] ['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] — [lɑ:rdʒ] - ['hɑrtɪd] , ['dʒenərəs] , [mʌtʃ] - ['sɪnɪŋ] , [wɜ:rld] - [feɪmd]

Pompadour's	Boucher	—	large	-	hearted	,	generous	,	much	-	sinning	,	world	-	famed
蓬巴杜的	布歇	—	大的	-	心地	,	慷慨的	,	很多	-	犯罪	,	世界	-	著名的

['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ,

Boucher	,
布歇	,

蓬帕杜的布歇——心胸宽广、慷慨大方、罪孽深重、举世闻名的布歇

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

then	at	the	very	summit	of	his	career	—	he	was	at	that	time	living	in
然后	在	这	非常	首脑	的	他的	职业	—	他	曾是	在	那	时间	活的	在

[ðə; ði] [ru:] [grɛ'nɛl] - [seɪnt] - - ,

the	Rue	Grenelle	-	Saint	-	Honoré	,
这	后悔	格勒内尔	-	圣	-	-	,

当时正值他事业的巅峰时期——那时他住在格勒内尔-圣奥诺雷街，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] ,

which	he	was	about	to	leave	,
哪个	他	曾是	关于	到	离开	,

他正要离开，

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] ['frægəˌnɑ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [end] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	in	which	Fragonard	in	his	old	age	was	destined	to	end	his	days	.
和	在	哪个	弗拉戈纳尔	在	他的	老的	年龄	曾是	注定	到	结尾	他的	天	.

弗拉戈纳尔晚年注定要在这里结束他的一生。

[ðə; ði] [læd] [glɑ:nst] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,

The	lad	glanced	with	wonder	,	we	may	be	sure	,
这	小伙子	瞥了一眼	和	想知道	,	我们	可能	是	当然	,

可以肯定的是，那男孩眼中闪过一丝惊奇。

[æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] “ [reɪp] [ʌv; əv] [jʊ'roʊpə] ” [ðæt] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mæstɝz] ['i:z(ə)l] ,

at	the	great	“	Rape	of	Europa	”	that	stood	upon	the	master's	easel	,
在	这	伟大的	“	强奸	的	欧洲	”	那	站立	之上	这	硕士学位	画架	,

在大师画架上那幅巨大的《欧罗巴的劫掠》中，

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pɔ:d] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ['æksent] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

whilst	his	mother	poured	out	in	the	rough	accent	of	Provence	the	tale	of	the
而	他的	母亲	倾倒	出去	在	这	粗糙的	口音	的	普罗旺斯	这	故事	的	这

['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sʌn] — [stoʊl] ,

genius	of	her	son	—	stole	,
天才	的	她	儿子	—	偷窃	,

当他母亲用浓重的普罗旺斯口音讲述她儿子——那个天才——的偷窃故事时，

[tuː] , [ə; eɪ] ['stelθi] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði]['viːnəs] - ['piːsɪz] [ænd; ənd]['pæstərəlz] [ðæt]

too	,	a	stealthy	scrutiny	of	the	Venus	-	pieces	and	Pastorals	that
也	,	一个	隐秘的	审查	的	这	金星	-	件	和	牧区	那

此外，还要对维纳斯系列和田园系列作品进行一番隐秘的审视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

stood	about	the	studio	,	and	was	filled	with	awed	admiration	.
站立	关于	这	工作室	,	和	曾是	已填	和	敬畏	钦佩	.

她站在工作室周围，心中充满了敬畏和钦佩。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] ;

The	mother	besought	the	genius	of	France	to	make	a	genius	of	her	son	;
这	母亲	恳求	这	天才	的	法国	到	制作	一个	天才	的	她	儿子	;

母亲恳求法国的天才将她的儿子培养成天才；

[ænd; ənd]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [wɪð; wɪθ]['kaɪndli][smaɪl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	Boucher	,	with	kindly	smile	upon	his	lips	,	glancing	over	the
和	布歇	,	和	亲切地	微笑	之上	他的	嘴唇	,	瞥了一眼	超过	这

[ˌɪmə'tʃʊr] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdədʒi] ,

immature	work	of	the	prodigy	,
不成熟	工作	的	这	神童	,

布歇脸上带着和蔼的微笑，瞥了一眼这位神童尚不成熟的作品。

[toʊld][ðə; ði] [læd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] ,

told	the	lad	that	he	might	come	back	to	him	in	six	months	'	time	,
讲述	这	小伙子	那	他	可能	来	后退	到	他	在	六	几个月	-	时间	,

告诉那男孩他可能六个月后会回来找他。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

pointing	out	to	him	,
指向	出去	到	他	,

指着他说道，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] ['frendlinəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʌvd]

with	all	that	large	-	hearted	friendliness	and	sympathy	that	made	him	the	loved
和	全部	那	大的	-	心地	友善	和	同情	那	制成	他	这	喜爱

['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] - ['stjʊdnts] ,

idol	of	the	art	-	students	,
偶像	的	这	艺术	-	学生	,

他那宽广的胸怀、友善的性格和同情心，使他成为艺术系学生心目中的偶像。

[ðæt] [hiː; hi] [lækt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dek'sterəti][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːlz] [tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ]

that	he	lacked	sufficient	dexterity	in	the	use	of	his	tools	to	enter	his	studio
那	他	缺乏	充足的	灵巧	在	这	使用	的	他的	工具	到	进入	他的	工作室

[ɔːr][tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

or	to	benefit	by	apprenticeship	to	him	,
或者	到	益处	经过	学徒制	到	他	,

他使用工具的技巧不够娴熟，无法进入他的工作室或拜他为师。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pjeər] [æz; əz][ðə; ði] [su'priːm]

and	advising	the	anxious	mother	to	take	him	to	Chardin	as	the	supreme
和	建议	这	焦虑的	母亲	到	拿	他	到	夏丹	作为	这	最高

['mæstər][ɪn] [fræns] [frʌm; frəm] [huːm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .

master	in	France	from	whom	to	learn	the	mastery	of	his	craft	.
掌握	在	法国	从	谁	到	学习	这	精通	的	他的	工艺	.

并建议这位焦虑的母亲带他去拜访法国绘画大师夏尔丹，向他学习绘画技艺。

[tuː; tə] [pjeər] [ðə; ði] [juːθ] [went] ; [ænd; ənd] ['frænsɪz] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['mæstər][ɪn][ðə; ði]

To	Chardin	the	youth	went	;	and	France's	consummate	master	in	the
到	夏丹	这	青年	去	;	和	法国的	完善	掌握	在	这

['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [stɪl] - [laɪf] ,

painting	of	still	-	life	,
绘画	的	仍然	-	生活	,

这位年轻人去了夏尔丹那里；而夏尔丹正是法国静物画的大师。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pælət] [ɑːn][ðə; ði] ['jʌŋstɚz] [θʌm] ['streɪtˌweɪ] ,

putting	the	palette	on	the	youngster's	thumb	straightway	,
推杆	这	调色板	在	这	年轻人的	拇指	立刻	,

立刻把调色盘套在孩子的大拇指上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] — [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][juːz]

from	the	very	first	day	—	as	his	custom	was	—	and	making	him	use
从	这	非常	第一的	天	—	作为	他的	风俗	曾是	—	和	制作	他	使用

[siˈenə] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['pɪgmənt] ,

sienna	upon	it	as	his	only	pigment	,
赭色	之上	它	作为	他的	仅有的	颜料	,

从一开始——按照他的惯例——就让他只用赭石作为颜料。

[ədˈvaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] ,

advising	him	as	he	went	,
建议	他	作为	他	去	,

一路给他出谋划策

[set][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

set	him	to	the	copying	of	the	prints	from	the	masterpieces	of	his
放	他	到	这	复制	的	这	印刷	从	这	杰作	的	他的

[oʊn] [taɪm] ,

own	time	,
自己的	时间	,

让他临摹他那个时代杰作的版画，

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [truː] .

insisting	on	his	painting	large	and	broad	and	solid	and	true	.
坚持	在	他的	绘画	大的	和	广阔	和	坚硬的	和	真的	.

他坚持要把自己的画作画得大而宽广、扎实而真实。

[jʌŋ] ['frægəˌnɑːrd] [meɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [ðæt] [pjeər] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ðæt] [hiː; hi]

Young	Fragonard	made	so	little	progress	that	Chardin	wrote	to	his	parents	that	he
年轻的	弗拉戈纳尔	制成	所以	小的	进步	那	夏丹	写道	到	他的	父母	那	他

[kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

could	get	nothing	out	of	him	;
可以	得到	没有什么	出去	的	他	;

年轻的弗拉戈纳尔进步甚微，以至于夏尔丹写信给他的父母说，他根本无法从他身上学到任何东西；

[ænd; ənd][sent][ðə; ði][læd] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] .

and	sent	the	lad	,	bag	and	baggage	,	out	of	his	studio	.
和	发送	这	小伙子	,	包	和	行李	,	出去	的	他的	工作室	.

然后把那小子连同他的包和行李一起赶出了他的工作室。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[θroʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

Thrown	upon	his	own	resources	,	the	young	fellow	haunted	the	churches	of	Paris	,
抛掷	之上	他的	自己的	资源	,	这	年轻的	同伴	闹鬼的	这	教堂	的	巴黎	,

孤身一人之下，这个年轻人开始在巴黎的教堂里游荡。

[bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ðæt] [hʌŋ] [ˌðer'ɪn] , [fɪkst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ,

brooded	over	the	masterpieces	that	hung	therein	,	fixed	them	in	his	mind's	eye	,
沉思	超过	这	杰作	那	悬挂	其中	,	固定的	他们	在	他的	心灵的	眼睛	,

他凝视着悬挂在那里的杰作，将它们牢牢地印在脑海中。

[ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] , ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] , [deɪ][baɪ][deɪ] , [frʌm; frəm] ['meməri]

and	,	returning	to	his	lodging	,	painted	them	,	day	by	day	,	from	memory
和	,	返回	到	他的	住宿	,	绘	他们	,	天	经过	天	,	从	记忆

.

:

.

回到住处后，他凭着记忆，一天一天地把它们画了下来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [ə'pɑːn]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [hɪz; ɪz] [sketʃiz]

At	the	end	of	six	months	he	called	again	upon	Boucher	,	his	sketches
在	这	结尾	的	六	几个月	他	称为	再次	之上	布歇	,	他的	草图

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

under	his	arm	;
在下面	他的	手臂	;

六个月后，他再次拜访了布歇，胳膊下夹着他的素描稿；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][sent] [ə'weɪ] .

and	this	time	he	was	not	sent	away	.
和	这	时间	他	曾是	不是	发送	离开	.

这一次他没有被送走。

[ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['juːθs] ['prɑːgres] , [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] , ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [tʊk]

Astounded	at	the	youth's	progress	,	struck	by	his	enthusiasm	,	Boucher	took
震惊	在	这	青年的	进步	,	击	经过	他的	热情	,	布歇	采取

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ,

him	into	his	studio	,
他	进入	他的	工作室	,

布歇对这名年轻人的进步感到惊讶，也被他的热情所打动，于是把他带进了自己的工作室。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['dekəreɪtɪv] [kɑːr'tuːnz] [ðæt] ['ɑːrtɪsts]

and	set	him	to	work	to	prepare	the	large	decorative	cartoons	that	artists
和	放	他	到	工作	到	准备	这	大的	装饰性的	卡通	那	艺术家

[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['peintiŋz] [fɔːr; fər][juːz][æt; ət][ðə; ði]['gɑːbəlɪnz][ænd; ənd]

had	to	make	from	their	paintings	for	use	at	the	Gobelins	and
有	到	制作	从	他们的	绘画	为了	使用	在	这	戈布兰	和

[bəu'vei] [luːmz] .

Beauvais	looms	.
博韦	织布机	.

于是让他着手准备艺术家们根据自己的画作绘制的大型装饰图样，供戈布兰和博韦织机使用。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] “ [ɪn]['lɪt(ə)l] ” ;

The	artist	painted	his	picture	“	in	little	”	;
这	艺术家	绘	他的	图片	“	在	小的	”	;

这位艺术家用“很小的”笔触画出了这幅画；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][peɪnt][æn; ən] “ [ɪn'lɑːrdʒmənt] ” [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz] [ðæt] [ðə; ði]

he	was	also	required	to	paint	an	“	enlargement	”	of	the	size	that	the
他	曾是	还	必需的	到	画	一个	“	放大	”	的	这	尺寸	那	这

['wiːvəz] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː] ['tæpəstri] — [ðɪs] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [wʌz; wəz]['moʊstli] [dʌn] [baɪ]

weavers	had	to	make	into	tapestry	—	this	enlargement	was	mostly	done	by
织工	有	到	制作	进入	挂毯	—	这	放大	曾是	大多	完毕	经过

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

他还被要求绘制一幅“放大图”，其尺寸与织工们要制作成挂毯的尺寸相同——这幅放大图大多由学生完成。

[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'mændɪŋ] , [haʊ'evər] ,
the **State** **demanding** **,** **however** **,**
这 状态 要求 , 然而 ,

然而，国家却要求.....

[ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ʃʊd; ʃəd][wɜ:rk]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] —
that **the** **artist** **should** **work** **over** **it** **sufficiently** **to** **sign** **his** **name** **upon** **it** **—**
那 这 艺术家 应该 工作 超过 它 足够 到 符号 他的 姓名 之上 它 —
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['ki:pɪŋ] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['peɪntɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] " [tu:; tə] [gaɪd]
the **head** **of** **the** **factory** **keeping** **custody** **of** **the** **"** **painting** **in** **little** **"** **to** **guide**
这 头 的 这 工厂 保持 保管 的 这 " 绘画 在 小的 " 到 指导
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

艺术家应在画作上进行充分的修改，以便在上面签名——工厂负责人保管"小幅画作"以指导他；

[ðə; ði] ['wi:vəz] ['wɜ:rkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] .
the **weavers** **working** **from** **the** **enlargement** **.**
这 织工 在职的 从 这 放大 .

织工们根据放大后的图纸进行织造。

[ðɪs] [wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv] ['bu:ʃərz] ['peintiŋz] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] ['treɪnɪŋ]
This **work** **upon** **the** **enlargement** **of** **Boucher's** **paintings** **was** **an** **ideal** **training**
这 工作 之上 这 放大 的 布歇的 绘画 曾是 一个 理想的 训练
[fɔ:r; fər]['frægəˌnɑ:rd] .
for **Fragonard** **.**
为了 弗拉戈纳尔 .

这项对布歇画作进行放大的工作，对弗拉戈纳尔来说是一次理想的训练。

[ðə; ði][də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ([ɔ:r] , [æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['naʊədeɪz]
The **Director** **-** **General** **of** **Buildings** **to** **the** **king** **(** **or** **,** **as** **we** **should** **nowadays**
这 导演 - 一般的 的 建筑物 到 这 国王 (或者 , 作为 我们 应该 如今
[kɔ:l][hɪm; ɪm] ,
call **him** **,**
称呼 他 ,

国王的建筑总监（或者，我们现在应该这样称呼他）

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [faɪn] [a:ts]) , [lɛnɔrmənt] [di:] - ,
Minister **of** **Fine** **Arts** **)** **,** **Lenormant** **de** **Tournehem** **,**
部长 的 美好的 艺术) , 勒诺曼 德 - ,

美术部长)，Lenormant de Tournehem，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

['kɪnzmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:mpədɔ:r] , [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][noʊ'vembər][ʌv; əv] - ;
kinsman **to** **the** **Pompadour** **,** **died** **suddenly** **in** **the** **November** **of** **1751** **;**
亲属 到 这 蓬巴杜 , 死亡 突然 在 这 十一月 的 - ;

蓬帕杜家族的亲戚，于 1751 年 11 月突然去世；

[ðə; ði] ['pɑ:mpədɔ:r] ['prɑ:mptli] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['eɪbəl]
the **Pompadour** **promptly** **caused** **to** **be** **appointed** **in** **his** **place** **her** **brother** **Abel**
这 蓬巴杜 及时 导致 到 是 任命 在 他的 地方 她 兄弟 亚伯
['pɔɪzsən] [di:] — [ə; eɪ] [ʃaɪ] ,
Poisson **de** **Vandières** **—** **a** **shy** **,**
泊松 德 旺迪埃尔 — 一个 害羞的 ,

蓬帕杜先生立即安排她的弟弟阿贝尔·泊松·德·旺迪埃尔接替他的位置——一个害羞的人，

['hænsəm] [juːθ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [huː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

handsome	youth	,	a	gentleman	,	a	man	of	honour	,	who	brought	to	his	office
英俊的	青年	,	一个	绅士	,	一个	男人	的	荣誉	,	WHO	带来	到	他的	办公室

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] ,

an	exquisite	taste	,
一个	精美的	品尝	,

英俊的青年，一位绅士，一位正直的人，他将高雅的品味带到了他的工作中。

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ə'bɪlətiz] .

a	loyal	nature	,	and	marked	abilities	.
一个	忠诚	自然	,	和	标记	能力	.

忠诚的性格和卓越的能力。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

The	king	,	who	liked	him	well	,	and	called	him	“	little	brother	,
这	国王	,	WHO	喜欢	他	出色地	,	和	称为	他	“	小的	兄弟	,

国王很喜欢他，称他为“小弟弟”。

” [suːn] ['æftərwərdz] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm]['mɑːrkwɪs][diː] [mə'rɪgni] — [ænd; ənd]['frægəˌnɑːrd] , [laɪk] ['meni]

”	soon	afterwards	created	him	Marquis	de	Marigny	—	and	Fragonard	,	like	many
”	很快	然后	创建	他	侯爵	德	马里尼	—	和	弗拉戈纳尔	,	喜欢	许多

[ə'nʌðər] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

another	artist	of	his	day	,
其他	艺术家	的	他的	天	,

不久之后，他被册封为马里尼侯爵——弗拉戈纳尔，就像他那个时代的许多其他艺术家一样，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bɪ'hoʊldən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	to	be	beholden	to	him	.
曾是	到	是	受托人	到	他	.

必须对他负责。

['æftər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] - ['treɪnɪŋ] ['ʌndər]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [frægənɑːrdz] ['mæstər] ,

After	a	couple	of	years	'	training	under	Boucher	,	Fragonard's	master	,
后	一个	夫妻	的	年	-	训练	在下面	布歇	,	弗拉戈纳尔的	掌握	,

在弗拉戈纳尔的老师布歇的指导下接受了几年的训练后，

[wɪð; wɪθ][ðæt] [kiːn] ['ɪntrəst] [ðæt][hiː; hi]['evər] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['efərts] [ænd; ənd] ['welfer] [ʌv; əv] [juːθ] ,

with	that	keen	interest	that	he	ever	took	in	the	efforts	and	welfare	of	youth	,
和	那	敏锐的	兴趣	那	他	曾经	采取	在	这	努力	和	福利	的	青年	,

他始终对青年的努力和福祉抱有浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pjuːp(ə)lz] , ['ɝːdʒd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə] [kəm'piːt]

and	particularly	of	his	own	pupils	,	urged	the	young	fellow	to	compete
和	特别	的	他的	自己的	学生	,	敦促	这	年轻的	同伴	到	竞争

[fɔːr; fər][ðə; ði]['priː][diː] [roʊm] ,

for	the	Prix	de	Rome	,
为了	这	奖	德	罗马	,

尤其是他自己的学生，都鼓励这位年轻人去参加罗马大奖赛。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

pointing	out	to	him	the	advantages	of	winning	it	.
指向	出去	到	他	这	优势	的	获胜	它	.

向他指出赢得比赛的好处。

[æt; ət] ['twenti] , [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi]

At	twenty	,	without	preparation	,	and	without	being	a	pupil	of	the	Academy
在	二十	,	没有	准备	,	和	没有	存在	一个	瞳孔	的	这	学院

,

,

,

二十岁时，既没有准备，也不是学院的学生，

['frægə,nɑ:rd] [wʌn] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] “ [ˌdʒerə'boʊəm] ['sækrifaisɪŋ] [tu:; tə] ['aɪdəlz] .

Fragonard	**won**	**the**	**coveted**	**prize**	**with**	**his**	**“**	**Jeroboam**	**Sacrificing**	**to**	**Idols**	**.**
弗拉戈纳尔	韩元	这	令人垂涎的	奖	和	他的	“	耶罗波安	牺牲	到	偶像	.

弗拉戈纳尔凭借作品《耶罗波安向偶像献祭》赢得了梦寐以求的奖项。

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] ['bu:ʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['stu:dioʊ] [ænd; ənd]

”	**It**	**was**	**in**	**this**	**year**	**that**	**Boucher**	**was**	**given**	**a**	**studio**	**and**
”	它	曾是	在	这	年	那	布歇	曾是	给定	一个	工作室	和

[ə'pɑ:rtmənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['lu:vər] .

apartments	**at**	**the**	**Louvre**	**.**
公寓	在	这	卢浮宫	.

“就在这一年，布歇在卢浮宫获得了一间工作室和几套公寓。”

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] ,

For	**three**	**years**	**thereafter**	**,**
为了	三	年	此后	,

此后三年，

['frægə,nɑ:rd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sku:l] [ʌv; əv] [sɪks] - ['proʊtə,ʒeɪz] ['ʌndər] [kɑ:l] [væn] [lu:] .

Fragonard	**was**	**in**	**the**	**king's**	**school**	**of**	**six**	**élèves**	**protégés**	**under**	**Carle**	**Van**	**Loo**	**.**
弗拉戈纳尔	曾是	在	这	国王的	学校	的	六	-	受庇护者	在下面	卡尔	范	厕所	.

弗拉戈纳尔是卡尔·范·卢 (Carle Van Loo) 领导下的国王学校的六名弟子之一。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] ['bu:ʃərz] ['stu:dioʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['peɪntɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ;

He	**continued**	**to**	**work**	**in**	**Boucher's**	**studio**	**,**	**as**	**well**	**as**	**painting**	**on**	**his**	**own**	**account**	**;**
他	持续	到	工作	在	布歇的	工作室	,	作为	出色地	作为	绘画	在	他的	自己的	帐户	;

他继续在布歇的工作室工作，同时也进行自己的绘画创作；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ði:z] ['jɪrz] [ðæt]

and	**it**	**is**	**to**	**these**	**years**	**that**
和	它	是	到	这些	年	那

正是这些年

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**22**	**]**
[	页	-	]

[第22页]

[bɪ'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] “ [blaɪnd] ['mænz] [bʌf] ” [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] .

belong	**his**	**“**	**Blind**	**Man's**	**Buff**	**”**	**and**	**several**	**pictures**	**in**	**this**	**style**	**.**
属于	他的	“	瞎的	男人的	巴夫	”	和	一些	图片	在	这	风格	.

属于他的《盲人摸象》和几幅这种风格的画作。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['kwɔrəlz] [bɪ'twi:n] [pri:sts] [ænd; ənd] ['pɑ:ləmənts] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['bɪtər] .

Meanwhile	**the**	**quarrels**	**between**	**priests**	**and**	**parliaments**	**had**	**grown**	**very**	**bitter**	**.**
同时	这	争吵	之间	神父	和	议会	有	生长	非常	苦的	.

与此同时，神职人员与议会之间的争执变得非常激烈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [fɜ:rst] [wʌn] [saɪd] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	**king**	**took**	**first**	**one**	**side**	**,**	**then**	**the**	**other**	**.**
这	国王	采取	第一的	一	边	,	然后	这	其他	.

国王先是站在一边，然后又站在另一边。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] - , ['lu:ɪs] ['hævɪŋ] [gɑ:t] [faʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rləmənt] ,

It	**was**	**in**	**1756**	**,**	**Louis**	**having**	**got**	**foul**	**of**	**his**	**Parliament**	**,**
它	曾是	在	-	,	路易斯	拥有	得到	犯规	的	他的	议会	,

那是在1756年，路易与他的议会发生了冲突，

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['deɪmiənz] [stæbd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pennaɪf]

that	the	unfortunate	and	foolish	Damiens	stabbed	the	king	with	a	penknife
那	这	不幸	和	愚蠢	达米安	刺伤	这	国王	和	一个	小刀

['slaɪtli] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪfθ] [rɪb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] ,

slightly	under	the	fifth	rib	of	his	left	side	,
轻微地	在下面	这	第五	肋骨	的	他的	左边	边	,

那个不幸又愚蠢的达米安用一把小刀刺伤了国王，刀尖略低于国王左侧第五根肋骨。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [vɛə'sai] ,

as	he	was	stepping	into	his	carriage	at	Versailles	,
作为	他	曾是	步进	进入	他的	运输	在	凡尔赛	,

当他踏入凡尔赛宫的马车时，

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [baɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['tɔ:tʃəz] [ænd; ənd] ['hɔ:rəb(ə)l] [deθ] [ðæt]

and	suffered	by	consequence	the	terrible	tortures	and	horrible	death	that
和	遭受	经过	结果	这	糟糕的	酷刑	和	可怕	死亡	那

[wɜ:r; wər] [mi:tid] [aʊt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['redʒɪsaɪd] .

were	meted	out	to	such	as	attempted	the	part	of	regicide	.
是	已记录	出去	到	这样的	作为	尝试过	这	部分	的	弑君者	.

因此，他们遭受了与企图弑君者一样的可怕酷刑和惨死。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jɪr] [wen] , [æt; ət] ['twenti] - [fɔ:r] ,

This	was	the	year	when	,	at	twenty	-	four	,
这	曾是	这	年	什么时候	,	在	二十	-	四	,

这一年，24岁的他.....

['frægə,nɑ:rd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [roʊm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪk'spens] — [ðə; ði] [ɪ'tæliən]

Fragonard	was	entitled	to	go	to	Rome	at	the	king's	expense	—	the	Italian
弗拉戈纳尔	曾是	标题	到	去	到	罗马	在	这	国王的	费用	—	这	意大利语

[tʊr] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['treɪnɪŋ] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ri:tʃ]

tour	being	a	necessary	part	of	an	artist's	training	who	desired	to	reach
旅游	存在	一个	必要的	部分	的	一个	艺术家的	训练	WHO	想要的	到	抵达

[tu:; tə] [ˌækə'demɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

to	academic	distinction	,
到	学术的	区别	,

弗拉戈纳尔有权由国王出资前往罗马——对于一位渴望达到学院派成就的艺术家来说，意大利之旅是必不可少的训练环节。

[ænd; ənd] ['ɑ:nərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .

and	honours	in	his	calling	.
和	荣誉	在	他的	呼叫	.

并在其职业生涯中获得荣誉。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ] ['bu:ʃərz] [naʊ] ['feɪməs] [ˌfer'wel] [əd'vaɪs]

He	started	on	his	journey	to	Italy	with	Boucher's	now	famous	farewell	advice
他	开始	在	他的	旅行	到	意大利	和	布歇的	现在	著名的	告别	建议

['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] :

ringing	in	his	ears	:
铃声	在	他的	耳朵	:

他踏上前往意大利的旅程时，耳边还回响着布歇那句如今广为人知的临别赠言：

“ [maɪ] [dɪr] ['freɪgoʊ] , [ju:; jʊ] [goʊ] ['ɪntu:] ['ɪtəli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd]

“ My	dear	Frago	,	you	go	into	Italy	to	see	the	works	of	Raphael	and
“ 我的	亲爱的	弗拉戈	,	你	去	进入	意大利	到	看	这	作品	的	拉斐尔	和

['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] ;

Michael	Angelo	;
迈克尔	安杰洛	;

“我亲爱的弗拉戈，你去意大利是为了欣赏拉斐尔和米开朗基罗的作品；

[bʌt; bət] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] — [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðoʊz] ['fɛloʊz]

but	—	I	tell	you	in	confidence	,	as	a	friend	—	if	you	take	those	fellows
但	—	我	告诉	你	在	信心	,	作为	一个	朋友	—	如果	你	拿	那些	伙伴们

['sɪriəsli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] .

seriously	you	are	lost	.
严重地	你	是	丢失的	.

但是——我以朋友的身份私下告诉你——如果你认真对待那些家伙，你就完了。

" (" [lɔːst] " [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ɪg'zækt] [freɪz] , ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

"	(	"	Lost	"	was	not	the	exact	phrase	,	Boucher	being	a
"	(	"	丢失的	"	曾是	不是	这	精确的	短语	,	布歇	存在	一个

[ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn][wæg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] .)

Rabelaisian	wag	,	but	it	will	pass	.	)
拉伯雷式	摇摆	,	但	它	将要	经过	.	)

("迷失"并非确切的说法，布歇是个喜欢模仿拉伯雷的幽默家，但这事儿过段时间就过去了。)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [lɛtuːd]

PLATE	III	.	—	L'ETUDE
盘子	三、	.	—	L'etude

图版三——练习曲

([ɪn][ðə; ði] ['luːvər])

(	In	the	Louvre	)
(	在	这	卢浮宫	)

(在卢浮宫)

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sʌmtaɪmz] [noʊn] [æz; əz] " [lɛtuːd] " ([bʌt; bət][pər'hæps]

The	picture	of	a	young	woman	sometimes	known	as	"	L'Etude	"	(	but	perhaps
这	图片	的	一个	年轻的	女士	有时	已知	作为	"	L'etude	"	(	但	也许

['betər] [noʊn] [æz; əz] " [lɑː] [ʃɑːn'tuːz] " [ɔːr] " [sɔːŋ] ") [æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

better	known	as	"	La	Chanteuse	"	or	"	Song	"	)	at	the	Louvre	is	another	of	those
更好的	已知	作为	"	拉	女歌手	"	或者	"	歌曲	"	)	在	这	卢浮宫	是	其他	的	那些

['lɪt(ə)l] ['kænvəsiz] ['peɪntɪd] [baɪ]['frægəˌnɑːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [skuːl] ,

little	canvases	painted	by	Fragonard	under	the	strong	influence	of	the	Dutch	school	,
小的	画布	绘	经过	弗拉戈纳尔	在下面	这	强的	影响	的	这	荷兰语	学校	,

卢浮宫收藏的那幅有时被称为"习作"(但或许更广为人知的名字是"歌女"或"歌")的年轻女子画像，是弗拉戈纳尔在荷兰画派的强烈影响下创作的另一幅小型油画。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [siː] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] ,

as	we	may	see	not	only	in	the	handling	of	the	paint	,
作为	我们	可能	看	不是	仅有的	在	这	处理	的	这	画	,

我们不仅可以从油漆的处理中看到这一点，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['rʌf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	in	the	arrangement	of	the	figure	,	but	in	the	very	ruffle	about	the
和	在	这	安排	的	这	数字	,	但	在	这	非常	褶边	关于	这

['gɝːlz] [nek] ,

girl's	neck	,
女孩们	脖子	,

不仅体现在人物的构图上，更体现在女孩脖子周围的褶边上。

[ðə; ði] [leɪs] [kʌfs] [tuː; tə][ðə; ði] [sliːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] .

the	lace	cuffs	to	the	sleeves	,	and	the	treatment	of	the	dress	.
这	蕾丝	袖口	到	这	袖子	,	和	这	治疗	的	这	裙子	.

袖口的蕾丝花边以及裙子的处理工艺。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[əˈraɪvd] [ɪn] [roʊm] , [ˈfrægəˌnɑːrd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Arrived **in** **Rome** **,** **Fragonard** **,** **like** **his** **master** **before** **him** **,**
到达的 在 罗马 , 弗拉戈纳尔 , 喜欢 他的 掌握 前 他 ,

弗拉戈纳尔抵达罗马后，如同他的老师一样，

[wʌz; wəz] [tɔːrn] [wɪð; wɪθ] [dauts] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːtntiːz] [ænd; ənd] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈinfluənsiz] .
was **torn** **with** **doubts** **and** **uncertainties** **and** **warring** **influences** **.**
曾是 撕裂 和 疑虑 和 不确定性 和 战争 影响 .

内心充满疑虑、不确定和各种相互冲突的影响。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [hiː; hi] [dɪd] [noʊ] [wɜːrk] , [ɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] ;
For **several** **months** **he** **did** **no** **work** **,** **or** **little** **work** **;**
为了 一些 几个月 他 做过 不 工作 , 或者 小的 工作 ;

有好几个月他都没工作，或者只做了很少的工作；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒiləu] [ænd; ənd]
and **though** **he** **stood** **before** **the** **masterpieces** **of** **Michael** **Angelo** **and**
和 尽管 他 站立 前 这 杰作 的 迈克尔 安杰洛 和
[ˈræfeɪəl] ,
Raphael **,**
拉斐尔 ,

尽管他站在米开朗基罗和拉斐尔的杰作面前，

[stɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd] [ˈiːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
stirred **by** **the** **grandeur** **of** **their** **design** **,** **and** **eager** **to** **be** **busy** **with** **his**
搅拌 经过 这 宏伟 的 他们的 设计 , 和 渴望的 到 是 忙碌的 和 他的
[brʌʃ] ,
brush **,**
刷子 ,

他被其宏伟的设计所震撼，迫不及待地拿起画笔开始创作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ]
he **was** **too** **much** **of** **a** **Frenchman** **,** **too** **much** **in** **sympathy** **with** **the** **French**
他 曾是 也 很多 的 一个 法国人 , 也 很多 在 同情 和 这 法语
[ˈdʒiːniəs] ,
genius **,**
天才 ,

他太像法国人了，太认同法国天才了。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfektɪd] [kriˈeɪtɪvli] [baɪ]
too **much** **enamoured** **of** **the** **art** **of** **his** **master** **,** **to** **be** **affected** **creatively** **by**
也 很多 坠入爱河 的 这 艺术 的 他的 掌握 , 到 是 做作的 创造性地 经过
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他太迷恋老师的艺术，以至于无法从中获得创造性的灵感。

[hɪz; ɪz] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [fræns] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [roʊl] [ʌv; əv]
His **hesitations** **saved** **him** **,** **and** **won** **France** **a** **master** **in** **her** **long** **roll** **of**
他的 犹豫 已保存 他 , 和 韩元 法国 一个 掌握 在 她 长的 卷 的
[feɪm] .
fame **.**
名声 .

他的犹豫救了他，也为法国赢得了一位大师，使法国的声望又添上了浓墨重彩的一笔。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

He	escaped	the	taint	of	learning	to	see	through	the	eyes	of	others	,
他	逃脱	这	污点	的	学习	到	看	通过	这	眼睛	的	其他的	,

他避免了因学会用他人的视角看待事物而受到的负面影响。

[iː'veɪdɪd] [ðə; ði] [s'wɔmpɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒiːniəs] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [ɪn] ['hɔːltɪŋ] [ɪ'tæliən] .

evaded	the	swamping	of	his	own	genius	in	an	endeavour	to	utter	his	art	in	halting	Italian	.
躲避	这	淹没	的	他的	自己的	天才	在	一个	努力	到	说出	他的	艺术	在	停止	意大利语	.

他努力用磕磕绊绊的意大利语表达自己的艺术，却最终未能掩盖自己的才华。

[roʊm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,

Rome	was	not	his	grave	,
罗马	曾是	不是	他的	严重	,

罗马不是他的坟墓。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [sʌnz] [ʌv; əv] [fræns] ;

as	it	has	been	the	grave	of	so	many	promising	young	sons	of	France	;
作为	它	有	到过	这	严重	的	所以	许多	有前途	年轻的	儿子们	的	法国	;

因为这里埋葬着许多前途无量的法国青年才俊；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [mæn] .

and	he	came	out	of	the	danger	a	strong	and	healthy	man	.
和	他	来了	出去	的	这	危险	一个	强的	和	健康	男人	.

他从危险中脱身，变成了一个强壮健康的人。

['tiːˌɛpoʊloʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

Tiepolo	brought	him	back	vision	and	inspiration	,
提埃波罗	带来	他	后退	想象	和	灵感	,

提埃波罗为他带来了灵感和启发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] .

and	the	solid	earth	of	his	own	age	to	walk	upon	.
和	这	坚硬的	地球	的	他的	自己的	年龄	到	走	之上	.

以及他所处的那个时代的坚实大地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [kɔːld] [bæk] [hɪz; ɪz] [deɪzd] [wɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æksənts] [ʌv; əv] [fræns] .

And	the	French	utterance	of	his	master	Boucher	called	back	his	dazed	wits	to	the	accents	of	France	.
和	这	法语	发声	的	他的	掌握	布歇	称为	后退	他的	茫然	智慧	到	这	口音	的	法国	.

他的主人布歇的法语口音，将他迷茫的思绪拉回到了法国的口音中。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['kwɪkənd] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] ['ʌtər] [ɪt'self] .

At	last	the	genius	that	was	in	him	quickened	and	strove	to	utter	itself	.
在	最后的	这	天才	那	曾是	在	他	加速	和	努力	到	说出	本身	.

最终，他体内蕴藏的天赋被激发出来，力图表达出来。

[ðə; ði] [braɪt] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv]

The	bright	colours	of	Italy	,	the	glamour	of
这	明亮的	颜色	的	意大利	,	这	魅力	的

意大利明亮的色彩，迷人的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[hɜːr; hər] ['lændskeips] ,

her	landscapes	,
她	风景	,

她的风景画，

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [bɪt] [diːpər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrt][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrks]

these	were	the	living	lessons	that	bit	deeper	into	his	art	than	all	the	works
这些	是	这	活的	课程	那	少量	更深	进入	他的	艺术	比	全部	这	作品

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [æn'tiːk] ['mæstərz] ;

of	her	antique	masters	;
的	她	古董	大师	;

这些生活经验比她所有古代大师的作品都更深刻地影响了他的艺术；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kænvəs] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hændz] [skɪl]

and	the	effort	to	set	them	upon	his	canvas	gave	to	his	hand's	skill
和	这	努力	到	放	他们	之上	他的	帆布	给予	到	他的	手的	技能

[æn; ən] ['ɔːrdərd] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

an	ordered	grace	and	dignity	that	were	of	more	vital	effect	upon	his
一个	订购	优雅	和	尊严	那	是	的	更多的	必不可少的	影响	之上	他的

[ə'tʃiːvmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ded] .

achievement	than	the	paintings	of	the	great	dead	.
成就	比	这	绘画	的	这	伟大的	死的	.

而他努力将这些形象呈现在画布上，使他的手技呈现出一种井然有序的优雅和庄严，这种优雅和庄严对他的成就产生了比描绘已故伟人的画作更为重要的影响。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] - , [ðen] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə]

So	it	came	about	that	Natoire	,	then	director	of	the	royal	school	in	the	Villa
所以	它	来了	关于	那	-	,	然后	导演	的	这	皇家	学校	在	这	别墅

[mɑːn'tʃiːni] ,

Mancini	,
曼奇尼	,

于是，当时担任曼奇尼别墅皇家学校校长的纳托瓦尔，

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [tuː; tə] [mə'rɪgni] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [bi'giniŋz] , [wʌz; wəz]

having	written	his	distress	to	Marigny	at	the	young	fellow's	beginnings	,	was
拥有	书面	他的	痛苦	到	马里尼	在	这	年轻的	同伴们	开端	,	曾是

[suːn] ['raɪtɪŋ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

soon	writing	enthusiastically	about	him	,
很快	写作	踊跃	关于	他	,

在马里尼初出茅庐时，马里尼曾写信表达对他的惋惜之情；但很快，马里尼就开始热情地谈论这位年轻人。

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['leŋkθənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [roʊm] .

and	procured	a	lengthening	of	his	stay	in	Rome	.
和	采购	一个	延长	的	他的	停留	在	罗马	.

并设法延长了他在罗马的逗留时间。

[hɪr] [bɪ'gæn] [ðæt] ['laɪflɔːŋ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['hjuːbə(ː)t]['rɑːbərt] , [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][mɑːrk]

Here	began	that	lifelong	friendship	with	Hubert	Robert	,	already	making	his	mark
这里	开始	那	终身	友谊	和	休伯特	罗伯特	,	已经	制作	他的	标记

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

as	an	artist	,
作为	一个	艺术家	,

这段与休伯特·罗伯特长达一生的友谊就此开始，当时他已是一位颇有名气的艺术家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æ'beɪ][diː] [seɪnt] - [nɑːn] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kærəktər] ,

and	with	the	Abbé	de	Saint	-	Non	,	a	charming	character	,
和	和	这	阿贝	德	圣	-	非	,	一个	迷人	特点	,

还有圣农神父，一个很有魅力的人物。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['peɪntəz] ,

who	was	to	engrave	the	work	of	the	two	young	painters	,
WHO	曾是	到	雕刻	这	工作	的	这	二	年轻的	画家	,

谁将负责为这两位年轻画家的作品制作版画?

[ænd; ənd] ['greɪtli] [spred] [ðer; ðər] [neɪmz] [ə'brɔːd] [ˌðer'baɪ] .

and	greatly	spread	their	names	abroad	thereby	.
和	非常	传播	他们的	姓名	国外	从而	.

并因此在海外广为人知。

[seɪnt] - - [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] [friː] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] [dɛst] , [wer]

Saint	-	Non's	influential	relations	procured	him	free	residence	in	the	Villa	d'Este	,	where
圣	-	-	有影响	关系	采购	他	自由的	住宅	在	这	别墅	德斯特	,	在哪里

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,

the	other	two	joined	him	,
这	其他	二	加入	他	,

圣农凭借其强大的人脉关系，在埃斯特庄园获得了免费住所，另外两人也来到了那里与他团聚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [men] ['fɑːloʊd] — [ðə; ði] -

and	a	delightful	good	-	fellowship	between	the	three	men	followed	—	the	Abbé's
和	一个	愉快	好的	-	奖学金	之间	这	三	男人	随后	—	这	-

[ɑːr'tɪstɪk] [teɪsts] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] .

artistic	tastes	adding	to	the	bond	of	comradeship	.
艺术	口味	添加	到	这	纽带	的	同志情谊	.

三人之间建立了一种令人愉快的友谊——神父的艺术品味也加深了他们之间的友谊。

[soʊ] [tuː] ['jɪrz] [pæst] ['plezntli] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [dɛst] ,

So	two	years	passed	pleasantly	along	at	the	Villa	d'Este	,
所以	二	年	通过了	愉快	沿着	在	这	别墅	德斯特	,

于是，在埃斯特庄园的两年时光就这样愉快地过去了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz][ɪn][ɔːl] ['ɪtəli] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz][hɑːrd][baɪ] , [ænd; ənd]

one	of	the	most	beautiful	places	in	all	Italy	—	the	ancient	ruins	hard	by	,	and
一	的	这	最多	美丽的	地方	在	全部	意大利	—	这	古老的	废墟	难的	经过	,	和

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz]

the	running	waters
这	跑步	水

意大利最美的地方之一——近在咫尺的古老遗迹和潺潺流水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [triːz] ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [frægənɑːrdz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

and	majestic	trees	leaving	an	impression	upon	Fragonard's	imagination	,	which
和	雄伟	树木	离开	一个	印象	之上	弗拉戈纳尔的	想像力	,	哪个

[pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kænvəsiz] ,

passed	to	his	canvases	,
通过了	到	他的	画布	,

雄伟的树木给弗拉戈纳尔留下了深刻的印象，并将这种印象融入到他的画布中。

[ænd; ənd] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz][ɑːrt] — [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv] [staɪl] ,

and	never	left	his	art	—	developing	a	profound	sense	of	style	,
和	绝不	左边	他的	艺术	—	发展	一个	深刻的	感觉	的	风格	,

他从未离开过自己的艺术——并发展出一种深刻的风格感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [ðæt] [beɪðd] [ðə; ðɪ] [siːnz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	a	knowledge	of	light	and	air	that	bathed	the	scenes	he	was	to
和	一个	知识	的	光	和	空气	那	洗澡	这	场景	他	曾是	到

[peɪnt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rer] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] .

paint	with	such	rare	skill	and	insight	.
画	和	这样的	稀有的	技能	和	洞察力	.

他对光线和空气的运用，使他能够以罕见的技巧和洞察力描绘出他笔下的场景。

[hɪr] [gruː] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] ['steɪtlɪ] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lændskeips] ,

Here	grew	that	love	of	stately	gardens	which	are	the	essence	of	his	landscapes	,
这里	生长	那	爱	的	庄严	花园	哪个	是	这	本质	的	他的	风景	,

正是在这里，他培养了对庄严花园的热爱，而这正是他景观设计的精髓所在。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] .

and	which	won	to	the	heart	of	a	child	of	Provence	.
和	哪个	韩元	到	这	心	的	一个	孩子	的	普罗旺斯	.

这赢得了普罗旺斯孩子的心。

[ɪn] ['dɪstənt] ['pærɪs][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə'peɪs] .

In	distant	Paris	the	making	of	history	was	growing	apace	.
在	遥远	巴黎	这	制作	的	历史	曾是	生长	迅速	.

远在巴黎，历史的进程正在加速进行。

['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

Gossip	of	it	reached	to	Italy	.
闲话	的	它	达到	到	意大利	.

这件事的传闻甚至传到了意大利。

[ə; eɪ] ['bæksterz] [ɪn'triːg] ['ɔːlmoʊst] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ðɪ] ['pɑːmpədɔːr] [frʌm; frəm] ['paʊər] .

A	backstairs	intrigue	almost	dislodged	the	Pompadour	from	power	.
一个	后楼梯	阴谋	几乎	脱落	这	蓬巴杜	从	力量	.

一场幕后阴谋几乎让蓬帕杜尔下台。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwiːnz] ['pɑːrti] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['mædəm] [diː]

D'Argenson	and	the	queen's	party	threw	the	beautiful	and	youthful	Madame	de
-	和	这	女王的	派对	扔	这	美丽的	和	青春	夫人	德

[ʃwɑː'zœl] - [roʊmənɛt] ,

Choiseul	-	Romanet	,
舒瓦瑟尔	-	罗曼尼	,

达尔让松和王后的派对款待了美丽而年轻的舒瓦瑟尔-罗曼内夫人，

[nɑːt] ['hoʊlli] [ˌʌn'flætərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [wei] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm]

not	wholly	unflattered	at	the	adventure	,	into	the	king's	way	to	lure	him
不是	完全	不恭维	在	这	冒险	,	进入	这	国王的	方式	到	饵	他

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] .

from	the	favourite	.
从	这	最喜欢的	.

这次冒险并非完全没有受宠若惊，而是进入了国王的圈套，引诱他离开宠臣。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	king	wrote	her	a	letter	of	invitation	.
这	国王	写道	她	一个	信	的	邀请	.

国王给她写了一封邀请函。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [kən'sʌltɪd] [hɜːr; hər]['noʊb(ə)l]['kɪnzmən] , [ðə; ðɪ] [kuŋt] [diː] - , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	girl	consulted	her	noble	kinsman	,	the	Comte	de	Stainville	,	of	the
这	女孩	咨询	她	高贵	亲属	,	这	孔特	德	-	,	的	这

['mɔːrəˌpɑː] ['fækʃ(ə)n][ɔːr] ['kwiːnz] ['pɑːrti] ,

Maurepas	faction	or	queen's	party	,
莫雷帕	派	或者	女王的	派对	,

这位姑娘向她的贵族亲戚，莫雷帕派（或称女王党）的斯坦维尔伯爵请教。

[ə; eɪ] ['bɪtər] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:mpədɔ:r] .

a	bitter	enemy	to	the	Pompadour	.
一个	苦的	敌人	到	这	蓬巴杜	.

蓬巴杜发型的死敌。

[di:] - ,

De	Stainville	,
德	-	,

德斯坦维尔

[hɪz; ɪz][praɪd][ʌv; əv] [reɪs] ['wu:ndɪd] [ðæt][ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]

his	pride	of	race	wounded	that	a	kinswoman	of	his	should	be	offered	to
他的	自豪	的	种族	受伤	那	一个	女亲属	的	他的	应该	是	提供	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

他因自己的一位女亲属被献给国王而感到种族自尊心受挫。

[went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:mpədɔ:r] , [ɪk'spoʊzd][ðə; ði][plɑ:t] ,

went	to	the	Pompadour	,	exposed	the	plot	,
去	到	这	蓬巴杜	,	裸露	这	阴谋	,

去了蓬帕杜酒店，揭露了阴谋，

[ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər]['ælaɪ] — [su:n] [hɜ:r; hər] [gaɪd] [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .

and	forthwith	became	her	ally	—	soon	her	guide	in	affairs	of	State	.
和	立即	成为	她	盟友	—	很快	她	指导	在	事务	的	状态	.

于是他立刻成为她的盟友，很快又成为她在国事上的指路人。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [baɪ] [si:] [ænd; ənd][lænd][ðə; ði] ['pɑ:mpədɔ:r] [pə'sweidid] [ðə; ði] [kɪŋ]

In	the	midst	of	disasters	by	sea	and	land	the	Pompadour	persuaded	the	king
在	这	中间	的	灾难	经过	海	和	土地	这	蓬巴杜	被说服	这	国王

[tu:; tə][send][fɔ:r; fər][di:]

to	send	for	De
到	发送	为了	德

在海陆灾难接踵而至之际，蓬帕杜说服国王召见德

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

- , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

Stainville	,	and	to	make	him	his	Prime	Minister	.
-	,	和	到	制作	他	他的	主要的	部长	.

斯坦维尔，并让他担任首相。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['dʌk][di:] [ʃwɑ:'zœl] [ɪn] [dɪ'sembər] - .

He	was	created	Duc	de	Choiseul	in	December	1758	.
他	曾是	创建	杜克	德	舒瓦瑟尔	在	十二月	-	.

他于 1758 年 12 月被封为舒瓦瑟尔公爵。

[hi:; hi][hæd; həd][æz; əz]['ælaɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'stu:t] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [maɪndz]

He	had	as	ally	one	of	the	most	astute	and	subtle	and	daring	minds
他	有	作为	盟友	一	的	这	最多	精明	和	微妙的	和	大胆	思想

[ɪn] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [fræns] — [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['bitrɪs] ,

in	eighteenth	-	century	France	—	his	sister	Beatrice	,
在	第十八	-	世纪	法国	—	他的	姐姐	贝娅特丽丝	,

他的盟友是十八世纪法国最精明、最敏锐、最勇敢的头脑之一——他的妹妹贝娅特丽丝。

[ðə; ði] ['feɪməs] [dʊ'ʃes] [di:] [græ'mɑ:nt] .

the	famous	Duchesse	de	Grammont	.
这	著名的	公爵夫人	德	格拉蒙特	.

著名的格拉蒙公爵夫人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['liːdər] [ʌv; əv] [men] .
The king found a born leader of men .
这 国王 成立 一个 出生 领导者 的 男人 .

国王发现了一位天生的领袖。

[ʃwɑː'zœl] [brɔːt] [bæk] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] .
Choiseul brought back dignity to the throne .
舒瓦瑟尔 带来 后退 尊严 到 这 王座 .

舒瓦尔恢复了王位的尊严。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] [fræns] .
He came near to saving France .
他 来了 靠近 到 保存 法国 .

他差点拯救了法国。

[ʃwɑː'zœl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
Choiseul was the public opinion of the nation .
舒瓦瑟尔 曾是 这 民众 观点 的 这 国家 .

Choiseul 代表了国民的民意。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɑːn] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [fə'lɑːsəfi] .
He founded his strength on Parliament and on the new philosophy .
他 创立 他的 力量 在 议会 和 在 这 新的 哲学 .

他的实力建立在议会和新哲学之上。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪroʊ] .
He became a national hero .
他 成为 一个 国家的 英雄 .

他成为了民族英雄。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [rɔːŋ] .
He could do no wrong .
他 可以 做 不 错误的 .

他做什么都是对的。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] ['paʊər] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [stemd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [tuː; tə] [fræns] .
He rose to power in 1758 ; and at once stemmed the tide of disaster to France .
他 玫瑰 到 力量 在 - ; 和 在 一次 茎 这 潮 的 灾难 到 法国 .

他于 1758 年掌权；并立即遏制了法国的灾难浪潮。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [men] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .
The Parliament men took courage .
这 议会 男人 采取 勇气 .

议会成员们鼓起了勇气。

[fə'lɑːsəfi] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [men] [ɪn] ['paʊər] , [spoʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] .
Philosophy , with one of its men in power , spoke out with no uncertain voice .
哲学 , 和 一 的 它是 男人 在 力量 , 辐 出去 和 不 不确定 嗓音 .

哲学界，在其一位领袖人物掌权后，毫不含糊地发出了自己的声音。

[ɔːl] [fræns] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
All France was listening .
全部 法国 曾是 聆听 .

全法国都在倾听。

['frægəˌnɑːrd][hæd; həd][æt; ət][læst][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hoʊmwərdz] ; [ænd; ənd] ['dɔːdlɪŋ] [θruː]
Fragonard had at last to turn his face homewards ; and dawdling through
弗拉戈纳尔 有 在 最后的 到 转动 他的 脸 回家 ; 和 磨蹭 通过
['ɪtəli] [wɪð; wɪθ] [seɪnt] - [nɑːn] ,
Italy with Saint - Non ,
意大利 和 圣 - 非 ,

弗拉戈纳尔最终不得不启程回家；他和圣农一起在意大利漫无目的地游荡，

['steɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][bə'loʊnjə][ænd; ənd] ['venɪs] [ə'waɪl] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːrkt] ['sloʊli]
staying his feet at Bologna and Venice awhile , the two friends worked slowly
入住 他的 脚 在 博洛尼亚 和 威尼斯 一会儿 , 这 二 朋友们 工作 缓慢地
[tɔːrdz] ['pærɪs] ,
towards Paris ,
向 巴黎 ,

在博洛尼亚和威尼斯逗留了一段时间后，两位朋友慢慢地向巴黎进发。

['frægəˌnɑːrd] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] , ['æftər][faɪv]['wɑːndər] - ['jɪrz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv]
Fragonard entering his beloved city , after five wander - years , in the autumn of
弗拉戈纳尔 进入 他的 心爱 城市 , 后 五 漫步 - 年 , 在 这 秋天 的
- ,
1761 ,
- ,

1761年秋天，弗拉戈纳尔结束了五年的漂泊生活，回到了他挚爱的城市。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [naɪnθ] [jɪr] , [ˌʌn'teɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ][ˌækə'demɪk] ['treɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz][ɑːrt]
in his twenty - ninth year , untainted and unspoiled by academic training , his art
在 他的 二十 - 第九 年 , 未受污染的 和 未受破坏的 经过 学术的 训练 , 他的 艺术
['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ,
founded upon that of Boucher ,
创立 之上 那 的 布歇 ,

在他二十九岁那年，他的艺术尚未受到学院派训练的玷污和影响，而是建立在布歇的艺术基础之上。

[ɪn'hænst] [baɪ][hɪz; ɪz] [kiːn] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
enhanced by his keen study of nature .
增强型 经过 他的 敏锐的 学习 的 自然 .

他对自然的敏锐研究增强了他的能力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[hiː; hi] [riːtʃt] ['pærɪs] , [rɪtʃ] [ɪn][plænz][fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm]
He reached Paris , rich in plans for pictures , filled with ardour and enthusiasm
他 达到 巴黎 , 富有的 在 计划 为了 图片 , 已填 和 热情 和 热情
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
for his art ,
为了 他的 艺术 ,

他抵达巴黎时，带着丰富的绘画计划，对自己的艺术充满热情。

[æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['mɑːstəpiːsɪz] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] .
ambitious to create masterpieces , and burning to distinguish himself .
雄心勃勃 到 创造 杰作 , 和 燃烧 到 区分 他自己 .

他雄心勃勃，渴望创作杰作，渴望脱颖而出。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði][diː'ju] ['bæri]

THE	DU	BARRY
这	杜	巴里

杜巴里

[wen] ['frægəˌnɑːrd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːrtiəθ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː]

When	Fragonard	came	back	to	Paris	on	the	edge	of	his	thirtieth	year	it
什么时候	弗拉戈纳尔	来了	后退	到	巴黎	在	这	边缘	的	他的	第三十	年	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['mæstər]

was	to	find	that	a	great	change	had	come	over	his	master
曾是	到	寻找	那	一个	伟大的	改变	有	来	超过	他的	掌握

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] .

Boucher	.
布歇	.

弗拉戈纳尔在即将年满三十岁时回到巴黎，发现他的老师布歇发生了巨大的变化。

[ðə; ði][oʊld] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] ,

The	old	,	light	-	hearted	,
这	老的	,	光	-	心地	,

古老、轻松、

['dʒiːniəl]['peɪntər][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ʌv; əv][laɪf][æt; ət]

genial	painter	was	showing	signs	of	the	burning	of	the	candle	of	life	at
和蔼可亲	画家	曾是	显示	标志	的	这	燃烧	的	这	蜡烛	的	生活	在

[bəuθ]['ɛndz] .

both	ends	.
两个都	结束	.

这位和蔼可亲的画家已显露出生命之烛两头燃烧的迹象。

[hɪz; ɪz][ɑːrt]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['bɪtərli] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['krɪtɪks] — [ðə; ði] [nuː] [fə'lɑːsəfi]

His	art	also	was	being	bitterly	assailed	by	the	new	critics	—	the	new	philosophy
他的	艺术	还	曾是	存在	苦涩地	遭受攻击	经过	这	新的	评论家	—	这	新的	哲学

[wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [i'nəublɪŋ] ['sentɪmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['kænvəs] ,

was	asking	for	ennobling	sentiments	from	the	painted	canvas	,
曾是	问	为了	升华	情感	从	这	绘	帆布	,

他的艺术也受到了新评论家的猛烈抨击——新的哲学要求画布上的画作表达高尚的情感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl]['les(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][aːts] .

and	the	teaching	of	a	moral	lesson	from	all	the	arts	.
和	这	教学	的	一个	道德	课	从	全部	这	艺术	.

以及从各种艺术形式中传授道德教训。

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [stʊd] ['fræŋkli] [bɪ'wɪldərd] , ['blɪŋkɪŋ] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['fræntɪk][dɪn]

Boucher	stood	frankly	bewildered	,	blinking	questioning	eyes	at	the	frantic	din
布歇	站立	坦率地说	困惑	,	眨眼	提问	眼睛	在	这	疯狂的	din

.

:
.

布歇站在那里，一脸茫然，眨着眼睛疑惑地看着这疯狂的喧闹声。

[oʊld][eɪdʒ][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃruːd] ['kaɪndli] [fitʃər] , ['dʌlɪŋ]

Old	age	had	come	upon	him	,	creeping	over	the	shrewd	kindly	features	,	dulling
老的	年龄	有	来	之上	他	,	爬行	超过	这	精明	亲切地	特征	,	迟钝

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [saɪt] .

the	exquisite	sight	.
这	精美的	视线	.

衰老已经降临到他身上，侵蚀了他原本精明和蔼的面容，使他原本俊美的容颜黯然失色。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['hoʊlli] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]['pʌblɪk] [teɪst] .

He	could	not	wholly	ignore	the	change	that	was	taking	place	in	public	taste	.
他	可以	不是	完全	忽略	这	改变	那	曾是	采取	地方	在	民众	品尝	.

他无法完全忽视公众口味的变化。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [wɜːr; wər] ['penətreɪtɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

The	ideas	of	the	philosophers	were	penetrating	public	opinion	.
这	想法	的	这	哲学家	是	渗透	民众	观点	.

哲学家们的思想深入人心。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

The	man	of	feeling	had	arisen	and	walked	in	the	land	.
这	男人	的	感觉	有	出现	和	步行	在	这	土地	.

有情之人起身行走于大地之上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æn'tiːk] [deɪz] [ʌv; əv] [griːs]

They	were	beginning	to	speak	of	the	great	antique	days	of	Greece
他们	是	开始	到	说话	的	这	伟大的	古董	天	的	希腊

他们开始谈论起古希腊的辉煌岁月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ænd; ənd] [roʊm] .

and	Rome	.
和	罗马	.

还有罗马。

['fɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn] ['drezdən] ['ʃepərdz] [ænd; ənd]

Fickle	fashion	was	about	to	turn	her	back	upon	Dresden	shepherds	and
反复无常	时尚	曾是	关于	到	转动	她	后退	之上	德累斯顿	牧羊人	和

['ʃepədisiz] [ænd; ənd] ['liːfi] [groʊvz] ,

shepherdesses	and	leafy	groves	,
牧羊女	和	绿叶	小树林	,

变幻莫测的时尚即将抛弃德累斯顿的牧羊人和牧羊女以及绿树成荫的小树林。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ˌpɪktʃə'resk]

and	to	take	up	her	abode	awhile	with	heroes	and	amongst	picturesque
和	到	拿	向上	她	住所	一会儿	和	英雄	和	在	如画

['ruːɪnz] .

ruins	.
废墟	.

她将与英雄们一起，在风景如画的废墟中暂住一段时间。

[ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs] ,

Arrived	in	Paris	,
到达的	在	巴黎	,

抵达巴黎，

['frægəˌnɑːrd][æt; ət][wʌns][set][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][ɔːr][ˌmɪθə'lɑːdʒɪk]

Fragonard	at	once	set	himself	to	the	task	of	painting	the	historic	or	mythologic
弗拉戈纳尔	在	一次	放	他自己	到	这	任务	的	绘画	这	历史性	或者	神话

[ə'kædəmi] - [piːs] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði]['priː][diː] [roʊm] [ɑːn] [rɪ'tɜːrn]

Academy	-	piece	expected	from	the	holder	of	the	Prix	de	Rome	on	return
学院	-	片	预期的	从	这	持有者	的	这	奖	德	罗马	在	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] [tʊr] .

from	the	Italian	tour	.
从	这	意大利语	旅游	.

弗拉戈纳尔立即着手创作一幅符合罗马大奖获得者从意大利巡演归来后应有的历史或神话学院派作品。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] “ [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [kɔː'riːsəs] ['sleɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪv] - , ” [wɪtʃ] ,

He	painted	“	The	High	Priest	Coresus	slaying	himself	to	save	Callirhoë	,	”	which	,
他	绘	“	这	高的	牧师	Coresus	杀戮	他自己	到	节省	-	,	”	哪个	,

他创作了《大祭司科雷苏斯为拯救卡利罗厄而自刎》这幅画。

[ðoʊ] ['bædli] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][sə'lɑ:n] , [ænd; ənd] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['lu:vər] ,

though	badly	hung	at	the	Salon	,	and	still	to	be	seen	at	the	Louvre	,
尽管	糟糕	悬挂	在	这	沙龙	,	和	仍然	到	是	已见	在	这	卢浮宫	,

虽然在沙龙展上挂得很糟糕，但至今仍可在卢浮宫看到。

[wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [preɪz] [baɪ][ðə; ði][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz][ænd; ənd]['krɪtɪks] .

was	hailed	with	high	praise	by	the	academicians	and	critics	.
曾是	赞誉	和	高的	称赞	经过	这	院士	和	评论家	.

受到了学者和评论家的高度赞扬。

[ðə; ði]['oʊnli] [əd'vɜ:rs] [k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv]['koʊldnəs][ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] ['levld] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [saʊnd]

The	only	adverse	criticisms	of	coldness	and	timidity	levelled	against	it	sound
这	仅有的	不利	批评	的	寒冷	和	胆怯	平整	反对	它	声音

[streɪndʒ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æftər] - [kə'rɪr] ,

strange	in	the	light	of	his	after	-	career	,
奇怪的	在	这	光	的	他的	后	-	职业	,

鉴于他后来的职业生涯，唯一针对他冷漠和胆怯的负面批评听起来很奇怪。

[wɪtʃ] , [wət'evər] [ɪts] ['wiknəsɪz] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ]['koʊldnəs][nɔ:r] [i:k]

which	,	whatever	its	weaknesses	,	was	not	exactly	marked	with	coldness	nor	eke
哪个	,	任何	它是	弱点	,	曾是	不是	确切地	标记	和	寒冷	也不	埃克

[wɪð; wɪθ] [tɪ'mɪdəti] .

with	timidity	.
和	胆怯	.

尽管它存在一些不足，但它既不冷漠，也不胆怯。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] [hi:; hi] [ɛ'seɪd] [ðə; ði][ˌækə'demɪk] [staɪl] .

For	two	years	thereafter	he	essayed	the	academic	style	.
为了	二	年	此后	他	尝试	这	学术的	风格	.

此后两年，他一直尝试学术风格。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]['di:dərəut][ænd; ənd] [grim] [feɪld] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ;

But	the	praises	of	Diderot	and	Grimm	failed	to	fill	his	pockets	;
但	这	赞扬	的	狄德罗	和	格林	失败的	到	充满	他的	口袋	;

但狄德罗和格林的赞扬并没有让他腰缠万贯；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][peɪnt][noʊ] [mɔ:r] [ˌækə'demɪk] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['krɪtɪks] - [preɪz] .

and	he	decided	to	paint	no	more	academic	pieces	for	the	critics	'	praise	.
和	他	决定	到	画	不	更多的	学术的	件	为了	这	评论家	-	称赞	.

于是他决定不再为了博取评论家的赞扬而创作学院派作品。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

He	had	indeed	no	taste	for	such	things	,
他	有	的确	不	品尝	为了	这样的	事物	,

他确实对这类事情毫无兴趣。

[noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [θɔ:t] [nɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [pæst] .

no	sympathy	with	ancient	thought	nor	with	the	dead	past	.
不	同情	和	古老的	想法	也不	和	这	死的	过去的	.

对古代思想和逝去的过去没有丝毫同情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [laɪk][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ə; eɪ] ['veri] [sʌn]

He	was	,	like	his	master	,	a	very	son
他	曾是	,	喜欢	他的	掌握	,	一个	非常	儿子

他和他的主人一样，是个非常孝顺的儿子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[ʌv; əv] [fræns] — [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [eɪdʒ] ,

of	France	—	a	child	of	his	own	age	,
的	法国	—	一个	孩子	的	他的	自己的	年龄	,

来自法国——一个与他同龄的孩子，

['glɔ:riɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

glorying	in	the	love	of	life	and	the	beauty	of	his	native	land	.
荣耀	在	这	爱	的	生活	和	这	美丽	的	他的	本国的	土地	.

他热爱生活，也为故乡的美丽而感到自豪。

['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz]['du:ti][baɪ][hɪz; ɪz] [sku:l] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['gli:fəli] ,

Having	done	his	duty	by	his	school	,	he	turned	his	back	upon	it	gleefully	,
拥有	完毕	他的	责任	经过	他的	学校	,	他	转向	他的	后退	之上	它	兴高采烈地	,

他尽到了对学校的责任，便兴高采烈地背弃了它。

[æz; əz]['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

as	Boucher	had	also	done	before	him	,
作为	布歇	有	还	完毕	前	他	,

正如布歇之前所做的那样，

[ænd; ənd][set][hɪm'self] ['dʒɔɪəsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	set	himself	joyously	to	the	painting	of	the	life	about	him	.
和	放	他自己	欣喜地	到	这	绘画	的	这	生活	关于	他	.

他兴高采烈地开始描绘他周围的生活。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃæns] [su:n] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn][streɪndʒ] [gaɪz] .

His	great	chance	soon	came	,	and	in	strange	guise	.
他的	伟大的	机会	很快	来了	,	和	在	奇怪的	伪装	.

他的绝佳机会很快到来，但却以一种奇特的方式出现。

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] , [wʌn]['bærən][di:] [seɪnt] - ['dʒu:li:ən] ,

It	so	happened	that	a	young	blood	at	the	court	,	one	Baron	de	Saint	-	Julien	,
它	所以	发生	那	一个	年轻的	血	在	这	法庭	,	一	男爵	德	圣	-	朱利安	,

恰巧宫廷里有一位年轻有为的人物，名叫圣朱利安男爵，

[went] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪntər] ['dɔɪən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fleɪm] ,

went	to	the	painter	Doyen	with	his	flame	,
去	到	这	画家	元老	和	他的	火焰	,

他带着火焰去找画家多延，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['kri:tʃər] ['bi:ɪŋ] [swʌŋ] [baɪ]

and	asked	him	to	paint	a	picture	of	the	pretty	creature	being	swung	by
和	问	他	到	画	一个	图片	的	这	漂亮的	生物	存在	摇摆	经过

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [waɪlst] [hi:; hi] [hɪm'self] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['prɪti] ['æŋklz] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl]

a	bishop	whilst	he	himself	watched	the	display	of	pretty	ankles	as	the	girl
一个	主教	而	他	他自己	观看	这	展示	的	漂亮的	脚踝	作为	这	女孩

[went] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .

went	flying	through	the	air	.
去	飞行	通过	这	空气	.

他请他画一幅画，画中一位主教挥舞着这位美丽的女子，而他自己则看着女孩在空中飞翔时露出的漂亮脚踝。

['dɔɪən] [hæd; həd]['skru:pəlz] ; [bʌt; bət] [ˌrekə'mendɪd] ['frægəˌnɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɔ:ti] ['bɪznəs] .

Doyen	had	scruples	;	but	recommended	Fragonard	for	the	naughty	business	.
元老	有	顾虑	;	但	受到推崇的	弗拉戈纳尔	为了	这	淘气	商业	.

多延心存顾虑，但还是推荐弗拉戈纳尔来做这件见不得光的事。

['frægəˌnɑ:rd] [si:zd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ,

Fragonard	seized	the	idea	readily	enough	,
弗拉戈纳尔	查获	这	主意	容易	足够的	,

弗拉戈纳尔很快就接受了这个想法。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [freɪl] ['gɝ:lz] ['hʌzbənd] [swɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['lʌvɝz]

except	that	he	made	the	frail	girl's	husband	swing	the	beauty	for	her	lover's
除了	那	他	制成	这	脆弱	女孩们	丈夫	摇摆	这	美丽	为了	她	恋人的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

只不过，他让那个柔弱女孩的丈夫为了她的情人而把那个美人荡秋千。

['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['trɪviəl] [θi:m] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['splendɪd]

using	the	incident	,	as	usual	,	but	as	the	trivial	theme	for	a	splendid
使用	这	事件	,	作为	通常	,	但	作为	这	琐碎的	主题	为了	一个	灿烂

['setɪŋ] [ə'mɪdst] [tri:z] ,

setting	amidst	trees	,
环境	在……之中	树木	,

像往常一样，利用这起事件作为琐碎的主题，营造出树林环绕的绝美场景。

['glɔ:riɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] — [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [step] ['ɪntu:]

glorying	in	the	painting	of	the	foliage	—	as	you	may	see	,	if	you	step	into
荣耀	在	这	绘画	的	这	叶子	—	作为	你	可能	看	,	如果	你	步	进入

[ðə; ði] ['wɔlis] ['gæləriz] ,

the	Wallace	galleries	,
这	华莱士	画廊	,

画家们对树叶的描绘赞叹不已——如果你走进华莱士画廊，就会看到这一点。

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋ] [ðæt] [brɔ:t] ['frægəˌnɑ:rd] [feɪm] — [ðə; ði] [wɜ:rld] - ['feɪməs] “ [lez]

where	is	the	exquisite	thing	that	brought	Fragonard	fame	—	the	world	-	famous	“	Les
在哪里	是	这	精美的	事物	那	带来	弗拉戈纳尔	名声	—	这	世界	-	著名的	“	莱斯

['hæzərdz] [ɜ:'rɜ:] [di:] - .

hazards	heureux	de	l'Escarpolette	.
危险	幸福	德	-	.

让弗拉戈纳尔名扬四海的杰作——举世闻名的《埃斯卡波莱特的幸运儿》在哪里?

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] .

”	The	effect	was	prodigious	.
”	这	影响	曾是	惊人	.

“效果非常显著。”

[di:] ['lɔ:neɪ]

De	Launay
德	劳奈

德劳奈

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

- [es] ['brɪliənt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:]

'	s	brilliant	engraving	of	it
-	s	杰出的	雕刻	的	它

他对它的精妙雕刻

['pɑ:pjələˌraɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [lænd] .

popularised	it	throughout	the	land	.
普及	它	自始至终	这	土地	.

使它在全国范围内流行起来。

['nəublz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˌfɪnən'sɪrz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [geɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] ,

Nobles	and	rich	financiers	,	and	all	the	gay	world	of	fashion	besides	,
贵族	和	富有的	金融家	,	和	全部	这	同性恋	世界	的	时尚	除了	,

贵族、富有的金融家，以及时尚界的同性恋人士，

[naʊ] [stroʊv] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˈkænvəsiz] [saɪnd] [baɪ] [ˈfrægəˌnɑːrd] .

now	strove	to	possess	canvases	signed	by	Fragonard	.
现在	努力	到	具有	画布	签名	经过	弗拉戈纳尔	.

现在，她努力想要拥有弗拉戈纳尔签名的画作。

[ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃɝ, ˈbɔtʃɝ] [wʌz; wəz] [groʊn] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈeɪlɪŋ] ;

Boucher	was	grown	old	and	ailing	;
布歇	曾是	生长	老的	和	生病	;

布歇年老体弱；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃɝ, ˈbɔtʃɝ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv]

and	just	as	Boucher	had	been	the	painter	of	the	France	of
和	只是	作为	布歇	有	到过	这	画家	的	这	法国	的

[ˈfæʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɑːmpədɔːr] ,

fashion	under	the	Pompadour	,
时尚	在下面	这	蓬巴杜	,

正如布歇是蓬帕杜时代法国时尚的画家一样，

[soʊ] [ˈfrægəˌnɑːrd] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθiːətər]

so	Fragonard	was	now	to	become	the	mirror	of	the	court	,	of	the	theatre
所以	弗拉戈纳尔	曾是	现在	到	变得	这	镜子	的	这	法庭	,	的	这	剧院

,

,

,

于是，弗拉戈纳尔成为了宫廷和戏剧的镜子。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbuːdwɑːr] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [diːˈju] [ˈbæri] .

of	the	drawing	-	room	,	of	the	boudoir	,	of	the	age	of	Du	Barry	.
的	这	绘画	-	房间	,	的	这	闺房	,	的	这	年龄	的	杜	巴里	.

客厅的，闺房的，杜巴丽时代的。

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈredi] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ˈgæləntri] , [hiː; hi] [geɪv] [reɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Finding	a	ready	market	for	subjects	of	gallantry	,	he	gave	rein	to	his
寻找	一个	准备好	市场	为了	主题	的	英勇	,	他	给予	缰绳	到	他的

[ˈnætʃ(ə)rəl] [bent] ,

natural	bent	,
自然的	弯曲	,

他发现描写侠义故事的题材很有市场，于是便放纵了自己的天性。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtˌweɪ] [liːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [voʊg] .

and	straightway	leaped	into	the	vogue	.
和	立刻	跳跃	进入	这	时尚	.

并迅速风靡一时。

[ˈpɪktʃərz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈhɑːbi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊˈbɪləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] [fræns] [ˈʌndər]

Pictures	were	the	hobby	of	the	nobility	and	the	rich	;	and	France	under
图片	是	这	爱好	的	这	贵族	和	这	富有的	;	和	法国	在下面

[ðə; ði] [ˈpɑːmpədɔːr] ,

the	Pompadour	,
这	蓬巴杜	,

绘画曾是贵族和富人的爱好；在蓬帕杜时代的法国，

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪn] ,

and	particularly	at	this	the	end	of	her	reign	,
和	特别	在	这	这	结尾	的	她	在位	,

尤其是在她统治末期，

[wʌz; wəz] [ˈmædli] [ˈspendθrɪft] [əˈpɑːn] [ɪts] [ˈhɑːbiz] [ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)l] [ˈfænsis] .

was	madly	spendthrift	upon	its	hobbies	and	fickle	fancies	.
曾是	疯狂地	败家子	之上	它是	爱好	和	反复无常	幻想	.

它疯狂地挥霍在自己的爱好和善变的幻想上。

[ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] , ['delɪkətli] ['tɪntɪd] [ruːmz; rʊmz] , [faɪn] ['fɜːrnɪtʃər] , ['deɪnti] [dekə'reiʃəns] ,

The	pretty	house	,	delicately	tinted	rooms	,	fine	furniture	,	dainty	decorations	,
这	漂亮的	房子	,	轻柔地	有色	房间	,	美好的	家具	,	纤巧	装饰	,

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

and	charming	pictures	,
和	迷人	图片	,

漂亮的房子，色调柔和的房间，精美的家具，精致的装饰，以及迷人的画作，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

were	a	necessity	for	such	as	would	be	in	the	fashion	.
是	一个	必要性	为了	这样的	作为	会	是	在	这	时尚	.

对于那些追求时尚的人来说，这是必需品。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði]

PLATE	IV	.	—	THE
盘子	第四	.	—	这

图版四——

['skuːlmɪstrəs]

SCHOOLMISTRESS
女教师

女教师

([ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n])

(	In	the	Wallace	Collection	)
(	在	这	华莱士	收藏	)

（出自华莱士收藏馆）

['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [frægənɑːrdz] [brʌʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['fæməli][laɪf] ;

After	his	marriage	Fragonard's	brush	turned	to	the	glorification	of	family	life	;
后	他的	婚姻	弗拉戈纳尔的	刷子	转向	到	这	荣耀	的	家庭	生活	;

婚后，弗拉戈纳尔的画笔转向了对家庭生活的歌颂；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪriːz]

and	one	of	the	most	beautiful	designs	he	conceived	in	this	exquisite	series
和	一	的	这	最多	美丽的	设计	他	构思	在	这	精美的	系列

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] ['pjuːp(ə)lz] — [hɪr]

was	the	picture	of	the	schoolmistress	and	her	small	pupils	—	here
曾是	这	图片	的	这	女教师	和	她	小的	学生	—	这里

['tʃeistnis] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['levəti] ;

chasteness	of	feeling	has	taken	the	place	of	levity	;
贞洁	的	感觉	有	已采取	这	地方	的	轻浮	;

在这套精美的系列作品中，他构思的最美丽的设计之一是女教师和她的小学生们的画像——在这里，纯洁的情感取代了轻浮；

[ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['steɪtmənt] [ɪz] ['ɛvɪdənst] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hæf] - [nuːd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [ɪz]

and	purity	of	statement	is	evidenced	even	in	the	half	-	nude	little	fellow	who	is
和	纯度	的	陈述	是	有证据	甚至	在	这	一半	-	裸体	小的	同伴	WHO	是

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n][ɪn] ['kʌltʃər] .

receiving	his	first	lesson	in	culture	.
接收	他的	第一的	课	在	文化	.

即使是那个半裸着身子、正在接受第一堂文化课的小家伙，也能看出这种纯粹的表达方式。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fektɪd] ['ɪnəsns] , [ðə; ði][nɑː'iːv] ['mɔːkɪʃnəs] ,

You	shall	look	in	vain	for	the	affected	innocence	,	the	naïve	mawkishness	,
你	将	看	在	徒劳	为了	这	做作的	无辜	,	这	幼稚的	矫揉造作	,

你徒劳地寻找着那装出来的天真无邪，那幼稚的伤感，

[ðə; ði] [tʃeɪst] [ˌsentɪmen'tæləti] [ʌv; əv] [gruːz] [ɪn][ðə; ði]['mæstər] - [wɜːrk][ʌv; əv]['frægəˌnɑːrd] .

the	chaste	sentimentality	of	Greuze	in	the	master	-	work	of	Fragonard	.
这	贞洁	感伤	的	格勒兹	在	这	掌握	-	工作	的	弗拉戈纳尔	.

弗拉戈纳尔的杰作中体现了格勒兹纯洁的感伤主义。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] — [kɛəd] [les] .

He	knew	nothing	of	these	things	—	cared	less	.
他	知道	没有什么	的	这些	事物	—	关心	较少的	.

他对这些事一无所知，也毫不在意。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [brʌʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːrdntli] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ]

His	was	an	ardent	brush	;	and	he	used	it	ardently	;	but	always	you
他的	曾是	一个	热心	刷子	;	和	他	用过的	它	热切地	;	但	总是	你

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm]

shall	find	him
将	寻找	他

他有一支笔，而且用得很勤奋；但你总能找到他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] ['nɔːti] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [mɪr] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['glɔːriəs]

using	his	subject	,	however	naughty	,	as	the	mere	excuse	for	a	glorious
使用	他的	主题	,	然而	淘气	,	作为	这	仅仅	原谅	为了	一个	辉煌

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [triːz] .

picture	of	trees	.
图片	的	树木	.

他利用拍摄对象（无论多么不正经）作为借口，拍摄了一幅美丽的树木照片。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['lændskeɪp] - ['peɪntəz] [ʌv; əv] [fræns] .

He	is	one	of	the	great	landscape	-	painters	of	France	.
他	是	一	的	这	伟大的	景观	-	画家	的	法国	.

他是法国最伟大的风景画家之一。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['peɪntər] .

He	had	many	qualities	that	go	to	make	a	decorative	painter	.
他	有	许多	品质	那	去	到	制作	一个	装饰性的	画家	.

他具备成为一名装饰画家所需的许多素质。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['hʌndrədz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [meɪ]

it	is	to	the	Frenchmen	of	the	seventeen	-	hundreds	to	whom	we	may
它	是	到	这	法国人	的	这	十七	-	数百	到	谁	我们	可能

['seɪfli] [goʊ][fɔːr; fər] ['pɪktʃərz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

safely	go	for	pictures	that	make	the	walls	of	a	drawing	-	room	a	delight	.
安全	去	为了	图片	那	制作	这	墙壁	的	一个	绘画	-	房间	一个	喜	.

要想找到能让客厅墙壁赏心悦目的画作，我们可以放心地去看看 18 世纪的法国画家们的作品。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ][ɪ'tæljənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .

Unlike	the	Italians	,	they	are	pleasing	to	live	with	.
与此不同	这	意大利人	,	他们	是	令人愉悦	到	居住	和	.

与意大利人不同，他们很容易相处。

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] “ [lɑː] [feɪt] [diː][ˌes 'tiː] . [klaʊd] ,

His	painting	of	“	La	Fête	de	St	.	Cloud	,
他的	绘画	的	“	拉	宴请	德	英石	.	云	,

他的画作《La Fête de St. Cloud》

” [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv] [fræns] ,

”	in	the	dining	-	room	of	the	Governor	of	the	Bank	of	France	,
”	在	这	用餐	-	房间	的	这	州长	的	这	银行	的	法国	,

在法国银行行长的餐厅里，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['lændskeips] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

is	one	of	the	decorative	landscapes	of	the	world	.
是	一	的	这	装饰性的	风景	的	这	世界	.

它是世界上风景最优美的景观之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [prə'djʊsɪŋ] [wɜːrks][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst] , [hɪz; ɪz]

He	was	now	producing	works	in	considerable	numbers	—	it	is	his	first	,	his
他	曾是	现在	生产	作品	在	大量	数字	—	它	是	他的	第一的	,	他的

['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['pɪriəd] ,

detailed	period	,
详细的	时期	,

他现在创作的作品数量相当可观——这是他的第一个、也是他创作细节丰富的时期。

['sʌmwʌt] [sɪ'vɪr] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [staɪl] [æz; əz][tuː; tə][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hændlɪŋ] —

somewhat	severe	in	arrangement	and	style	as	to	composition	and	handling	—
有些	严重	在	安排	和	风格	作为	到	作品	和	处理	—

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] “ [lʌv] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

the	years	of	“	Love	the	Conqueror	,
这	年	的	“	爱	这	征服者	,

在编曲和处理方面，其编排和风格都有些严谨——《爱征服者》的那些年，

” [ðə; ði] “ [boʊlt] , ” [ðə; ði] “ ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] , ” [ʌv; əv] “ [lə] ['sɜːrmənt] [də'mʊr] ,

”	the	“	Bolt	,	”	the	“	Fountain	of	Love	,	”	of	“	Le	Serment	d'Amour	,
”	这	“	螺栓	,	”	这	“	喷泉	的	爱	,	”	的	“	乐	磨坊	达莫尔	,

“闪电”、“爱情之泉”、“爱情的誓言”

” [ðə; ði] “ - , ”

”	the	“	Gimblette	,	”
”	这	“	-	,	”

“吉姆布莱特”

“ [lez] [beɪ'njɜːz] , ” [ðə; ði] “ ['sliːpɪŋ] [bə'kænti] , ” [ðə; ði] “ [deɪ'bjuː][diː'ju][moʊ'dɛl] ,

“	Les	Baigneuses	,	”	the	“	Sleeping	Bacchante	,	”	the	“	Début	du	modèle	,
“	莱斯	浴女	,	”	这	“	睡眠	酒神女祭司	,	”	这	“	首次亮相	杜	模型	,

“Les Baigneuses”、“沉睡的酒神”、“Début du modèle”、

” [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

”	and	the	like	.
”	和	这	喜欢	.

等等。

[hɪz; ɪz]['mæstər] , ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [wʌz; wəz] [groʊn] [oʊld] ;

His	master	,	Boucher	,	was	grown	old	;
他的	掌握	,	布歇	,	曾是	生长	老的	;

他的主人布歇已经年老了；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [kə'miʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz]

he	could	not	carry	out	the	commissions	for	the	decoration	of	rooms
他	可以	不是	携带	出去	这	佣金	为了	这	装饰	的	房间

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['peintiŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] ;

and	for	paintings	with	which	he	was	overwhelmed	;
和	为了	绘画	和	哪个	他	曾是	不堪重负	;

他无法完成那些令他应接不暇的房间装饰和绘画委托；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][help] ['fɔːrwərd][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['pjuːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] “ ['freɪgoʊ] ,

and	it	was	in	order	to	help	forward	his	brilliant	pupil	,	his	“	Frago	,
和	它	曾是	在	命令	到	帮助	向前	他的	杰出的	瞳孔	,	他的	“	弗拉戈	,

这样做是为了帮助他杰出的学生，他的“弗拉戈”，

” [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd][ˈpeɪtrən][ðə; ði]['fɑːrmər] -

”	**that**	**he**	**now**	**introduced**	**him**	**to**	**his**	**old**	**friend**	**and**	**patron**	**the**	**farmer**	**-**
”	那	他	现在	介绍	他	到	他的	老的	朋友	和	赞助人	这	农民	-

['dʒen(ə)rəl]['bɜːrdʒəˌrɛt][diː] - — [ə; eɪ][mæn]

general	**Bergeret**	**de**	**Grandcour**	**—**	**a**	**man**
一般的	贝热雷	德	-	—	一个	男人

他随后将他介绍给了他的老朋友兼赞助人，农场主贝尔热雷·德·格朗库尔——一个男人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗拉戈纳尔(Fragonard)
第2/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ʌv; əv] [greɪt] [welθ] , [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
of great wealth , a lover of art ,
的 伟大的 财富 , 一个 情人 的 艺术 ,

身家巨额，热爱艺术，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɑːnəreri] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] — [huː] [bɪˈkeɪm] [wʌn] [ʌv; əv]
and an honorary member of the Royal Academy — who became one of
和 一个 名誉 成员 的 这 皇家 学院 — WHO 成为 一 的
[frægənɑːrdz] [moʊst] [ˈlævɪʃ] [ˈpeɪtrənz] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈɪntɪmət] [frendz] .
Fragonard's most lavish patrons and most intimate friends .
弗拉戈纳尔的 最多 奢华的 顾客 和 最多 亲密的 朋友们 .

以及皇家艺术学院的荣誉会员——他成为了弗拉戈纳尔最慷慨的赞助人和最亲密的朋友之一。

[ˈbɜːrdʒəˌrɛt] [diː] - [kəˈmɪʃnd] [ˈsevrəl] [ˈpænlz] [ɪn] [ðɪs] ,
Bergeret de Grandcour commissioned several panels in this ,
贝热雷 德 - 委托 一些 面板 在 这 ,

Bergeret de Grandcour委托创作了其中的几幅画作。

[frægənɑːrdz] [ˈθɜːrti] - [fɪfθ] [jɪr] — [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [suːˈpɜːrb] “ [feɪt] [diː] [ˌes ˈtiː]
Fragonard's thirty - fifth year — the year of his painting the superb “ Fête de St
弗拉戈纳尔的 三十 - 第五 年 — 这 年 的 他的 绘画 这 高超 “ 宴请 德 英石
. [klaʊd] .
. Cloud .
. 云 .

弗拉戈纳尔的35岁——也是他创作杰作《圣克卢节》的那一年。

” [ðɪs] [ɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈpeɪntɪŋ]
” This is towards the end of that period of minute and detailed painting
” 这 是 向 这 结尾 的 那 时期 的 分钟 和 详细的 绘画
[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [skɪl] ,
which he did with such consummate skill ,
哪个 他 做过 和 这样的 完善 技能 ,

“这是他精湛技艺所创作的细致入微的绘画作品的后期作品。”

[jet] [wɪˈðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈpetinəs] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːrdʒnəs] [ʌv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] .
yet without bringing pettiness into his largeness of conception .
然而 没有 带来 小气 进入 他的 大 的 概念 .

然而，他并没有将狭隘带入他宏大的构想之中。

[ˈmiːntaɪm] , - [ˈmæstərli] [maɪnd] , [ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [piːs] [əˈbrɔːd] , [sɔː] [ðæt] [fræns] ,
Meantime , Choiseul's masterly mind , having secured peace abroad , saw that France ,
与此同时 , - 精湛 头脑 , 拥有 安全 和平 国外 , 锯 那 法国 ,

与此同时，舒瓦瑟尔凭借其卓越的智慧，在确保了国外的和平之后，意识到法国.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈsɑːvrɪn] [steɪt] ,
if she were to keep her sovereign State ,
如果 她 是 到 保持 她 主权 状态 ,

如果她要保住自己的主权国家，

[mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst] [klenzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][ðæt] ['θretnd] [frʌm; frəm][wɪ'ðɪn] .

must	be	first	cleansed	from	the	dangers	that	threatened	from	within	.
必须	是	第一的	已清洗	从	这	危险	那	威胁	从	之内	.

必须首先清除来自内部的危险。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blɔtiŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrbjələnt]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ,

He	turned	to	the	blotting	out	of	the	turbulent	order	of	the	Jesuits	,
他	转向	到	这	印迹法	出去	的	这	湍流	命令	的	这	耶稣会士	,

他转而致力于铲除动荡不安的耶稣会。

[huːz] [vɪn'dɪktɪv] [ækts] [ə'genst] , [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['pɑːləmənts] , [ænd; ənd] [huːz]

whose	vindictive	acts	against	,	and	quarrels	with	,	the	Parliaments	,	and	whose
谁	报复心强的	行为	反对	,	和	争吵	和	,	这	议会	,	和	谁

['gɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ['tɪrəni] ,

galling	and	oppressive	tyranny	,
令人恼火	和	压迫性的	暴政	,

其针对议会的报复行为和争吵，以及其令人愤慨和压迫性的暴政，

[hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] ['bɪtər] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

had	roused	the	bitter	hatred	of	the	magistracy	and	of	the	people
有	唤醒	这	苦的	仇恨	的	这	行政	和	的	这	人们

[θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

throughout	the	land	.
自始至终	这	土地	.

这激起了全国官吏和人民的强烈憎恨。

[ʃwɑː'zœl] [ðeɪ] ['triːtɪd] [æz; əz][ðer; ðər] ['bɪtɜ-əst] ['enəmi] .

Choiseul	they	treated	as	their	bitterest	enemy	.
舒瓦瑟尔	他们	治疗	作为	他们的	最苦涩的	敌人	.

他们将Choiseul视为最痛恨的敌人。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][blɑːt][ðem; ðəm][aʊt] , [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] , [frʌm; frəm] [fræns] .

He	decided	to	blot	them	out	,	root	and	branch	,	from	France	.
他	决定	到	印迹	他们	出去	,	根	和	分支	,	从	法国	.

他决定将他们从法国彻底抹去。

[ðə; ði]['pɑːpjələr]['pɑːrti][kloʊzd] [ʌp][ɪts][ræŋks] .

The	popular	party	closed	up	its	ranks	.
这	受欢迎的	派对	关闭	向上	它是	排名	.

这个颇受欢迎的政党封闭了内部。

[ʃwɑː'zœl] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] .

Choiseul	had	not	long	to	wait	.
舒瓦瑟尔	有	不是	长的	到	等待	.

Choiseul没等多久。

[ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [ɪn] [ɑːd] ['fæʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] .

The	chance	came	in	odd	fashion	enough	.
这	机会	来了	在	奇怪的	时尚	足够的	.

机会的到来方式颇为奇特。

[æn; ən] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][end][ðə; ði] [pɑːmpədɔrz] ['skændələs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

An	attempt	by	the	Order	to	end	the	Pompadour's	scandalous	relations	with
一个	试图	经过	这	命令	到	结尾	这	蓬巴杜的	丑闻	关系	和

圣殿骑士团试图结束蓬帕杜家族与……之间丑闻缠身的关系

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kweɪnt] [θɪŋ] — [ðə; ði] [mætʃ] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

the	king	was	the	quaint	thing	—	the	match	that	started	the	explosion	.
这	国王	曾是	这	古雅	事物	—	这	匹配	那	开始	这	爆炸	.

国王是个古怪的存在——他是引发这场爆炸的导火索。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ʌv; əv] [steɪt] - [krɑːft] , [ʃwɑː'zœl] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wepən] .

With	all	his	skill	of	state	-	craft	,	Choiseul	leaped	to	the	weapon	.
和	全部	他的	技能	的	状态	-	工艺	,	舒瓦瑟尔	跳跃	到	这	武器	.

凭借高超的政治手腕，乔伊瑟尔跃向了武器。

[ɪn] ['siːkrət] ['kɑːnsərt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['paʊərf(ə)l] ['feɪvərɪt] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [θruː]

In	secret	concert	with	the	king's	powerful	favourite	he	struck	at	them	through
在	秘密	音乐会	和	这	国王的	强大的	最喜欢的	他	击	在	他们	通过

[ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bæŋkɪŋ] [kən'sɜːrnz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

the	bankruptcy	of	their	banking	concerns	in	the	West	Indies	,
这	破产	的	他们的	银行业	担忧	在	这	西方	印第斯	,

他与国王的宠臣秘密勾结，通过导致他们在西印度群岛的银行业务破产来打击他们。

[kɔːzd] [baɪ] [ðer; ðər] [lɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔrz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndˌ] ;

caused	by	their	losses	in	the	wars	with	England	;
导致	经过	他们的	损失	在	这	战争	和	英格兰	;

是由于他们在与英国的战争中遭受损失所致;

[ænd; ənd] ['luːɪs] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , ['sekjələrˌaɪzɪŋ] [ɪts] ['membər] ,

and	Louis	abolished	the	society	out	of	the	land	,	secularising	its	members	,
和	路易斯	废除	这	社会	出去	的	这	土地	,	世俗化	它是	成员	,

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ɪts] ['prɑːpərti] .

and	seizing	its	property	.
和	抓住	它是	财产	.

路易将该社团从全国范围内取缔，使其成员世俗化，并没收其财产。

[ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr] [lɪvd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜːr; hər] ['traɪʌmf] .

The	Pompadour	lived	but	a	short	while	to	enjoy	her	triumph	.
这	蓬巴杜	居住地	但	一个	短的	尽管	到	享受	她	胜利	.

蓬帕杜夫人享受胜利的时刻很短暂。

[wɔːrn] - [aʊt] [baɪ] [hɜːr; hər] [væst] [æk'tɪvətiz] , [ænd; ənd] [ə'seɪld] [baɪ] [det] ,

Worn	-	out	by	her	vast	activities	,	and	assailed	by	debt	,
磨损	-	出去	经过	她	广阔的	活动	,	和	遭受攻击	经过	债务	,

她因繁重的工作而疲惫不堪，又背负着沉重的债务，

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːf] [ðæt] ['rækt] [hɜːr; hər] ['ʃrʌŋkən] ['bɑːdi] .

she	fell	ill	of	a	cough	that	racked	her	shrunken	body	.
她	跌倒	患病的	的	一个	咳嗽	那	架子	她	缩小	身体	.

她患上了剧烈的咳嗽，咳嗽折磨着她瘦弱的身体。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] , [træn'sæktɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] , [ɑːn] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv]

She	died	,	transacting	the	king's	business	and	affairs	of	State	,	on	the	15th	of
她	死亡	,	交易	这	国王的	商业	和	事务	的	状态	,	在	这	15th	的

['eɪprəl] - ,

April	1764	,
四月	-	,

1764年4月15日，她在处理国王的政务和国家大事时去世。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['fɔːrti] - ['sekənd] [jɪr] .

in	her	forty	-	second	year	.
在	她	四十	-	第二	年	.

在她四十二岁那年。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊld] - ['blʌdɪd] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['græspɪŋ] ['wʊmən] ,

Whatever	may	be	said	of	this	cold	-	blooded	,	calculating	,	grasping	woman	,
任何	可能	是	说	的	这	寒冷的	-	血腥	,	计算	,	抓握	女士	,

无论人们如何评价这个冷血、精于算计、贪婪的女人，

[huː] [krʌʃt] [daʊn] ['evri] [naɪs] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['feɪvər] ,

who	crushed	down	every	nice	instinct	of	womanhood	to	win	a	king's	favour	,
WHO	碎	向下	每一个	好的	本能	的	女性	到	赢	一个	国王的	偏爱	,

她为了赢得国王的宠爱，压抑了女性所有美好的本能。

[huː] [nuː] [noʊ] ['skruːp(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] , [wɪ'ðaʊt] ['pɑːrd(ə)n] [ɔːr] [fər'gɪvnəs] ,

who	knew	no	scruple	,	who	was	without	mercy	,	without	pardon	or	forgiveness	,
WHO	知道	不	顾忌	,	WHO	曾是	没有	怜悯	,	没有	赦免	或者	饶恕	,

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] ;

without	remorse	;
没有	悔恨	;

他毫无顾忌，没有怜悯，没有宽恕，没有悔意；

['bɪtər] [ænd; ənd] ['ædəmənt] [ɪn] [rɪ'vendʒ] ; [huː] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪz] [frʌm; frəm]

bitter	and	adamant	in	revenge	;	who	turned	a	deaf	ear	to	the	cries	from
苦的	和	坚定不移	在	复仇	;	WHO	转向	一个	聋	耳朵	到	这	哭泣	从

[ðə; ði] [bæs'tiːl] ;

the	Bastille	;
这	巴士底狱	;

心怀怨恨，铁了心要复仇；对巴士底狱的呼喊充耳不闻；

[huːz] [hɑːrt] [nuː] [noʊ] [lʌv] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [self] ;

whose	heart	knew	no	love	but	for	self	;
谁	心	知道	不	爱	但	为了	自己	;

他的心中除了自己之外，没有一丝爱意；

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ɑːrt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd]

it	must	be	allowed	that	at	least	for	Art	she	did	great	and	splendid
它	必须	是	允许	那	在	至少	为了	艺术	她	做过	伟大的	和	灿烂

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

必须承认，至少在艺术领域，她做出了巨大而卓越的贡献。

[ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] ;

She	not	only	encouraged	and	brought	out	the	best	achievement	of	her	age	;
她	不是	仅有的	鼓励	和	带来	出去	这	最好的	成就	的	她	年龄	;

她不仅鼓励并激发了同龄人取得最佳成就；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɑːrt] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hænsəm] ['benɪfɪt] .

she	did	Art	an	even	more	handsome	benefit	.
她	做过	艺术	一个	甚至	更多的	英俊的	益处	.

她为艺术带来了更加丰厚的回报。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ɑːrtɪsts] ['peɪntɪŋ] [ðer; ðər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [nɑːt] ['eɪpɪŋ] [ðə; ði] [ded] [pæst] .

insisted	on	artists	painting	their	age	and	not	aping	the	dead	past	.
坚持	在	艺术家	绘画	他们的	年龄	和	不是	模仿	这	死的	过去的	.

坚持要求艺术家描绘他们所处的时代，而不是模仿已经逝去的过去。

[tuː; tə] ['frægəˌnɑːrd] ['pɜːrsənəli] [ʃiː; ʃi] ['rendərd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrvɪs] .

To	Fragonard	personally	she	rendered	no	particular	service	.
到	弗拉戈纳尔	亲自	她	渲染	不	特别的	服务	.

她本人并没有为弗拉戈纳尔提供任何特别的服务。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [ə'tʃiːvmənt] [bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] ,

His	real	achievement	began	on	the	eve	of	her	death	,
他的	真实的	成就	开始	在	这	前夕	的	她	死亡	,

他的真正成就始于她去世的前夜。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt][ænd; ənd]['broʊkən]['wʊmən] .

when	she	was	a	worn	-	out	and	broken	woman	.
什么时候	她	曾是	一个	磨损	-	出去	和	破碎的	女士	.

当她是一个疲惫不堪、心力交瘁的女人时。

[nɔːr][hæd; həd]['frægəˌnɑːrd]['evər] [ðæt] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɔːr][ɪts] ['feɪvərɪts]

Nor	had	Fragonard	ever	that	close	touch	with	the	royal	house	or	its	favourites
也不	有	弗拉戈纳尔	曾经	那	关闭	触碰	和	这	皇家	房子	或者	它是	收藏夹

['dʊrɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] [ðæt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

during	any	part	of	his	lifetime	that	meant	so	much	to	the	fortunes	of	his
期间	任何	部分	的	他的	寿命	那	意思是	所以	很多	到	这	财富	的	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

弗拉戈纳尔一生中也从未与王室或其宠臣有过如此密切的联系，而这种联系对他的主人的命运产生了如此巨大的影响。

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] .

Boucher	.
布歇	.

布歇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['peɪtrənz][fɔːr; fər] [huːm] ['frægəˌnɑːrd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['sɪriːz]

There	were	two	patrons	for	whom	Fragonard	was	about	to	create	a	series
那里	是	二	顾客	为了	谁	弗拉戈纳尔	曾是	关于	到	创造	一个	系列

[ʌv; əv] ['mɑːstəpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['splendɪd][ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['hoʊmz] —

of	masterpieces	in	the	decoration	of	their	splendid	and	luxurious	homes	—
的	杰作	在	这	装饰	的	他们的	灿烂	和	豪华	房屋	—

[wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] .

works	of	Art	which	were	to	have	strange	adventures	and	histories	.
作品	的	艺术	哪个	是	到	有	奇怪的	冒险	和	历史	.

弗拉戈纳尔将为两位赞助人创作一系列杰作，用于装饰他们华丽而奢华的住宅——这些艺术作品将拥有奇特的冒险经历和历史。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['wɪmɪn] .

They	were	both	women	.
他们	是	两个都	女性	.

她们都是女性。

[pleɪt] [viː] . — ['fɪgjər] [diː] [ˌfɑːntə'ziː]

PLATE	V	.	—	FIGURE	DE	FANTASIE
盘子	V	.	—	数字	德语	幻想

图版五——幻想人物

([ɪn][ðə; ði] ['luːvər])

(	In	the	Louvre	)
(	在	这	卢浮宫	)

（在卢浮宫）

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [frægənɑːrdz] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]

Here	we	have	one	of	the	rare	examples	of	Fragonard's	painting	of	a	man's
这里	我们	有	一	的	这	稀有的	示例	的	弗拉戈纳尔的	绘画	的	一个	男人的

['pɔːrtrət] .

portrait	.
肖像	.

这是弗拉戈纳尔为数不多的男子肖像画作品之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [streɪndʒ] ['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['delɪkət] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['sʌbdʒekts] .

It	is	in	strange	contrast	to	his	more	delicate	handling	of	domestic	subjects	.
它	是	在	奇怪的	对比	到	他的	更多的	精美的	处理	的	国内的	主题	.

这与他处理家庭题材时更为细腻的风格形成了鲜明的对比。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['dænsər] , [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [mædəmwə'zel] ['gwɪmɑːrd] ,

For	the	prodigal	and	eccentric	dancer	,	the	notorious	Mademoiselle	Guimard	,
为了	这	浪子	和	偏心	舞蹈家	,	这	臭名昭著	小姐	吉马尔	,

对于这位放荡不羁、特立独行的舞者，臭名昭著的吉玛尔小姐来说，

[hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pænlz] .

he	undertook	the	painting	of	a	series	of	panels	.
他	承担	这	绘画	的	一个	系列	的	面板	.

他着手绘制一系列画板。

[ðə; ði]['gwɪmɑːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv]['pærɪs] — [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdʒɪk] ['sʌpəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Guimard	was	the	rage	of	Paris	—	she	of	the	orgic	suppers	and	the
这	吉马尔	曾是	这	愤怒	的	巴黎	—	她	的	这	有机	晚餐	和	这

['nɔːti] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɑːmræd] ['vɛstrɪs] .

naughty	dances	with	her	comrade	Vestris	.
淘气	舞蹈	和	她	同志	维斯特里斯	.

吉玛尔是巴黎的风云人物——她与她的同伴韦斯特里斯举办狂欢晚宴和放荡不羁的舞蹈。

['freɪgoʊ] ,

Frago	,
弗拉戈	,

弗拉戈，

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

who	is	said	to	have	been	more	than	a	friend	of	the	reckless	one	of	the
WHO	是	说	到	有	到过	更多的	比	一个	朋友	的	这	鲁莽	一	的	这

['nɪmb(ə)l] [fiːt] ,

nimble	feet	,
灵活	脚	,

据说他与那位鲁莽而身手敏捷的人关系不止是朋友那么简单。

[ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ'seɪ] [-] ,

undertook	the	decoration	of	her	house	in	the	Chaussée	d'Antin	,
承担	这	装饰	的	她	房子	在	这	chaussée	丹廷	,

她负责装饰她在安坦大道上的房子，

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌdz] [æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [təːp'sikəri] .

known	to	the	bloods	as	the	Temple	of	Terpsichore	.
已知	到	这	血	作为	这	寺庙	的	舞蹈家	.

血族称之为特普西科瑞神庙。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][freɪl] ['bjuːti] [æz; əz][æn; ən]

He	painted	for	the	same	room	a	portrait	of	the	frail	beauty	as	an
他	绘	为了	这	相同的	房间	一个	肖像	的	这	脆弱	美丽	作为	一个

他为同一间房间画了一幅柔弱美人的肖像。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['ɑːprə] - [ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] — [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['pæstərəl][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][poʊz][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'sɪmpəl]

opera	-	shepherdess	—	the	simple	pastoral	life	was	the	pose	of	this	unsimple
歌剧	-	牧羊女	—	这	简单的	牧灵	生活	曾是	这	姿势	的	这	不简单

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

歌剧牧羊女——简朴的田园生活是这个不简单的时代的姿态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ;

He	was	engaged	upon	the	business	,	off	and	on	,	for	several	years	;
他	曾是	已订婚的	之上	这	商业	,	离开	和	在	,	为了	一些	年	;

他断断续续地从事这项业务好几年了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['meni] [di'leiz] [æt; ət][læst] ['fretɪd] [ðə; ði] [laɪt] [wʌn] .

and	the	many	delays	at	last	fretted	the	light	one	.
和	这	许多	延误	在	最后的	有格纹的	这	光	一	.

多次延误最终让轻盈的人感到烦躁。

['frægəˌnɑːrd] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌenər'dʒetɪk] , [laɪkt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]

Fragonard	,	anything	but	energetic	,	liked	always	to	take	his	own	time	at	his
弗拉戈纳尔	,	任何事物	但	精力充沛	,	喜欢	总是	到	拿	他的	自己的	时间	在	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

弗拉戈纳尔一点也不精力充沛，他总是喜欢慢慢地工作。

[ðə; ði]['gwɪmɑːrd][gɑːt][tuː; tə] ['pestərɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʌŋ] — [ænd; ənd]

The	Guimard	got	to	pestering	him	—	she	had	a	sharp	tongue	—	and
这	吉马尔	得到	到	纠缠	他	—	她	有	一个	锋利的	舌头	—	和

[æt; ət][læst] , [wʌn][faɪn] [deɪ] ,

at	last	,	one	fine	day	,
在	最后的	,	一	美好的	天	,

吉玛尔夫人开始纠缠他——她说话尖刻——终于，在一个晴朗的日子里，

[ʌp'breɪdid] [hɪm; ɪm] ['raʊndli] , ['tɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get]

upbraided	him	roundly	,	taunting	him	with	a	sneer	that	he	would	never	get
责备	他	圆圆地	,	嘲讽	他	和	一个	冷笑	那	他	会	绝不	得到

[ðə; ði][wɜːrk] ['fɪnɪʃt] .

the	work	finished	.
这	工作	完成的	.

他严厉地斥责了他，并冷笑着嘲讽他永远也完成不了这项工作。

['frægəˌnɑːrd][lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['tempər] , [gəʊdid] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪl] - ['mænərz] , [hɜːr; hər]

Fragonard	lost	patience	and	temper	,	goaded	by	her	ill	-	manners	,	her
弗拉戈纳尔	丢失的	耐心	和	脾气	,	被激怒	经过	她	患病的	-	礼仪	,	她

[ə'bjuːs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['baɪtɪŋ] [tʌŋ] .

abuse	,	and	her	biting	tongue	.
虐待	,	和	她	咬	舌头	.

弗拉戈纳尔被她的粗鲁举止、辱骂和尖酸刻薄激怒，失去了耐心和脾气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , ” [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“	It	is	finished	,	”	said	he	;	and	walked	out	of	the	house	.
“	它	是	完成的	,	”	说	他	;	和	步行	出去	的	这	房子	.

“结束了，”他说，然后走出了房子。

[ðə; ði]['gwɪmɑːrd][kʊd; kəd]['nevər][get][hɪm; ɪm] [bæk] ; [bʌt; bət][wʌn][deɪ] [hiː; hi] [slɪpt] [ɪn][ə'loʊn] ,

The	Guimard	could	never	get	him	back	;	but	one	day	he	slipped	in	alone	,
这	吉马尔	可以	绝不	得到	他	后退	;	但	一	天	他	滑倒了	在	独自的	,

吉马尔人再也找不回他了；但有一天，他独自一人溜了进去。

['peɪntɪd] [ðə; ði][set] ['dænsɚz] - [smaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dænsɚz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər]

painted	the	set	dancer's	-	smile	from	the	dancer's	mouth	,	and	placed	there
绘	这	放	舞者的	-	微笑	从	这	舞者的	嘴	,	和	放置	那里

[ɪn'sted] [ə; eɪ][snɑːrl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

instead	a	snarl	upon	her	lips	.
反而	一个	咆哮	之上	她	嘴唇	.

将舞者嘴上原本的微笑抹去，取而代之的是她嘴唇上的一丝冷笑。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [briːtʃ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ˈfrægəˌnɑːrd][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ˈsevrəl] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Before **this** **breach** **between** **them** **Fragonard** **had** **painted** **several** **portraits** **of** **the**
前 这 违反 之间 他们 弗拉戈纳尔 有 绘 一些 肖像 的 这
[ˈgwɪmɑːrd] .
Guimard **.**
吉马尔 .

在他们之间产生裂痕之前，弗拉戈纳尔曾为吉马尔画过几幅肖像。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [rɪˈzʌlts] [ˈlɪt(ə)l]
However **,** **the** **work** **for** **the** **lady** **was** **to** **have** **far** **-** **reaching** **results** **little**
然而 , 这 工作 为了 这 女士 曾是 到 有 远的 - 到达 结果 小的
[driːmd] [ʌv; əv] .
dreamed **of** **.**
梦见 的 .

然而，这位女士的工作却产生了几乎无人预料到的深远影响。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈfrægəˌnɑːrd][prəʊˈkjʊəd][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
For **the** **completion** **of** **the** **room** **,** **Fragonard** **procured** **the** **commission** **for**
为了 这 完成 的 这 房间 , 弗拉戈纳尔 采购 这 委员会 为了
[ˈdeɪvɪd] , [ðen] [ˈtwenti] - [faɪv] ;
David **,** **then** **twenty** **-** **five** **;**
大卫 , 然后 二十 - 五 ;

为了完成房间的建造，弗拉戈纳尔获得了委托，委托人是当时 25 岁的大卫；

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ˈnevər][fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ˈrendərd] .
and **David** **never** **forgot** **the** **service** **rendered** **.**
和 大卫 绝不 忘了 这 服务 渲染 .

大卫始终没有忘记他们提供的服务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˌaɪ ˈtiː]['tenfoʊld] [wen] [blæk] [deɪz] ['θretnd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rer]
He **was** **to** **repay** **it** **tenfold** **when** **black** **days** **threatened** **;** **and** **with** **rare**
他 曾是 到 偿还 它 十倍 什么时候 黑色的 天 威胁 ; 和 和 稀有的
['kɜːrɪdʒ] ,
courage **,**
勇气 ,

当黑暗的日子来临，他以十倍的回报回报了这份恩情；并且以罕见的勇气，

[wen] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] ['deɪndʒərəs] [kəˈmɑːdəti] .
when **even** **the** **courage** **of** **gratitude** **was** **a** **deadly** **dangerous** **commodity** **.**
什么时候 甚至 这 勇气 的 感激 曾是 一个 致命 危险的 商品 .

那时，就连感恩的勇气都成了致命的危险之物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[haʊˈevər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [jet] ; [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] ;
However **,** **this** **was** **not** **as** **yet** **;** **the** **sun** **shone** **in** **the** **skies** **;**
然而 , 这 曾是 不是 作为 然而 ; 这 太阳 闪耀 在 这 天空 ;

然而，当时情况并非如此；太阳高挂天空；

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['læftər] [stɪl] .
and **all** **was** **gaiety** **and** **laughter** **still** **.**
和 全部 曾是 欢乐 和 笑声 仍然 .

现场依然充满欢声笑语。

[ðə; ði] “ [ˈʃifɹə] [dəˈmʊr] ,
The **“** **Chiffre** **d'Amour** **,**
这 “ 奇夫 达莫尔 ,

《爱情密码》

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] [hu:] [kʌts] [hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] ['mɑ:nəgræm][ɪn][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv]
" the picture of a pretty girl who cuts her lover's monogram in the bark of
" 这 图片 的 一个 漂亮的 女孩 WHO 削减 她 恋人的 字母组合 在 这 吠 的
[ə; eɪ] [tri:z] [trʌŋk] ,
a tree's trunk ,
一个 树的 树干 ,

"一位漂亮女孩在树干皮上刻下爱人名字缩写的画面。"

[ðə; ði] ['ʃædoʊd] [tri:] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ['telɪŋ] ['dɑ:rkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['glæmərəs] [hæf] [laɪt] [bɪ'jɑ:nd] ,
the shadowed tree and figure telling darkly against the glamorous half light beyond ,
这 阴影 树 和 数字 讲述 黑暗 反对 这 魅力四射 一半 光 超过 ,

阴影笼罩着树木和人影，在远处迷人的半明半暗光线的映衬下，显得格外阴郁。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [frægənɑ:rdz] ['hæpi:əst] [ˌɪnspə'reiʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] ['jɪrz] ,
was one of Fragonard's happiest inspirations of these years ,
曾是 一 的 弗拉戈纳尔的 最快乐 灵感 的 这些 年 ,

这是弗拉戈纳尔这些年来最令他感到快乐的灵感来源之一。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [meɪ] [si:] [hu:] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔlis] ['gæləriz] .
as any one may see who steps into the Wallace galleries .
作为 任何 一 可能 看 WHO 步骤 进入 这 华莱士 画廊 .

任何走进华莱士画廊的人都能看到这一点。

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] " [fer] - ['herd] [bɔɪ] .
Here also may be seen to - day the exquisite " Fair - haired Boy .
这里 还 可能 是 已见 到 - 天 这 精美的 " 公平的 - 头发 男生 .

今天在这里还可以看到精美的"金发男孩"。

" [ðə; ði]['boʊldli] ['peɪntɪd] " [lɜ:] [di:]['bə:dʒə] " [wʌz; wəz][wet][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kænvəs][ə'baʊt] [ðɪs] [jɪr]
" The boldly painted " L'Heure de Berger " was wet upon the canvas about this year
" 这 大胆地 绘 " 时间 德 伯杰 " 曾是 湿的 之上 这 帆布 关于 这 年
,
,
,

"那幅笔触大胆的《牧羊人时光》大约是今年完成的，当时画布上还残留着颜料。"

[ðoʊ] [ɪts] ['boʊldnəs][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [fɔ:'telz] [hɪz; ɪz]['leɪtər] ['mænər] , [waɪlst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
though its boldness of handling foretells his later manner , whilst the spirit of
尽管 它是 大胆 的 处理 预言 他的 之后 方式 , 而 这 精神 的
['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][ɪz]['oʊvər][ɔ:l] .
Boucher is over all .
布歇 是 超过 全部 .

虽然其大胆的处理方式预示了他后来的风格，但布歇的精神贯穿始终。

[fɔ:r] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:mpədɔ:r] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [nɪ'glektɪd] [kwi:n] , ['eɪmiəb(ə)l]
Four years after the death of the Pompadour the patient neglected queen , amiable
四 年 后 这 死亡 的 这 蓬巴杜 这 病人 被忽视的 女王 , 可亲
[dʌl] [mə'ri:] - ,
dull Marie Leczinska ,
乏味的 玛丽 - ,

蓬帕杜去世四年后，那位被冷落的、和蔼可亲却又略显迟钝的王后玛丽·莱钦斯卡

['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [sə'plæntər] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
followed her supplanter to the grave .
随后 她 取代者 到 这 严重 .

她跟随篡位者直至坟墓。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [griːf] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [vaʊz] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz]

The	king's	grief	and	contrition	and	his	solemn	vows	to	mend	his	ways
这	国王的	悲伤	和	忏悔	和	他的	庄严	誓言	到	修补	他的	方式

[keɪm] ['sʌmwʌt] ['oʊvər] - [leɪt] ;

came	somewhat	over	-	late	;
来了	有些	超过	-	晚的	;

国王的悲痛、悔恨以及他改过自新的庄严誓言来得有些晚了;

[ðeɪ] ['læstɪd] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdi]

they	lasted	little	longer	than	the	drying	of	his	floods	of	tears	over	the	body
他们	持续	小的	更长	比	这	烘干	的	他的	洪水	的	眼泪	超过	这	身体

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['kɑːnsɔːrt] .

of	his	dead	consort	.
的	他的	死的	配偶	.

它们持续的时间，比他泪流满面地覆在死去的伴侣身上的时间还要短。

[ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['kændlməs] , [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] - ,

On	the	Eve	of	Candlemas	,	the	first	day	of	February	1769	,
在	这	前夕	的	圣烛节	,	这	第一的	天	的	二月	-	,

1769年2月1日，圣烛节前夕，

[æt; ət] [ə; eɪ] [kən'vɪviəl] ['pɑːrti] [ɪn] ['pærɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

at	a	convivial	party	in	Paris	that	was	not	wholly	without	political	significance	,
在	一个	欢快的	派对	在	巴黎	那	曾是	不是	完全	没有	政治的	意义	,

在巴黎一场气氛融洽的聚会上，这场聚会并非完全没有政治意义。

[ə; eɪ] ['dʒeʒʊɪt] [priːst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪ'zɛntə]

a	Jesuit	priest	raised	his	glass	To	the	Presenta
一个	耶稣会	牧师	提高	他的	玻璃	到	这	呈现

一位耶稣会神父举杯向在场者致敬

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['taɪən] !

tion	!
tion	!

tion!

['ædɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [toʊst] — “ [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr] [wɪl] [teɪk]

adding	after	the	toast	—	“	To	that	which	has	taken	place	to	-	day	,	or	will	take
添加	后	这	吐司	—	“	到	那	哪个	有	已采取	地方	到	-	天	,	或者	将要	拿

[pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

place	to	-	morrow	,
地方	到	-	明天	,

在祝酒词后补充道——“为了今天已经发生或明天将要发生的一切，

[ðə; ði] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['estər] ,

the	presentation	of	the	new	Esther	,
这	推介会	的	这	新的	以斯帖	,

新版《以斯帖》的发布，

[huː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['hemæn] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'preʃn] !

who	is	to	replace	Haman	and	release	the	Jewish	nation	from	oppression	!
WHO	是	到	代替	哈曼	和	发布	这	犹太人	国家	从	压迫	!

谁将取代哈曼，将犹太民族从压迫中解放出来!

” [hiː; hi] [spoʊk] ['fɪgjərətɪvli] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seɪfər] [soʊ] .

”	He	spoke	figuratively	—	it	was	safer	so	.
”	他	辐	比喻意义上	—	它	曾是	更安全	所以	.

他用比喻的说法——这样更安全。

[bʌt; bət] - [twʌz] [ˌʌndər'stʊd] .

But	'	twas	understood	.
但	-	那是	理解	.

但大家都心照不宣。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['prɪti] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [wel] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ə'rɪstəkræt] [ænd; ənd]

Indeed	,	the	pretty	sentiment	was	well	received	by	the	old	aristocrats	and
的确	,	这	漂亮的	情绪	曾是	出色地	已收到	经过	这	老的	贵族	和

[jʌŋ] [blʌdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

young	bloods	about	the	table	;
年轻的	血	关于	这	桌子	;

事实上，这种美好的情愫受到了餐桌上老贵族和年轻一代的热烈欢迎；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ə; eɪ] ['bʌmpər] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['mædəm] [di:'ju] ['bæri] .

and	they	drank	a	bumper	to	the	pretty	Madame	du	Barry	.
和	他们	喝	一个	保险杠	到	这	漂亮的	夫人	杜	巴里	.

他们为美丽的杜巴丽夫人豪饮了一杯。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪnɪstər] [ʃwɑ:'zœl] — [ænd; ənd][ðə; ði]

For	the	Jesuits	had	no	love	for	the	king's	minister	Choiseul	—	and	the
为了	这	耶稣会士	有	不	爱	为了	这	国王的	部长	舒瓦瑟尔	—	和	这

['mædkæp][gɜ:rl][wʌz; wəz]

madcap	girl	was
疯子	女孩	曾是

因为耶稣会士们对国王的大臣舒瓦瑟尔毫无好感——而那个疯疯癫癫的女孩.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊr] [wer'baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt]

but	the	lure	whereby	the	king	was	to	be	drawn	from	his	great
但	这	饵	由此	这	国王	曾是	到	是	绘制	从	他的	伟大的

['mɪnɪstər] .

minister	.
部长	.

但这是引诱国王远离他最伟大的大臣的手段。

[soʊ][rɪ'lɪdʒən] ['rælid] [ə'baʊt][ðə; ði][freɪl] ['bju:ti] ,

So	religion	rallied	about	the	frail	beauty	,
所以	宗教	集结	关于	这	脆弱	美丽	,

于是，宗教开始拥护这种脆弱的美丽。

[ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ɪk'strævəgənt][skə:ts] — [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔ:st][kloʊz][ɑ:n] £2000 —

and	hid	behind	her	extravagant	skirts	—	one	of	which	cost	close	on	£2000	—
和	隐藏	在后面	她	靡	裙子	—	一	的	哪个	成本	关闭	在	£2000	—

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][noʊ'bɪlətɪ] ,

and	,	with	the	old	nobility	,
和	,	和	这	老的	贵族	,

她躲在华丽的裙摆后面——其中一条裙子价值近2000英镑——并且，和那些老贵族一样，

[dræŋk] [dæm'neɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪnɪstər][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:]

drank	damnation	to	the	king's	minister	and	To	the	devil	with	the	new
喝	诅咒	到	这	国王的	部长	和	到	这	魔鬼	和	这	新的

[θɔ:t] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɑ:ləmənts] .

thought	and	with	parliaments	.
想法	和	和	议会	.

向国王的大臣和魔鬼，以及新思想和议会，饮下诅咒之酒。

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] !

Long	live	the	king	and	the	divine	right	of	kings	!
长的	居住	这	国王	和	这	神圣的	正确的	的	国王	!

国王万岁，君权神授!

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [priːst] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]['destəni] ,

Our	worthy	priest	seems	to	have	had	the	ear	of	destiny	,
我们的	值得	牧师	似乎	到	有	有	这	耳朵	的	命运	,

我们这位德高望重的牧师似乎能预知命运。

[ðoʊ] [hiː; hi]['deɪtɪd][hɪz; ɪz]['sɜːrt(ə)nti] [nɪr] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [mʌnθs] [tuː] [suːn] .

though	he	dated	his	certainty	near	upon	a	couple	of	months	too	soon	.
尽管	他	日期	他的	肯定	靠近	之上	一个	夫妻	的	几个月	也	很快	.

虽然他过早地将确定日期定在了几个月之后。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][aʊt][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

So	it	came	about	that	before	a	year	was	out	the	old	king	was	become	the
所以	它	来了	关于	那	前	一个	年	曾是	出去	这	老的	国王	曾是	变得	这

['doʊtɪŋ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [oʊ] - - [lʌv] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

doting	creature	of	a	light	-	o	'	-	love	of	Paris	,
溺爱	生物	的	一个	光	-	o	-	-	爱	的	巴黎	,

于是，不到一年，老国王就成了巴黎一位轻佻女子的宠儿。

[ðə; ði] [træns'fɪgjəd] ['mɪlɪnər] [ænd; ənd] [striːt] - ['pedlər] , [dʒiːn] , ['nætʃ(ə)rəl][tʃaɪld][ʌv; əv][wʌn]

the	transfigured	milliner	and	street	-	pedlar	,	Jeanne	,	natural	child	of	one
这	变形	女帽商	和	街道	-	小贩	,	珍妮	,	自然的	孩子	的	一

那位改头换面的女帽商兼街头小贩，珍妮，一个私生女

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[æn] - , [ə; eɪ] [loʊ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [voʊku'lɜːrz] .

Anne	Béqus	,	a	low	woman	of	Vaucouleurs	.
安妮	-	,	一个	低的	女士	的	真空	.

安妮·贝库斯（Anne Béqus），沃库勒斯的一位下层妇女。

[ðɪs] [dʒiːn] , [ʌv; əv][noʊ] ['sɜːrneɪm] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['prɪti] , ['kaɪndli] , ['vʌlgər] [tʃaɪld]

This	Jeanne	,	of	no	surname	and	unknown	father	,	a	pretty	,	kindly	,	vulgar	child
这	珍妮	,	的	不	姓	和	未知	父亲	,	一个	漂亮的	,	亲切地	,	庸俗	孩子

[ʌv; əv][ðə; ði][['gʌtərs] ,

of	the	gutters	,
的	这	排水沟	,

这个名叫珍妮的女孩，没有姓氏，父亲也不为人知，她漂亮、善良，却又粗俗，是出身贫寒的街头女孩。

[wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mædkæp]['hæbɪts] , [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv]

with	fair	hair	and	of	madcap	habits	,	was	some	twenty	-	six	years	of
和	公平的	头发	和	的	疯子	习惯	,	曾是	一些	二十	-	六	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

他有着一头金发，行为古怪，大约二十六岁。

[wen] — ['biːɪŋ] [ˌriː'bɔːrn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [bɜːrθ] - [sər'tɪfɪkət] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdərɪŋ] , [æz; əz]

when	—	being	reborn	under	a	forged	birth	-	certificate	at	the	king's	ordering	,	as
什么时候	—	存在	重生	在下面	一个	锻造	出生	-	证书	在	这	国王的	订购	,	作为

[æn] [diː] - ,

Anne	de	Vaubernier	,
安妮	德	-	,

当——奉国王之命，以伪造的出生证明重生为安妮·德·沃伯尼耶时，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['mærid] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː'ju] ['bæri] ,

and	being	married	by	the	same	orders	to	the	Count	du	Barry	,
和	存在	已婚	经过	这	相同的	订单	到	这	数数	杜	巴里	,

并按照同样的命令嫁给了杜巴里伯爵，

[æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['noʊblmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] — [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət] [vɛə'sai] [æz; əz][ðə; ði]

an	obliging	nobleman	of	the	court	—	she	appeared	at	Versailles	as	the
一个	乐于助人	贵族	的	这	法庭	—	她	出现	在	凡尔赛	作为	这

[ɪ'mɔ:rtəli] [freɪl] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [di:'ju] ['bæri] .

immortally	frail	Countess	du	Barry	.
永生	脆弱	伯爵夫人	杜	巴里	.

一位乐于助人的宫廷贵族——她在凡尔赛宫以不朽的柔弱的杜巴利伯爵夫人形象出现。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv] [ʃwɑ:'zœl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] [nu:] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	remonstrances	of	Choiseul	with	the	king	against	this	new	degradation	of
这	抗议	的	舒瓦瑟尔	和	这	国王	反对	这	新的	降解	的

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] ,

the	throne	of	France	,
这	王座	的	法国	,

舒瓦瑟尔向国王抗议法国王位遭受的这种新的贬损，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'si:ld] [skɔ:rn][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌpstɑ:rt]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

and	his	unconcealed	scorn	and	disgust	of	the	upstart	countess	,
和	他的	未隐藏的	轻蔑	和	厌恶	的	这	暴发户	伯爵夫人	,

他对这位暴发户伯爵夫人毫不掩饰的蔑视和厌恶，

[meɪd] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['enəmi] [fɔ:r; fər] ['frænsɪz] [greɪt] ['mɪnɪstər] ,

made	a	dangerous	enemy	for	France's	great	minister	,
制成	一个	危险的	敌人	为了	法国的	伟大的	部长	,

这给法国伟大的首相树立了一个危险的敌人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:st][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fræns] ['veri] [dɪr] .

and	was	to	cost	him	and	his	France	very	dear	.
和	曾是	到	成本	他	和	他的	法国	非常	亲爱的	.

而这将使他和他的法国付出非常惨重的代价。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [brɔ:t] ['rɔɪəlti] ['ɪntu:] ['ʌtər] [kən'tempt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

The	king's	infatuation	brought	royalty	into	utter	contempt	amongst	the	people	.
这	国王的	痴情	带来	皇室	进入	说出	鄙视	在	这	人们	.

国王的迷恋使王室在人民中彻底沦为耻辱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:st] [fræns] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][praɪs] — [ænd; ənd]['frægəˌnɑ:rd][nɑ:t] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] .

It	was	to	cost	France	a	terrible	price	—	and	Fragonard	not	least	of	all	.
它	曾是	到	成本	法国	一个	糟糕的	价格	—	和	弗拉戈纳尔	不是	至少	的	全部	.

这给法国带来了惨痛的代价——弗拉戈纳尔更是首当其冲。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][gɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][di:'ju] ['bæri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

One	of	the	first	gifts	from	the	king	to	the	Du	Barry	was	the	little
一	的	这	第一的	礼物	从	这	国王	到	这	杜	巴里	曾是	这	小的

['kæs(ə)l][ʌv; əv] [lu:vɛs:ɛnz] ;

castle	of	Louveciennes	;
城堡	的	卢韦西恩	;

国王送给杜巴丽家族的第一份礼物就是卢韦西恩小城堡；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] ['rekləs] [ɪk'strævəgəns] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [hɜ:r; hər] ['hænsəm] [hoʊm]

and	she	proceeded	with	reckless	extravagance	to	furnish	her	handsome	home
和	她	继续	和	鲁莽	奢侈	到	提供	她	英俊的	家

.

:

.

她肆意挥霍，用各种方式布置了她那漂亮的房子。

- , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [soʊld][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] - ['li:vrəs] (['dʌb(ə)l] ['flɔ:rɪn]) ,

Drouais	,	the	artist	,	sold	to	her	for	1200	livres	(	double	florins	)	,
-	,	这	艺术家	,	卖	到	她	为了	-	利弗斯	(	双倍的	弗洛林	)	,

艺术家德鲁埃以 1200 里弗尔（双弗罗林）的价格将画卖给了她。

[æz; əz] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [fɔːr] ['pænlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt]
as **overdoors** **for** **one** **of** **the** **rooms** **,** **four** **panels** **that** **he** **had** **bought**
作为 门上 为了 一 的 这 房间 , 四 面板 那 他 有 买
[frʌm; frəm]['frægəˌnɑːrd] .
from **Fragonard** **.**
从 弗拉戈纳尔 .

其中一间房间的门楣是他从弗拉戈纳尔那里买来的四块木板。

[ðeɪ] [hæv; həv]
They **have**
他们 有

他们有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

['vænɪʃt] ;
vanished **;**
消失了 ;

消失了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːrvd] ['frægəˌnɑːrd][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] — [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] ['dekəreɪt]
but **they** **served** **Fragonard** **a** **good** **turn** **—** **he** **received** **an** **order** **to** **decorate**
但 他们 服务 弗拉戈纳尔 一个 好的 转动 — 他 已收到 一个 命令 到 装饰
[diː'ju]['bæriːz, 'bɛriːz] [lʌg'ʒʊriəs] [pə'vɪliən] [ʌv; əv] - ,
Du **Barry's** **luxurious** **pavilion** **of** **Luciennes** **,**
杜 巴里的 豪华 亭 的 - ,

但这却帮了弗拉戈纳尔一个大忙——他接到了一份为杜巴丽位于吕西安的豪华别墅进行装饰的订单。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] " ['lɪt(ə)l] ['sʌpəz] .
which **she** **had** **had** **built** **to** **entertain** **the** **king** **at** **her** **"** **little** **suppers** **.**
哪个 她 有 有 建造 到 招待 这 国王 在 她 " 小的 晚餐 .

她建造这座建筑是为了在她举办的"小型晚宴"上招待国王。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɪlfl] [laɪt] - [oʊ] - - [lʌv] ['frægəˌnɑːrd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [greɪt]
" **Thus** **it** **chanced** **that** **for** **this** **wilful** **light** **-** **o** **'** **-** **love** **Fragonard** **painted** **the** **great**
" 因此 它 偶然 那 为了 这 故意 光 - o - - 爱 弗拉戈纳尔 绘 这 伟大的
['mæstər] - [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðə; ði][faɪv][wɜːrld] - ['feɪməs] ['kænvəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] "
master **-** **work** **of** **his** **life** **—** **the** **five** **world** **-** **famous** **canvases** **of** **the** **series** **of** **"**
掌握 - 工作 的 他的 生活 — 这 五 世界 - 著名的 画布 的 这 系列 的 "
[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meɪdnˌhʊd] ,
The **Progress** **of** **Love** **in** **the** **Heart** **of** **Maidenhood** **,**
这 进步 的 爱 在 这 心 的 少女时代 ,

"因此，弗拉戈纳尔为这位任性的爱情之光创作了他一生中最伟大的杰作——举世闻名的《少女心中的爱情进程》系列五幅油画。"

" [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [noʊn] ,
" **or** **,** **as** **they** **are** **better** **known** **,**
" 或者 , 作为 他们 是 更好的 已知 ,

或者，正如他们更为人熟知的那样，

" [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] " — [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ˌðer'ɪn] [æz; əz]
" **The** **Romance** **of** **Love** **and** **Youth** **"** **—** **the** **old** **king** **masquerading** **therein** **as**
" 这 浪漫 的 爱 和 青年 " — 这 老的 国王 伪装 其中 作为
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃepərd] ,
a **young** **shepherd** **,**
一个 年轻的 牧羊人 ,

《青春爱情传奇》——剧中老国王伪装成年轻牧羊人，

[ænd; ənd][ðə; ði][diːˈju] ['bæri] [æz; əz][ə; eɪ][ˌʃepərˈdesˌˈʃepərdəs] .

and	the	Du	Barry	as	a	shepherdess	.
和	这	杜	巴里	作为	一个	牧羊女	.

杜巴丽夫人则扮演牧羊女。

[ɪn] “ [ðə; ði] ['lædər] ” (“ [lɛskəlɑɪd] ” [ɔːr] “ [lə] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ”) [ðə; ði][diːˈju] ['bæri] [pleɪz] [ðə; ði]

In	“	The	Ladder	”	(	“	L'Escalade	”	or	“	Le	Rendezvous	”	)	the	Du	Barry	plays	the
在	“	这	梯子	”	(	“	攀爬	”	或者	“	乐	会合	”	)	这	杜	巴里	演出	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] ['stɑːrts][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] ['ʃepərd] - ['lʌvər][tuː; tə]

part	of	a	timid	young	girl	who	starts	as	she	sees	her	shepherd	-	lover	to
部分	的	一个	胆小	年轻的	女孩	WHO	开始	作为	她	看到	她	牧羊人	-	情人	到

[biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] ;

be	the	king	;
是	这	国王	;

在《阶梯》(《L'Escalade》或《Le Rendezvous》)中，杜巴丽饰演一位胆怯的年轻女孩，当她看到自己的牧羊人情人是国王时，她开始感到害怕;

[ðə; ði] “ [pərˈsuːt] ” ['fɑːloʊz] ; [ðen] [ðə; ði] “ ['sʊvəˌnɪrz] ” [ænd; ənd] “ [lʌv] [kraʊnd] .

the	“	Pursuit	”	follows	;	then	the	“	Souvenirs	”	and	“	Love	Crowned	.
这	“	追逐	”	跟随	;	然后	这	“	纪念品	”	和	“	爱	加冕	.

接下来是《追逐》;然后是《纪念品》和《爱情加冕》。

” [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] , [ðə; ði][dɪˈskɑːrdɪd] ['mɪstrəs] [ɪn] “ [dɪˈzɜːrtɪd] , ” [wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪˈgʌn] ;

”	The	last	of	the	five	,	the	discarded	mistress	in	“	Deserted	,	”	was	only	begun	;
”	这	最后的	的	这	五	,	这	丢弃	情妇	在	“	荒凉的	,	”	曾是	仅有的	开始	;

“五部作品中的最后一部，《被遗弃的情妇》，才刚刚开始;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ]['frægəˌnɑːrd][ʌnˈtɪl] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər][æt; ət] [grɑːs] , [tuː; tə]

and	was	not	completed	by	Fragonard	until	twenty	years	later	at	Grasse	,	to
和	曾是	不是	完全的	经过	弗拉戈纳尔	直到	二十	年	之后	在	格拉斯	,	到

[kəmˈpliːt] [ðə; ði][set] .

complete	the	set	.
完全的	这	放	.

直到二十年后，弗拉戈纳尔才在格拉斯完成了这幅画，使这组作品得以完成。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][freɪl][diːˈju]['bæriːz, 'bɛriːz] ['feɪvər] ,

What	it	was	that	struck	a	chill	into	the	frail	Du	Barry's	favour	,
什么	它	曾是	那	击	一个	寒意	进入	这	脆弱	杜	巴里的	偏爱	,

究竟是什么让体弱多病的杜巴丽对她产生了好感?

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]['frægəˌnɑːrd]['nevər] ['entərd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [dɔːz] , [ɪz][nɑːt] ['fʊli]

so	that	the	masterpieces	of	Fragonard	never	entered	within	her	doors	,	is	not	fully
所以	那	这	杰作	的	弗拉戈纳尔	绝不	进入	之内	她	门	,	是	不是	完全

[noʊn] .

known	.
已知	.

因此，弗拉戈纳尔的杰作从未进入过她的家门，这一点尚不完全清楚。

[ˌwʌtsoʊˈevər] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðiːz] ['kænvəsiz] [wɜːr; wər][rɪˈdʒektɪd][baɪ][hɜːr; hər] .

Whatsoever	the	cause	,	these	canvases	were	rejected	by	her	.
任何	这	原因	,	这些	画布	是	拒绝	经过	她	.

无论出于何种原因，她都拒绝了这些画作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt]

It	is	said	that
它	是	说	那

据说

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][faʊnd][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ,

the	work	was	found	to	be	disappointing	,
这	工作	曾是	成立	到	是	令人失望	,

这项工作令人失望。

['biːɪŋ] ['lækɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [in'diːsnsiz] [baɪ][ðə; ði][diː'ju] ['bæri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

being	lacking	as	to	the	indecencies	by	the	Du	Barry	and	the	king	,
存在	缺乏	作为	到	这	不雅行为	经过	这	杜	巴里	和	这	国王	,

对杜巴丽家族和国王的猥亵行为缺乏了解，

[huː] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [mɔːr] [sə'dʒestɪv] ['pænlz] [ʌv; əv] ['viːn] .

who	preferred	the	more	suggestive	panels	of	Vien	.
WHO	首选	这	更多的	暗示性的	面板	的	维恩	.

更喜欢 Vien 那些更具暗示性的画作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [frægənɑːrdz] ['ɜːrliər] [fɔːr] ['pænlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [wɜːr; wər][ɪn]

It	is	true	that	Fragonard's	earlier	four	panels	which	she	possessed	were	in
它	是	真的	那	弗拉戈纳尔的	早些时候	四	面板	哪个	她	拥有	是	在

['kwestʃənəb(ə)l] [teɪst] ,

questionable	taste	,
值得怀疑	品尝	,

她所拥有的弗拉戈纳尔早期的四幅画作确实品味值得商榷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [faɪv][wɜːr; wər] [pjʊr] ; [ɪn'diːd] ,

and	that	these	five	were	pure	;	indeed	,
和	那	这些	五	是	纯的	;	的确	,

而且这五个人都是纯洁的；的确如此。

[ðer; ðər] ['trɪviəl] ['stɔːri] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['mæsi] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [triːz]

their	trivial	story	matters	little	amidst	the	massy	foliage	and	the	majestic	trees
他们的	琐碎的	故事	事情	小的	在……之中	这	大	叶子	和	这	雄伟	树木

[ðæt] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['hevəns] .

that	spring	into	the	swinging	heavens	.
那	春天	进入	这	摇摆	天	.

在茂密的树叶和直插云霄的雄伟树木面前，他们的琐碎故事显得微不足道。

['frægəˌnɑːrd] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ri'zentid] [ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] ,

Fragonard	suspected	,	and	somewhat	resented	the	suspicion	,
弗拉戈纳尔	怀疑	,	和	有些	怨恨	这	怀疑	,

弗拉戈纳尔心存疑虑，并且对这种怀疑感到有些不满。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][peɪnt][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]['duːəl][wɪð; wɪθ] ['viːn] .

that	he	was	being	made	to	paint	in	a	sort	of	artistic	duel	with	Vien	.
那	他	曾是	存在	制成	到	画	在	一个	种类	的	艺术	决斗	和	维恩	.

他被迫与维恩进行一场艺术上的较量。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['viːn] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .

At	any	rate	,	Vien	was	chosen	.
在	任何	速度	,	维恩	曾是	选定	.

总之，维恩被选中了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'skɑːrdɪd] ['pɪktʃərz] [leɪ] [ɪn] [frægənɑːrdz] ['stuːdioʊ][fɔːr; fər]['oʊvər] ['twenti]

So	it	came	that	the	discarded	pictures	lay	in	Fragonard's	studio	for	over	twenty
所以	它	来了	那	这	丢弃	图片	躺	在	弗拉戈纳尔的	工作室	为了	超过	二十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

于是，这些被弃用的画作在弗拉戈纳尔的工作室里存放了二十多年。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] , [roʊld] [ʌp] ,

when	we	shall	see	them	,	rolled	up	,
什么时候	我们	将	看	他们	,	滚动	向上	,

当我们看到它们卷起来的时候，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃi:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv] [frægənɑ:rdz] [flaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
making 制作 **a** 一个 **chief** 首席 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **strange** 奇怪的 **baggage** 行李 **of** 的 **Fragonard's** 弗拉戈纳尔的 **flight** 航班 **from** 从 **his** 他的
[bɪ'lʌvɪd] ['pærɪs] .
beloved 心爱 **Paris** 巴黎 **.** .

成为弗拉戈纳尔逃离他挚爱的巴黎时留下的奇怪行李中的重要组成部分。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][di:'ju] ['bæri] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] .
The 这 **fact** 事实 **was** 曾是 **that** 那 **the** 这 **Du** 杜 **Barry** 巴里 **was** 曾是 **of** 的 **the** 这 **gutter** 排水沟 **.** .

事实是，杜巴丽家族出身卑微。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kru:d] [lʌv] [ʌv; əv] ['faɪnəriz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][prə'moʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər] .
She 她 **had** 有 **the** 这 **crude** 原油 **love** 爱 **of** 的 **fineries** 精美 **of** 的 **the** 这 **girl** 女孩 **promoted** 推广 **from** 从 **the** 这 **gutter** 排水沟 **.** .

她有着出身贫寒的女孩对华丽服饰的粗俗喜爱。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [dɪ'spleɪ] .
She 她 **loved** 喜爱 **display** 展示 **.** .

她喜欢炫耀。

[bʌt; bət]['ɪntu:][hɜ:r; hər][hoʊm][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði]['vʌlgər] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['θiətəz] ,
But 但 **into** 进入 **her** 她 **home** 家 **she** 她 **brought** 带来 **the** 这 **vulgar** 庸俗 **singers** 歌手 **of** 的 **the** 这 **lowest** 最低 **theatres** 剧院 **,** ,

但她却把最底层剧院里那些庸俗的歌手带回了家。

[wer] [ðə; ði] ['pɑ:mpədɔ:r] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][wɪts][ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
where 在哪里 **the** 这 **Pompadour** 蓬巴杜 **had** 有 **brought** 带来 **the** 这 **wits** 智慧 **and** 和 **leading** 领导 **artists** 艺术家 **of** 的 **her** 她
[taɪm] .
time 时间 **.** .

蓬帕杜夫人曾将当时的才子和顶尖艺术家带到那里。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The 这 **old** 老的 **culture** 文化 **was** 曾是 **gone** 已消失 **.** .

旧文化已经消失了。

['lu:ɪs] [læft] [naʊ] [æt; ət]['rɪbld,raɪbɔ:ld] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [klaʊnz] .
Louis 路易斯 **laughed** 笑了 **now** 现在 **at** 在 **ribald** 粗俗的 **songs** 歌曲 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **entertained** 娱乐 **by** 经过 **clowns** 小丑 **.** .

路易斯现在会因为粗俗的歌曲而大笑，也会被小丑逗乐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] ['frægəˌnɑ:rd] ,
It 它 **is** 是 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **irony** 讽刺 **of** 的 **life** 生活 **that** 那 **Fragonard** 弗拉戈纳尔 **,** ,

弗拉戈纳尔的作品也体现了生活的讽刺之处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 页 **47** - **]**]

[第47页]

[hu:] ['nevər] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feɪvərɪts] ['frendʃɪp] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
who WHO **never** 绝不 **entered** 进入 **into** 进入 **the** 这 **favourite's** 最喜欢的 **friendship** 友谊 **,** , **should** 应该 **have** 有 **become** 变得 **the** 这
['rɛkəgˌnaɪzd]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv][hɜ:r; hər][deɪ] .
recognised 已确认 **artist** 艺术家 **of** 的 **her** 她 **day** 天 **.** .

她从未与这位宠儿结交，本应成为她那个时代公认的艺术家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [grɪm][ˈaɪrənɪ] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði][diːˈju] [ˈbæri] , [huːz] [eɪdʒ][hiː; hi]

It	was	a	part	of	that	grim	irony	that	caused	the	Du	Barry	,	whose	age	he
它	曾是	一个	部分	的	那	严峻	讽刺	那	导致	这	杜	巴里	,	谁	年龄	他

['ɑːnərz] ,

honours	,
荣誉	,

正是这种残酷的讽刺，导致了杜巴丽的去世，他向杜巴丽的年龄致敬。

[tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] — [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz] [siːn]

to	reject	the	most	exquisite	work	of	his	hands	—	in	which	his	art	is	seen
到	拒绝	这	最多	精美的	工作	的	他的	双手	—	在	哪个	他的	艺术	是	已见

[æt; ət][ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst] [əˈtʃiːvmənt] ,

at	its	highest	achievement	,
在	它是	最高	成就	,

拒绝他亲手制作的最精美绝伦的作品——那些作品体现了他艺术的最高成就，

[ðə; ði]['tendər] [hæf] - ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['steɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪrɪk] ['bjuːti] [ðæt] [dɪ'spleɪz]

the	tender	half	-	melancholy	of	the	thing	stated	with	a	lyric	beauty	that	displays
这	投标	一半	-	忧郁	的	这	事物	声明	和	一个	歌词	美丽	那	显示器

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪn][ɪts] [suˈpriːm] [flaɪt] .

his	genius	in	its	supreme	flight	.
他的	天才	在	它是	最高	航班	.

用抒情的笔触描绘出的事物温柔而略带忧郁，展现了他天才的巅峰之作。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði][diːˈju]['bæriːz, 'bɛriːz] [bɪlz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [hjuːdʒ] [baʊnd]

A	search	through	the	Du	Barry's	bills	—	and	there	are	four	huge	bound
一个	搜索	通过	这	杜	巴里的	账单	—	和	那里	是	四	巨大的	边界

['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [rɪ'viːlz] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [baɪ]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ,

volumes	of	them	—	reveals	the	list	of	pictures	painted	by	Boucher	,
卷	的	他们	—	揭示	这	列表	的	图片	绘	经过	布歇	,

查阅杜巴丽家的账单——足足有四卷厚厚的装订本——可以发现布歇所作画作的清单。

[baɪ] ['viːn] , [baɪ] [gruːz] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spendθrɪft] ['wʊmən] ;

by	Vien	,	by	Greuze	,	and	by	others	,	for	the	spendthrift	woman	;
经过	维恩	,	经过	格勒兹	,	和	经过	其他的	,	为了	这	败家子	女士	;

由维安、格勒兹等人为挥霍无度的女性而作；

[bʌt; bət][ʌv; əv][træn'zækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['frægəˌnɑːrd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['slaɪtəst] [hɪnt] .

but	of	transaction	with	Fragonard	there	is	no	slightest	hint	.
但	的	交易	和	弗拉戈纳尔	那里	是	不	丝毫	暗示	.

但对于与弗拉戈纳尔的交易，却丝毫没有暗示。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

['mærɪdʒ]

MARRIAGE

婚姻

婚姻

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [grɑːs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] ['hɑːvists] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

There	lived	in	Grasse	,	with	its	rich	harvests	of	flowers	,
那里	居住地	在	格拉斯	,	和	它是富有的		收获	的	花朵	,

格拉斯盛产鲜花，那里曾居住着许多人。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dis'tiliŋ] [ʌv; əv] ['pəːfjuːmz] [ˌðer'frʌm] , [ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [hæd; həd]

and	given	to	the	distilling	of	perfumes	therefrom	,	a	family	that	had
和	给定	到	这	蒸馏	的	香水	由此	,	一个	家庭	那	有

[kʌm] [frʌm; frəm][ˌæviːn'jəuŋ] — [ɪts] [neɪm] ,

come	from	Avignon	—	its	name	,
来	从	阿维尼翁	—	它是	姓名	,

并以蒸馏香水为生，这个家族来自阿维尼翁——他们的名字是

[ʒe'ʁaʁ] , [ænd; ənd][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][frægənɑːrdz] .

Gérard	,	and	on	friendly	terms	with	the	Fragonards	.
热拉尔	,	和	在	友好的	条款	和	这	弗拉戈纳尔	.

与杰拉尔关系友好，并且与弗拉戈纳尔家族关系密切。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]

It	so	chanced	that	a	young	woman	of	the	family	,	the	seventeen	-	year	-	old
它	所以	偶然	那	一个	年轻的	女士	的	这	家庭	,	这	十七	-	年	-	老的

[mə'riː] [æn] [ʒe'ʁaʁ] ,

Marie	Anne	Gérard	,
玛丽	安妮	热拉尔	,

机缘巧合之下，家中一位名叫玛丽·安妮·热拉尔的十七岁年轻女子，

[wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['pærɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['frægəˌnɑːrd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər]

was	sent	to	Paris	,	to	the	care	of	Fragonard	,	in	order	to	earn	her
曾是	发送	到	巴黎	,	到	这	关心	的	弗拉戈纳尔	,	在	命令	到	赚	她

['lɪvɪŋ]

living
活的

她被送到巴黎，交给弗拉戈纳尔照料，以便谋生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sent] - ['selər] , [wʌn] [ɪsnɜ˞d] .

in	the	shop	of	a	scent	-	seller	,	one	Isnard	.
在	这	店铺	的	一个	香味	-	卖方	,	一	伊斯纳德	.

在一位名叫伊斯纳德的香水商的店里。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][ɑːr'tɪstɪk] ['liːnɪŋz] , [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] - ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][fænz][ænd; ənd]

The	girl	had	artistic	leanings	,	and	fell	a	-	painting	of	fans	and
这	女孩	有	艺术	倾向	,	和	跌倒	一个	-	绘画	的	粉丝	和

['miniətʃəz] .

miniatures	.
微缩模型	.

这个女孩很有艺术天赋，喜欢画扇子和微型画。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ; [ænd; ənd] [huː] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs]

She	had	need	of	a	teacher	;	and	who	better	qualified	for	the	business
她	有	需要	的	一个	老师	;	和	WHO	更好的	合格的	为了	这	商业

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['taʊnzmən] ,

than	her	townsman	,
比	她	镇民	,

她需要一位老师；而还有谁比她镇上的那位居民更适合这份工作呢?

[ðə; ði] ['feɪməs] ['frægəˌnɑːrd] ?

the	famous	Fragonard	?
这	著名的	弗拉戈纳尔	?

著名的弗拉戈纳尔?

[wʌt] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] ['frægəˌnɑːrd][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər]['mæstər] ?

What	more	natural	than	that	Fragonard	should	become	her	master	?
什么	更多的	自然的	比	那	弗拉戈纳尔	应该	变得	她	掌握	?

还有什么比弗拉戈纳尔成为她的主人更合情理的呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒoʊviəl][gɜːrl] .

She	was	a	jovial	girl	.
她	曾是	一个	欢乐的	女孩	.

她是个性格开朗的女孩。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv][hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋst] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

So	they	would	talk	of	home	,	and	the	people	amongst	whom	they	had	been
所以	他们	会	讲话	的	家	,	和	这	人们	在	谁	他们	有	到过

[bred] .

bred	.
繁殖	.

所以他们会谈论家乡，以及他们从小长大的人们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][pər'tɪkjələr] ['bjuːti] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [baɪ]['frægəˌnɑːrd] [pruːvz] ;

She	was	no	particular	beauty	,	as	her	picture	by	Fragonard	proves	;
她	曾是	不	特别的	美丽	,	作为	她	图片	经过	弗拉戈纳尔	证明	;

她并非特别漂亮，弗拉戈纳尔为她画的画像就证明了这一点；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [rʌf] ['æksent][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] ; [wʌz; wəz] [θɪk] - [set][ænd; ənd] ['klʌmzi] [ʌv; əv]

she	had	the	rough	accent	of	Provence	;	was	thick	-	set	and	clumsy	of
她	有	这	粗糙的	口音	的	普罗旺斯	;	曾是	厚的	-	放	和	笨拙	的

['fɪgjər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hevi] [fitʃər] ,

figure	,	and	of	heavy	features	,
数字	,	和	的	重的	特征	,

她操着一口浓重的普罗旺斯口音；身材魁梧笨拙，五官也十分粗犷。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz]

but	she	had	the	youth	and	freshness	and	health	of	a	young	woman's
但	她	有	这	青年	和	新鲜	和	健康	的	一个	年轻的	女性的

[tiːnz] ,

teens	,
青少年	,

但她却拥有少女般的青春活力和健康体魄。

[ðæt] [haɪd][ðə; ði] ['blemɪʃiz] [ænd; ənd] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːrsnəs] .

that	hide	the	blemishes	and	full	significance	of	these	coarsenesses	.
那	隐藏	这	瑕疵	和	满的	意义	的	这些	粗糙度	.

掩盖了这些粗糙之处的瑕疵和全部意义。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['frægəˌnɑːrd] [fel] [ə; eɪ] - ['kɪsɪŋ] .

She	and	Fragonard	fell	a	-	kissing	.
她	和	弗拉戈纳尔	跌倒	一个	-	接吻	.

她和弗拉戈纳尔接吻时倒下了。

['frægəˌnɑːrd] , [naʊ] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] , ['mærid] [mə'riː] [æn] [ʒe'ʁaʁ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] ;

Fragonard	,	now	thirty	-	seven	,	married	Marie	Anne	Gérard	in	her	eighteenth	year	;
弗拉戈纳尔	,	现在	三十	-	七	,	已婚	玛丽	安妮	热拉尔	在	她	第十八	年	;

现年 37 岁的弗拉戈纳尔在 18 岁时与玛丽·安妮·热拉尔结婚；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lʌvd] ['dɔːtər] , ['rɔzəli] — [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn]

and	she	bore	him	a	much	loved	daughter	,	Rosalie	—	and	ten	years	later	,	in
和	她	钻孔	他	一个	很多	喜爱	女儿	,	罗莎莉	—	和	十	年	之后	,	在

- ,

1780	,
-	,

她为他生下了一个他非常疼爱的女儿，罗莎莉——十年后，也就是1780年，

[ə; eɪ][sʌn] , [ælɪk'sɑ:ndɚ][eɪ'vɑ:ˌrɪst]['frægəˌnɑ:rd] .

a	son	,	Alexandre	Evariste	Fragonard	.
一个	儿子	,	亚历山大	埃瓦里斯特	弗拉戈纳尔	.

亚历山大·埃瓦里斯特·弗拉戈纳德的儿子。

[pleɪt] ['vaɪ, 'vi:] . — [lə] - - ['læmɔr]

PLATE	VI	.	—	LE	VOEU	À	L'AMOUR
盘子	六年级	.	—	LE	-	-	爱

第六盘——LE VOEU À L'AMOUR

([ɪn][ðə; ði] ['lu:vər])

(	In	the	Louvre	)
(	在	这	卢浮宫	)

（在卢浮宫）

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['frægəˌnɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz][grænd] - ['mænər] [mu:d] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

This	is	an	example	of	Fragonard	in	his	grand	-	manner	mood	—	a	picture	of
这	是	一个	例子	的	弗拉戈纳尔	在	他的	盛大	-	方式	情绪	—	一个	图片	的

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['dekəreɪtɪv] ['jɪrz] [ðæt] [prə'du:st] [sʌtʃ] ['mɑ:stəpi:sɪz] [æz; əz][ðə; ði] " ['sɜ:rmənt] [də'mʊr]

the	large	decorative	years	that	produced	such	masterpieces	as	the	"	Serment	d'Amour
这	大的	装饰性的	年	那	生产	这样的	杰作	作为	这	"	磨坊	达莫尔

,

,

,

这是弗拉戈纳尔在其宏伟风格创作时期的一个例子——描绘了他创作出《爱情的纽带》等杰作的装饰艺术鼎盛时期。

" [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm]['evər] ['ɪntrəstɪd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv]['bɑ:ski]

"	in	which	we	see	him	ever	interested	above	all	things	in	the	painting	of	bosky
"	在	哪个	我们	看	他	曾经	感兴趣的	多于	全部	事物	在	这	绘画	的	博斯基

['lifɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [greɪt] [tri:z] [fɔ:r; fər] ['bækgraʊnd] .

leafage	and	the	dignity	of	great	trees	for	background	.
叶子	和	这	尊严	的	伟大的	树木	为了	背景	.

在这些画作中，我们看到他始终对描绘茂密的树叶和作为背景的高大树木的庄严景象抱有浓厚的兴趣。

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:li] ['mærid] ['kʌp(ə)l][hɪz; ɪz]['waɪfs] ['jʌŋgər] ['sɪstər]

There	came	to	live	with	the	newly	married	couple	his	wife's	younger	sister
那里	来了	到	居住	和	这	新	已婚	夫妻	他的	妻子的	年轻	姐姐

[ˌmɑ:rgə'ri:t] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['brʌðər] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [ʒe'ʁaʁ] ,

Marguerite	and	her	young	brother	Henri	Gérard	,
玛格丽特	和	她	年轻的	兄弟	亨利	热拉尔	,

新婚夫妇的妻子的妹妹玛格丽特和她的弟弟亨利·热拉尔也搬来和他们一起生活。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] .

who	was	learning	engraving	.
WHO	曾是	学习	雕刻	.

当时正在学习雕刻。

[frægənɑ:rdz] ['mærɪdʒ] [æt; ət][wʌns] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .

Fragonard's	marriage	at	once	affected	his	habits	and	his	art	.
弗拉戈纳尔的	婚姻	在	一次	做作的	他的	习惯	和	他的	艺术	.

弗拉戈纳尔的婚姻立刻影响了他的生活习惯和艺术创作。

[ðə; ði][waɪld][oʊts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk]

The	wild	oats	of	his	artistic
这	荒野	燕麦	的	他的	艺术

他艺术生涯中的恣意妄为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[kə'rɪr] [wɜːr; wər] [nɪr] [soʊn] .
career **were** **near** **sown** **.**
职业 是 靠近 播种 .

事业的种子即将播下。

[ðə; ði] ['nɔːtinəs] [ʌv; əv]['gɝːlz][ʌv; əv] ['pleʒər] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]
The **naughtinesses** **of** **girls** **of** **pleasure** **gave** **place** **to** **the** **grace** **and**
这 淘气 的 女孩们 的 乐趣 给予 地方 到 这 优雅 和
['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] - [laɪf] — [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ʌv; əv]
tenderness **of** **the** **home** **-** **life** **—** **the** **cradle** **took** **the** **place** **of** **the** **bed** **of**
压痛 的 这 家 - 生活 — 这 摇篮 采取 这 地方 的 这 床 的
[laɪt] [əd'ventʃəz] ;
light **adventures** **;**
光 冒险 ;

少女们寻欢作乐的顽皮劲儿让位于家庭生活的优雅与温柔——摇篮取代了轻快冒险的床榻;

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['blɔsəmd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kænvəsiz] .
and **children** **blossomed** **on** **to** **his** **canvases** **.**
和 孩子们 盛开 在 到 他的 画布 .

孩子们在他的画布上绽放光彩。

[hiː; hi][set][ə'saɪd][ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['ʃepədisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊg] ;
He **set** **aside** **the** **make** **-** **believe** **shepherds** **and** **shepherdesses** **of** **the** **vogue** **;**
他 放 旁边 这 制作 - 相信 牧羊人 和 牧羊女 的 这 时尚 ;

他摒弃了当时流行的那些虚构的牧羊人和牧羊女形象;

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] “ ['riːəl] [θɪŋ] ” [ɪn]['rʊrəl] [sə'raʊndɪŋz] .
and **henceforth** **painted** **the** **“** **real** **thing** **”** **in** **rural** **surroundings** **.**
和 今后 绘 这 “ 真实的 事物 ” 在 乡村的 周围环境 .

从此以后，他便开始描绘乡村环境中的“真实景象”。

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊmli] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
He **brought** **to** **his** **homeliest** **pictures** **a** **beauty** **of** **arrangement** **,** **a** **sense** **of**
他 带来 到 他的 最家 图片 一个 美丽 的 安排 , 一个 感觉 的
[staɪl] ,
style **,**
风格 ,

他为最朴素的画作注入了构图之美和风格感。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪgnəti] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mə'dʒestɪk]['sʌbdʒekts] .
and **a** **dignity** **worthy** **of** **the** **most** **majestic** **subjects** **.**
和 一个 尊严 值得 的 这 最多 雄伟 主题 .

以及与最威严的臣民相称的尊严。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [lændskeɪpɪsts] ,
He **came** **at** **this** **time** **under** **the** **influence** **of** **the** **Dutch** **landscapists** **,**
他 来了 在 这 时间 在下面 这 影响 的 这 荷兰语 景观设计师 ,

他此时受到了荷兰风景画家的影响。

[ænd; ənd] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][sə'lɪdəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæsɪŋ] [ɪn]['foʊliɪdʒ] , [ðə; ði] [truːθ]
and **stole** **from** **them** **the** **solidity** **of** **their** **massing** **in** **foliage** **,** **the** **truth**
和 偷窃 从 他们 这 固体 的 他们的 群体 在 叶子 , 这 真相
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] - ['drɔːɪŋ] ,
of **their** **character** **-** **drawing** **,**
的 他们的 特点 - 绘画 ,

并夺走了它们枝繁叶茂的立体感，以及它们生动传神的形象。

[ðə; ði][kloʊz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] - [laɪf] , [ðer; ðər] ['klaʊdi] [skaɪz] ,
the **close** **observation** **of** **their** **cattle** **and** **animal** **-** **life** **,** **their** **cloudy** **skies** **,**
这 关闭 观察 的 他们的 牛 和 动物 - 生活 , 他们的 多云 天空 ,

仔细观察他们的牛羊和其他动物，以及他们阴沉的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kræftsmənʃɪp] .

and	the	finish	and	force	of	their	craftsmanship	.
和	这	结束	和	力量	的	他们的	工艺	.

以及他们工艺的精湛程度和力度。

['weðər] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['hɑːlənd] [ɪz][dɪ'spjuːtɪd] .

Whether	he	went	into	Holland	is	disputed	.
无论	他	去	进入	荷兰	是	争议	.

他是否去过荷兰尚有争议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kiːn] [æn; ən]['ɑːrtɪst] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

He	was	too	keen	an	artist	,	his	was	too	original	a	genius	,
他	曾是	也	敏锐的	一个	艺术家	,	他的	曾是	也	原来的	一个	天才	,

他是一位过于敏锐的艺术家，他的才华太过独特。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] [staɪl] [ɔːr] [teɪk] [ɑːn][ðer; ðər] [dʌtʃ] ['æksent] .

to	imitate	their	style	or	take	on	their	Dutch	accent	.
到	模拟	他们的	风格	或者	拿	在	他们的	荷兰语	口音	.

模仿他们的风格或学他们的荷兰口音。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kræftsmənʃɪp] [æz; əz][kʊd; kəd]

He	simply	took	from	them	such	part	of	their	craftsmanship	as	could
他	简单地	采取	从	他们	这样的	部分	的	他们的	工艺	作为	可以

['entər]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fæs(ə)l] ['greɪʃəs] ['dʒiːniəs][ʌv; əv] [fræns] [wɪ'ðaʊt] ['klɑːgɪŋ] [ɪts] [greɪs] .

enter	into	the	facile	gracious	genius	of	France	without	clogging	its	grace	.
进入	进入	这	容易的	亲切	天才	的	法国	没有	堵塞	它是	优雅	.

他只是从他们那里汲取了能够融入法国轻松优雅的艺术风格而不损害其优雅性的那部分技艺。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] ['siːnəri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	is	now	content	with	his	house	and	garden	for	scenery	,	with	his
他	是	现在	内容	和	他的	房子	和	花园	为了	风景	,	和	他的

['fæməli][fɔːr; fər] ['mɒdlz] .

family	for	models	.
家庭	为了	模型	.

他现在对自己的房子和花园作为风景，对自己的家人作为榜样感到很满意。

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrtɪst][hæz; həz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə][faɪnd] “ ['peintəbl]

He	realises	that	an	artist	has	no	need	to	go	abroad	to	find	“	paintable
他	意识到	那	一个	艺术家	有	不	需要	到	去	国外	到	寻找	“	可涂漆

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他意识到，艺术家无需出国寻找“可供绘画的事物”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ðə; ði] “ [ɜː'rɜːz] - , ” [ðə; ði] “ ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] ” ([ðə; ði]['sekənd][wʌn]) , [ðə; ði] “

The	“	Heureuse	Fécondité	,	”	the	“	Visit	to	the	Nurse	”	(	the	second	one	)	,	the	“
这	“	幸福	-	,	”	这	“	访问	到	这	护士	”	(	这	第二	一	)	,	这	“

['skuːlmɪstrəs] ,

Schoolmistress	,
女教师	,

《幸福的幸福》、《探望护士》（第二篇）、《女教师》

” [ðə; ði] “ [gʊd] ['mʌðər] , ” [ðə; ði] “ [ri'tuə] [ˌeɪ 'juː]['loʊdʒɪs] , ” [ðə; ði] “ [lɛdʒəkeɪʃən] [feɪt] [taʊt] ,

”	the	“	Good	Mother	,	”	the	“	Retour	au	logis	,	”	the	“	L'Education	fait	tout	,
”	这	“	好的	母亲	,	”	这	“	返回	au	逻辑	,	”	这	“	教育	事实	兜售者	,

“好母亲”、“回归家园”、“教育成就一切”

” [ðə; ði] “ [daɪts] [dɒŋk] , - ['vuː] [plɛ] , ” [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .

”	the	“	Dites	donc	,	si'l	vous	plaît	,	”	are	of	this	period	.
”	这	“	dites	唐克	,	-	您	编	,	”	是	的	这	时期	.

“Dites donc, si'l vous plaît”就是这一时期的歌曲。

[ɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [pruːvz] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] ,

In	all	he	did	he	proves	himself	an	artist	,	incapable	of	mediocrity	,
在	全部	他	做过	他	证明	他自己	一个	艺术家	,	无法	的	平庸	,

他所做的一切都证明了他是一位艺术家，绝不会平庸。

['brɪŋɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [staɪl] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] .

bringing	distinction	and	style	to	all	that	he	touches	.
带来	区别	和	风格	到	全部	那	他	触摸	.

他所触及的一切都独具特色，风格鲜明。

['frægəˌnɑːrd] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'sɛld] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['miniətʃəz] .

Fragonard	also	excelled	in	the	painting	of	miniatures	.
弗拉戈纳尔	还	表现出色	在	这	绘画	的	微缩模型	.

弗拉戈纳尔在微型画创作方面也表现出色。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [smɔːl] ['pɔːtrɪts] ['ʌndər] ['fænsi] [neɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['luːvər]

And	there	are	small	portraits	under	fancy	names	to	be	seen	at	the	Louvre
和	那里	是	小的	肖像	在下面	想要	姓名	到	是	已见	在	这	卢浮宫

,

,

,

卢浮宫里也有一些名字花哨的小幅肖像画可供欣赏。

['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bredθ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðæt] [pruːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]

painted	with	a	breadth	and	force	that	prove	him	to	have	known	the
绘	和	一个	宽度	和	力量	那	证明	他	到	有	已知	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] [frɑːnts] [hɑːls] .

work	of	Franz	Hals	.
工作	的	弗朗茨	哈尔斯	.

他的画作气势磅礴、笔力雄健，证明他了解弗朗茨·哈尔斯的作品。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [noʊn] [æz; əz] “ ['fɪgjər] [diː] [fæn'teɪziː] ” [ɔːr] “ [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

The	figure	of	a	man	,	known	as	“	Figure	de	Fantaisie	”	or	“	Inspiration	,
这	数字	的	一个	男人	,	已知	作为	“	数字	德	幻想	”	或者	“	灵感	,

一个被称为“Figure de Fantaisie”或“灵感”的人形雕像

” [ɪz] ['steɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dʌtʃ]

”	is	stated	with	a	directness	and	vividness	worthy	of	the	great	Dutch
”	是	声明	和	一个	直接	和	生动性	值得	的	这	伟大的	荷兰语

['mæstər] .

master	.
掌握	.

这段话的表述直白生动，堪比伟大的荷兰大师之作。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekt] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪnt][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

there	is	much	in	the	direct	handling	of	the	paint	and	the	life	of	the	thing
那里	是	很多	在	这	直接的	处理	的	这	画	和	这	生活	的	这	事物

[ðæt] [ri'kɔ:lz] [frɑ:nts][hɑ:ls] — [ðə; ði] ['veri] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tri:tmənt]

that	recalls	Franz	Hals	—	the	very	arrangement	of	the	dress	and	the	treatment
那	召回	弗朗茨	哈尔斯	—	这	非常	安排	的	这	裙子	和	这	治疗

[ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kerləs] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['fæʃənz] [ʌv; əv]

of	the	hand	being	a	careless	attempt	to	recall	the	habits	and	fashions	of
的	这	手	存在	一个	粗心	试图	到	记起	这	习惯	和	时尚	的

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] .

the	Dutchman	.
这	荷兰人	.

直接处理颜料和展现事物生命力的方式有很多让人想起弗朗茨·哈尔斯的地方——服装的安排和手的处理方式，都是漫不经心地试图回忆这位荷兰人的习惯和时尚。

“ [lɑ:] [mju:'zi:k] ” [ri'pi:ts] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .

“	La	Musique	”	repeats	the	impression	.
“	拉	音乐	”	重复	这	印象	.

《音乐》重复了这一印象。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [mɔ:r] [prə'naʊnstli] [frentʃ] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən][ɪn] “ [lɑ:]

And	even	the	more	pronouncedly	French	style	of	the	pretty	woman	in	“	La
和	甚至	这	更多的	明显地	法语	风格	的	这	漂亮的	女士	在	“	拉

[ʃɑ:n'tu:z] ” [dʌz] [nɑ:t] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][frɑ:nts][hɑ:ls][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv]

Chanteuse	”	does	not	disguise	the	inspiration	of	Franz	Hals	in	the	painting	of
女歌手	”	做	不是	伪装	这	灵感	的	弗朗茨	哈尔斯	在	这	绘画	的

[ðə; ði] ['bɑ:dɪs] ,

the	bodice	,
这	紧身胸衣	,

即使是《歌女》中那位美丽女子的风格更明显的法式风格，也掩盖不了弗朗茨·哈尔斯在描绘紧身胸衣时的灵感来源。

[ðə; ði] [kʌfs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['di:teɪlz] — [ðə; ði] [haɪ] ['rʌf(ə)l][ɪz] “ ['drægd] [ɪn] ” [frʌm; frəm]

the	cuffs	,	and	the	details	—	the	high	ruffle	is	“	dragged	in	”	from
这	袖口	,	和	这	细节	—	这	高的	褶边	是	“	拖拽	在	”	从

袖口和细节——高高的荷叶边是从……“拉进来”的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

- [deɪ] .

Hals's	day	.
-	天	.

哈尔斯的一天。

[ðə; ði] “ ['mju:zɪk] ['les(ə)n] ” [æt; ət][ðə; ði] ['lu:vər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	“	Music	Lesson	”	at	the	Louvre	was	painted	about	the	same	time	.
这	“	音乐	课	”	在	这	卢浮宫	曾是	绘	关于	这	相同的	时间	.

卢浮宫收藏的《音乐课》大约也是在同一时期创作的。

[frægənɑ:rdz] [oʊld]['mæstər] , ['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][hæd; həd] [bɪn] “ ['goʊɪŋ]

Fragonard's	old	master	,	Boucher	,	for	some	time	had	been	“	going
弗拉戈纳尔的	老的	掌握	,	布歇	,	为了	一些	时间	有	到过	“	去

[ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪm'self] .

about	like	a	shadow	of	himself	.
关于	喜欢	一个	阴影	的	他自己	.

弗拉戈纳尔的老老师布歇有一段时间“形销骨立，如同行尸走肉一般”。

”	[ðə; ði]	[jɪr]	['æftər]	[frægənɑ:rdz]	['mærɪdʒ]	[ðə; ði]	[oʊld]	['peɪntər]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[ded]	,
”	The	year	after	Fragonard's	marriage	the	old	painter	was	found	dead	,
”	这	年	后	弗拉戈纳尔的	婚姻	这	老的	画家	曾是	成立	死的	,

“弗拉戈纳尔结婚后的第二年，这位老画家被发现去世了。”

['sɪtɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['i:z(ə)l]	[bɪ'fɔ:r]	[æn; ən]	[ʌn'fɪnɪʃt]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	['vi:nəs]	,
sitting	at	his	easel	before	an	unfinished	picture	of	Venus	,
坐着	在	他的	画架	前	一个	未完成	图片	的	金星	,

他坐在画架前，面前是一幅未完成的维纳斯画像。

[ðə; ði]	[brʌʃ]	['fɔ:lən]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	—	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	“	['glɔ:ri]	[ʌv; əv]	['pærɪs]	”	[gɔ:n]
the	brush	fallen	out	of	his	fingers	—	the	light	of	the	“	Glory	of	Paris	”	gone
这	刷子	倒下	出去	的	他的	手指	—	这	光	的	这	“	荣耀	的	巴黎	”	已消失

[aʊt]	.
out	.
出去	.

画笔从他指间滑落——《巴黎的荣光》的光芒熄灭了。

['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ]	[daɪd]	[ə; eɪ]	[fju:]	[mʌnθs]	[bɪ'fɔ:r]	[ðæt]	['krɪsməs]	[i:v]	[ʌv; əv]	-	[ðæt]	[sɔ:]
Boucher	died	a	few	months	before	that	Christmas	Eve	of	1770	that	saw
布歇	死亡	一个	很少	几个月	前	那	圣诞节	前夕	的	-	那	锯

[ʃwɑ:'zœl]	['drɪvn]	[frʌm; frəm]	['paʊər]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tri:oʊ]	[ʌv; əv]	[neɪvz]	[hu:]	[ju:st]	[ðə; ði]	['vʌlgər]	[bʌt; bət]
Choiseul	driven	from	power	by	the	trio	of	knaves	who	used	the	vulgar	but
舒瓦瑟尔	驱动	从	力量	经过	这	三人组	的	无赖	WHO	用过的	这	庸俗	但

['kaɪndli]	['wʊmən]	[di:'ju]	['bæri]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[tu:l]	—	[ɪn'di:d]	[ʃi:; ʃi]	[rɪ'fju:zd; 'refju:s]	[tu:; tə]	[pʊl]	[ðə; ði]
kindly	woman	Du	Barry	as	their	tool	—	indeed	she	refused	to	pull	the
亲切地	女士	杜	巴里	作为	他们的	工具	—	的确	她	拒绝	到	拉	这

[greɪt]	['mɪnɪstər]	[daʊn]	[ʌn'tɪl]	[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	['hænsəm]	[tɜ:rmz]	[ɑ:n]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'hæf]	;
great	minister	down	until	she	had	made	handsome	terms	on	his	behalf	;
伟大的	部长	向下	直到	她	有	制成	英俊的	条款	在	他的	代表	;

布歇去世几个月后，1770 年的那个圣诞夜，舒瓦瑟尔被三个恶棍赶下台，这三个恶棍利用粗俗但善良的杜巴丽女士作为他们的工具——事实上，她拒绝拉下这位伟大的部长，直到她代表他争取到优厚的条件；

[ʃwɑ:'zœl]	[wʌz; wəz]	[tu:]	[ə'stu:t]	[ə; eɪ]	[mæn]	[nɑ:t]	[tu:; tə]	['rekəgnaɪz]	[wʌt]	[leɪ]	[bɪ'jɑ:nd]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]
Choiseul	was	too	astute	a	man	not	to	recognise	what	lay	beyond	the	shadow
舒瓦瑟尔	曾是	也	精明	一个	男人	不是	到	认出	什么	躺	超过	这	阴影

[ʌv; əv]	[hɜ:r; hər]	['prɪti]	[skəːts]	—	[neɪ]	,
of	her	pretty	skirts	—	nay	,
的	她	漂亮的	裙子	—	不	,

舒瓦瑟尔是个非常精明的人，他不可能看不出她漂亮裙摆下隐藏着什么——不，

[dʌz]	[hi:; hi]	[nɑ:t]	[tɜ:rn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔ:rtjɑ:rd]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[li:vz]	[ðə; ði]	['pæləs]	[tu:; tə]	[goʊ]	['ɪntu:]
does	he	not	turn	in	the	courtyard	as	he	leaves	the	palace	to	go	into
做	他	不是	转动	在	这	庭院	作为	他	树叶	这	宫殿	到	去	进入

['bænɪʃmənt]	,
banishment	,
流放	,

他离开宫殿前往流放地时，难道没有在庭院里转身吗？

[hɪz; ɪz]	['lɛtrə]	[di:]	[kæ'ʃeɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑ:kɪt]	,	[ænd; ənd]	,
his	lettre	de	cachet	in	his	pocket	,	and	,
他的	信件	德	缓存	在	他的	口袋	,	和	,

他口袋里装着他的密令，

['si:ɪŋ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['æli]	,
seeing	a	woman	looking	out	from	a	window	at	the	end	of	an	alley	,
看到	一个	女士	寻找	出去	从	一个	窗户	在	这	结尾	的	一个	胡同	,

看到一个女人从巷子尽头的窗户向外张望，

[baʊ; boʊ][ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [geiziz] [aʊt][ʌv; əv][ter; tɪ(ə)r] - [fɪld]
bow **and** **kiss** **his** **hand** **to** **the** **window** **where** **gazes** **out** **of** **tear** **-** **filled**
弓 和 吻 他的 手 到 这 窗户 在哪里 凝视 出去 的 撕 - 已填
[aɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] [duːmd] ['bjuːti] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] [fræns] ?
eyes **this** **strange** **doomed** **beauty** **who** **has** **won** **to** **the** **sceptre** **of** **France** **?**
眼睛 这 奇怪的 注定失败 美丽 WHO 有 韩元 到 这 权杖 的 法国 ?

他鞠躬亲吻着自己的手，目光投向窗外，那里正透过泪眼凝视着这位奇异而注定悲剧的美人，她赢得了法国的权杖?

- [twʌz] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] — [fɔːr] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs]
' **Twas** **four** **years** **before** **the** **small** **-** **pox** **took** **the** **king** **—** **four** **years** **during** **which** **this**
- 那是 四 年 前 这 小的 - 天花 采取 这 国王 — 四 年 期间 哪个 这
[seɪm] [diː'ju] ['bæri] ,
same **Du** **Barry** **,**
相同的 杜 巴里 ,

在天花夺走国王性命的四年前——也是在这四年里，这位杜巴丽

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['triːoʊ] ,
with **her** **precious** **trio** **,**
和 她 宝贵的 三人组 ,

和她珍贵的三人组，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

- , - , [ænd; ənd] ['tɛreɪ] ,
d'Aiguillon **,** **Maupeou** **,** **and** **Terray** **,**
- , - , 和 泰瑞 ,

d'Aiguillon、Maupeou 和 Terray，

[sent] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ['ɪntuː] ['bænɪʃmənt] — ['jɪrz] [ðæt] [lɔːntʃt] ['rɔɪəl] [fræns]
sent **the** **members** **of** **Parliament** **into** **banishment** **—** **years** **that** **launched** **royal** **France**
发送 这 成员 的 议会 进入 流放 — 年 那 发射 皇家 法国
[ɑːn][ɪts] ['daʊnwərd] ['rʌʃɪŋ] ,
on **its** **downward** **rushing** **,**
在 它是 向下 匆忙 ,

将议员们流放——这几年开启了法国王室走向衰落的序幕。

[wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd]['raɪət] , [tuː; tə][ɪts] [duːm] ,
with **laughter** **and** **riot** **,** **to** **its** **doom** **,**
和 笑声 和 暴动 , 到 它是 厄运 ,

伴随着欢笑和骚乱，走向毁灭。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˌæpə'θetɪk] ['luːɪs] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [naʊ] [groʊs] ['rɔɪəl] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ɔːl] ['wɔːnɪŋz]
whilst **the** **apathetic** **Louis** **shrugged** **his** **now** **gross** **royal** **shoulders** **at** **all** **warnings**
而 这 冷漠的 路易斯 耸了耸肩 他的 现在 总的 皇家 肩膀 在 全部 警告
[ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] ,
of **catastrophe** **,**
的 灾难 ,

而冷漠的路易对所有灾难警告都耸了耸他那如今已显得臃肿的皇家肩膀。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [duː] ['kredɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [skers] ['wɪtləs] [ɪ'nʌf] [ɔːr][blaɪnd] [ɪ'nʌf]
which **to** **give** **him** **due** **credit** **,** **he** **was** **scarce** **witless** **enough** **or** **blind** **enough**
哪个 到 给 他 到期的 信用 , 他 曾是 稀少 愚蠢 足够的 或者 瞎的 足够的
[nɑːt][tuː; tə] [fɔːr'siː] .
not **to** **foresee** **.**
不是 到 预见 .

公平地说，他既不愚蠢也不盲目，至少还算能够预见到这一点。

[neɪ] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt]['iːv(ə)n][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnstəntli] [ə'fɝːmd] , [ɪf] ['sɪnɪk(ə)l] ,
Nay , did he not even admit it in his constantly affirmed , if cynical ,
不 , 做过 他 不是 甚至 承认 它 在 他的 不断地 确认 , 如果 愤世嫉俗 ,

不，他难道在他不断肯定的、尽管愤世嫉俗的言论中，没有承认这一点吗?

[kriːd] [ðæt] “ [θɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wʊd] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ;
creed that “ things , as they were , would last as long as he ;
信条 那 “ 事物 , 作为 他们 是 , 会 最后的 作为 长的 作为 他 ;

他的信条是“事物将如他存在一样长久；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm][mʌst; məst] [ʃɪft] [fɔːr; fər][hɪm'self] ” ?
and he that came after him must shift for himself ” ?
和 他 那 来了 后 他 必须 转移 为了 他自己 ” ?

而他的继任者则必须自行其是?

[eɪ] ; [hiː; hi] [keɪm] ['iːv(ə)n] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Ay ; he came even nearer to the kernel of the significance of things ,
哎 ; 他 来了 甚至 更近 到 这 核心 的 这 意义 的 事物 ,

是啊；他甚至更接近了事物意义的核心。

[wen] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['ʃəuldəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr]
when , shrugging his no longer well - beloved shoulders , as the Pompadour
什么时候 , 耸肩 他的 不 更长 出色地 - 心爱 肩膀 , 作为 这 蓬巴杜
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

他耸了耸不再受人喜爱的肩膀，就像蓬巴杜先生那样。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər]['sɪnɪk(ə)l] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] “ [ˌæ'preɪ][naʊs][lə] - .
he repeated her cynical saying of “ Après nous le déluge .
他 重复 她 愤世嫉俗 说 的 “ 之后 我们 勒 - .

他重复了她愤世嫉俗的话“洪水过后”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['delјuːdʒ] [ɪn'diːd] — ['skɑːrlət] [red] .
” It was to be a deluge indeed — scarlet red .
” 它 曾是 到 是 一个 洪水 的确 — 猩红 红色的 .

“那将是一场滔天洪水——鲜红如血。”

[wɪt] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [fə'tuːəti][wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
Wit and ruthless fatuity were the order of the day ;
有 和 无情 昏庸 是 这 命令 的 这 天 ;

机智与无情的愚蠢是当时的主流；

[ðiːz] [foʊk][wɜːr; wər] ['wʌndrəs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːtli] [tɜːrnd] [freɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt]
these folk were wondrous full of the neatly turned phrase and the polished
['epɪgræm] .
epigram .
警句 .

这些人妙语连珠，满脑子都是精妙的措辞和优美的警句。

[moʊst] ['fætʃuəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ruːθləs] [æz; əz]['eni] , [wʌz; wəz] ['tɛreɪ] — [hiː; hi]
Most fatuous of them all , and as ruthless as any , was Terray — he
[huː] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ]['faɪnæns] ,
who tinkered with finance ,
WHO 修修补补 和 金融 ,

他们之中最愚蠢、也最冷酷无情的，是特雷——那个插手金融事务的人。

[wɪð; wɪθ] [kraʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meni] ['ɪnfəmiːz] [ðə; ði] ['skændələs] [pækt] [diː] [fæ'miːl] ,
with crown to his many infamies the scandalous Pacte de Famille ,
和 王冠 到 他的 许多 家族 这 丑闻 契约 德 家庭 ,

以他众多恶名昭著的家族条约为荣，

[ðæt] ['mɜːrkəntiːl] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

that	mercantile	company	that	was	to	produce	an	artificial	rise	in	the	price	of
那	商业	公司	那	曾是	到	生产	一个	人造的	上升	在	这	价格	的

[kɔːrn] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [fræns] ,

corn	by	buying	up	the	grain	of	France	,
玉米	经过	购买	向上	这	粮食	的	法国	,

那家商业公司通过大量收购法国粮食来人为推高玉米价格。

[ɪk'spɔrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

exporting	it	,
出口	它	,

出口它，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] [væst] ['prɑːfɪt] — [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [ʌv; əv] [fræns] [æz; əz]

and	bringing	it	back	for	sale	at	vast	profit	—	with	Louis	of	France	as
和	带来	它	后退	为了	销售	在	广阔的	利润	—	和	路易斯	的	法国	作为

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʃerhoʊldər] .

considerable	shareholder	.
大量	股东	.

然后将其出售以获取巨额利润——法国路易是其重要股东。

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ]

Had	not	the	owners	of	the	land	the	right	to	do	what	they	would	with
有	不是	这	所有者	的	这	土地	这	正确的	到	做	什么	他们	会	和

[ðer; ðər] [oʊn] ?

their	own	?
他们的	自己的	?

土地所有者难道没有权利处置自己的土地吗?

- [twʌz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['haɪli] - [dɪ'testid] [ʌv; əv] [ðə; ði]

'	Twas	small	wonder	that	the	well	-	beloved	became	the	highly	-	detested	of	the
-	那是	小的	想知道	那	这	出色地	-	心爱	成为	这	高度	-	令人厌恶的	的	这

['groʊnɪŋ] ['piːp(ə)l] — [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] .

groaning	people	—	he	and	his	precious	privileged	class	.
呻吟	人们	—	他	和	他的	宝贵的	特权	班级	.

难怪这位曾经备受爱戴的人，以及他那珍贵的特权阶级，最终却成了怨声载道的人民最痛恨的人。

[jet] ['luːɪs] [ʌv; əv] [fræns] [speɪk] ['prɑːfəsi] — [ɪf] [ʌn'wɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	Louis	of	France	spake	prophecy	—	if	unwitting	of	it	.
然而	路易斯	的	法国	说	预言	—	如果	不知情	的	它	.

然而，法国国王路易却说出了预言——即便他自己可能并不知情。

[ðə; ði] ['gɪlətiːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] .

The	guillotine	was	not	to	have	him	.
这	断头台	曾是	不是	到	有	他	.

他没能被送上断头台。

[ɪn] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] ,

In	1774	he	was	stricken	down	with	the	small	-	pox	,
在	-	他	曾是	受打击的	向下	和	这	小的	-	天花	,

1774年，他感染了天花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [sɔː] [ðə; ði][diː'ju] ['bæri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti] [faɪt]

and	the	sick	-	room	in	the	palace	saw	the	Du	Barry	and	her	party	fight
和	这	生病的	-	房间	在	这	宫殿	锯	这	杜	巴里	和	她	派对	斗争

[ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ] - ['pɑːrti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] — ['nevər] ,

a	duel	with	Choiseul's	party	for	his	possession	—	never	,
一个	决斗	和	-	派对	为了	他的	拥有	—	绝不	,

在宫殿的病房里，杜巴丽夫人和她的随从与舒瓦瑟尔的随从为了争夺他的所有权而决斗——从未发生过。

['ʃʊrli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [grɪm] ,

surely	,	was	a	more	grim	,
一定	,	曾是	一个	更多的	严峻	,

当然，情况会更加严峻，

[mɔːr] [fæn'tæstɪk] ['wɔːrfer] [ðæn; ðən] [ðæt] ['bɪtər] [ɪn'triːg] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kən'fesər] [tuː; tə][ðə; ði]

more	fantastic	warfare	than	that	bitter	intrigue	to	get	the	confessor	to	the
更多的	极好的	战争	比	那	苦的	阴谋	到	得到	这	忏悔者	到	这

['kɪŋz] ['bedsaɪd] ,

king's	bedside	,
国王的	床头	,

比那场为了让忏悔者来到国王床边而精心策划的阴谋更精彩绝伦的战争，

[ðæt] [ment] [ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

that	meant	the	dismissal	of	the	favourite	before	he	should	be	allowed	to
那	意思是	这	解雇	的	这	最喜欢的	前	他	应该	是	允许	到

[rɪ'siːv] [ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][streɪndʒ] ['blæsfəmi] [wʌz; wəz] [i'næktid] [ʌv; əv][ðə; ði]

receive	the	Absolution	—	in	which	the	strange	blasphemy	was	enacted	of	the
收到	这	赦免	—	在	哪个	这	奇怪的	亵渎神明	曾是	已颁布	的	这

['juːkərɪst] ['biːɪŋ] ['hʌsəld] [ə'baʊt][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

Eucharist	being	hustled	about	the	passages	,
圣餐	存在	匆忙	关于	这	段落	,

这意味着在允许宠臣接受赦罪之前，就必须先将他逐出圣坛——这其中就包括了将圣体圣事匆匆带过圣坛的奇怪亵渎行为。

[waɪlst] [ðə; ði] ['bɪgət] [stroʊv] [ə'genst] [ɪts] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [friː'θɪŋkə] [diː'mɑːndɪd]

whilst	the	bigots	strove	against	its	administration	,	and	the	freethinkers	demanded
而	这	偏执狂	努力	反对	它是	行政	,	和	这	自由思想者	要求

[ðə; ði][læst][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	last	consolation	of	the	Church	.
这	最后的	安慰	的	这	教会	.

顽固分子竭力反对教会的管理，而自由思想家则要求教会给予他们最后的慰藉。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪs'tempəd] ['bɑːdi] , “ [ɔːl'redi] [ə; eɪ]

On	the	10th	of	May	the	small	-	pox	took	his	distempered	body	,	“	already	a
在	这	10th	的	可能	这	小的	-	天花	采取	他的	失控的	身体	,	“	已经	一个

[mæs] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

mass	of	corruption	,
大量的	的	腐败	,

5月10日，天花夺走了他那病入膏肓的身体，“他早已腐败不堪”。

” [ðæt] [wʌz; wəz]['heɪstɪli] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːfɪn][ænd; ənd] ['hɜːrid] [wɪ'ðaʊt] [pɑːmp] , [ɔːr] ['sɜːrkəmstæns]

”	that	was	hastily	flung	into	a	coffin	and	hurried	without	pomp	,	or	circumstance
”	那	曾是	草草	扔	进入	一个	棺材	和	慌忙	没有	盛大场面	,	或者	环境

,

,

,

“被匆匆塞进棺材，没有丝毫排场，匆匆送走。”

[ɔːr] ['priːtens] [ʌv; əv] ['ɑːnərz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['denis] — ['biːɪŋ] ['rætld] [ˌðer'tuː] [æt; ət][ðə; ði][trɑːt] , [ðə; ði]

or	pretence	of	honours	to	St	.	Denis	—	being	rattled	thereto	at	the	trot	,	the
或者	虚伪	的	荣誉	到	英石	.	丹尼斯	—	存在	摇晃	到	在	这	小跑	,	这

或假装向圣丹尼斯致敬——被催促着小跑过去，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[kraʊd] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [weɪ] ['ʃaʊərɪŋ] ['epɪˌgræmz] [nɑːt] ['hoʊlli] ['frendli] [ə'pɑːn] [ɪts] ['pæsɪŋ] ;
crowd that lined the way showering epigrams not wholly friendly upon its passing ;
人群 那 衬里 这 方式 淋浴 警句 不是 完全 友好的 之上 它是 通过 ;

路两旁的人群对着它抛出一些不太友好的讽刺挖苦之语;

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
and was buried amongst the bones of the ancient kings of his race ,
和 曾是 埋葬 在 这 骨头 的 这 古老的 国王 的 他的 种族 ,

他被埋葬在他族古代国王的骸骨之中。

[ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd] [laʊd] [kɜːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
unattended by the Court , and amidst the contempt and loud curses of his
无人看管 经过 这 法庭 , 和 在……之中 这 鄙视 和 大声 诅咒 的 他的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

在法庭的冷漠对待下，在人民的蔑视和谩骂声中。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pʊr] ['wiːpɪŋ] [diː'ju] ['bæri] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Even the poor weeping Du Barry was gone ,
甚至 这 贫穷的 哭泣 杜 巴里 曾是 已消失 ,

就连可怜的、哭泣的杜巴丽也走了。

['hʌsəld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [dɪ'lɪriəs] [kɪŋ] .
hustled from the palace at the wandering orders of the dying delirious king .
匆忙 从 这 宫殿 在 这 漫游 订单 的 这 垂死 谵妄 国王 .

奉垂死挣扎、神志不清的国王的命令，匆匆离开了宫殿。

- ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['tɛreɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
D'Aiguillon also , and Maupeou and Terray were gone .
- 还 , 和 - 和 泰瑞 是 已消失 .

达吉永也走了，莫佩乌和泰雷也走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [heɪlɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] — [ɪl] - ['feɪtɪd]
And the Court was hailing the new king and his queen — ill - fated
和 这 法庭 曾是 欢呼 这 新的 国王 和 他的 女王 — 患病的 - 命中注定
['luːɪs] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] ['tæktləs] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] .
Louis the Sixteenth and tactless Marie Antoinette .
路易斯 这 第十六 和 不顾及他人感受 玛丽 安托瓦内特 .

宫廷里都在欢呼新国王和他的王后——命运多舛的路易十六和不谙世故的玛丽·安托瓦内特。

[ðə; ði] ['skændələs] ['levəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ruːθləs]
The scandalous levity of the privileged class of the day , and its ruthless
这 丑闻 轻浮 的 这 特权 班级 的 这 天 , 和 它是 无情
[vɪn'dɪktɪvnəs] [wen] ['θwɔːrtɪd] ,
vindictiveness when thwarted ,
报复心 什么时候 受挫 ,

当时特权阶级的轻浮放荡，以及受挫后残酷无情的报复心理，

[hæd; həd] [nɪr] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] .
had near done their work .
有 靠近 完毕 他们的 工作 .

他们的工作差不多完成了。

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['gælənt] ['piːp(ə)l] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] [ɪn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
A proud and gallant people touched bottom in humiliation .
一个 自豪的 和 英勇 人们 感动 底部 在 屈辱 .

一个骄傲而英勇的民族，却跌落谷底，遭受了屈辱。

[ðə; ði][penz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪts][ænd; ənd] ['θɪŋkəz] [sent][ðə; ði] [nuː] [ə'pɪnjən] ['brɔːdkæst] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ]

The	pens	of	the	wits	and	thinkers	sent	the	new	opinion	broadcast	amongst	a
这	钢笔	的	这	智慧	和	思想家	发送	这	新的	观点	播送	在	一个

['piːp(ə)l] ['hoʊlli] ['skændəˌlaɪzd][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvənəz] .

people	wholly	scandalised	and	punished	by	the	corruption	of	their	governors	.
人们	完全	丑闻	和	受到惩罚	经过	这	腐败	的	他们的	州长们	.

才子和思想家的笔下，新的舆论迅速传播开来，而民众则因统治者的腐败而感到彻底的愤慨和惩罚。

[ðiːz] ['raɪtɪŋz] [meɪd] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] [weɪ] .

These	writings	made	astounding	and	alarming	way	.
这些	著作	制成	惊人	和	令人担忧	方式	.

这些文字令人震惊，也令人担忧。

[ðə; ði] “ [ɪntə'lektʃʊəlz] ” [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ˌmɔntes'kjuː] , [vɔl'ter] ,

The	“	intellectuals	”	were	all	on	the	side	of	the	people	—	Montesquieu	,	Voltaire	,
这	“	知识分子	”	是	全部	在	这	边	的	这	人们	—	孟德斯鸠	,	伏尔泰	,

['diːdərəut] , ['ruːsəu] ,

Diderot	,	Rousseau	,
狄德罗	,	卢梭	,

这些“知识分子”都站在人民一边——孟德斯鸠、伏尔泰、狄德罗、卢梭，

[dæ'lɑːmbɛr] , [hɛl'viːʃəs] , [ˌkɑːndi'læk] , [ðə; ði][æ'beɪ] [rɛɪ'nɑːl] .

d'Alembert	,	Helvetius	,	Condillac	,	the	Abbé	Raynal	.
达朗贝尔	,	赫尔维提乌斯	,	康迪拉克	,	这	阿贝	雷纳尔	.

达朗贝尔、爱尔维修、孔迪亚克、雷纳尔神父。

[wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd]['sɑːrkæzəm][ænd; ənd] [ɪn'vektɪv] [ænd; ənd]['ɑːrgjumənt] , [ðeɪ] [stɜːrd] ['pæʃnz] ,

With	wit	and	sarcasm	and	invective	and	argument	,	they	stirred	passions	,
和	有	和	讽刺	和	谩骂	和	争论	,	他们	搅拌	激情	,

他们以机智、讽刺、谩骂和争论，激起了人们的激情。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [lʌv]

appealing	to	self	-	respect	and	dignity	and	honour	and	the	innate	love
上诉	到	自己	-	尊重	和	尊严	和	荣誉	和	这	先天	爱

[ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ;

of	freedom	in	the	strong	;
的	自由	在	这	强的	;

诉诸强者的自尊、尊严、荣誉以及与生俱来的对自由的热爱；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] ['kɑːmən] - [sens] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ɪn]['mænz] ['biːɪŋ] ,

they	appealed	to	common	-	sense	,	to	the	craving	for	liberty	in	man's	being	,
他们	上诉	到	常见的	-	感觉	,	到	这	渴望	为了	自由	在	男人的	存在	,

他们诉诸常识，诉诸人类对自由的渴望。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

to	the	rights	of	the	individual	;
到	这	权利	的	这	个人	;

维护个人权利；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] ['skætərd] [ðer; ðər][wɪt][ænd; ənd]['wɪzdəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd]

and	the	printing	-	press	scattered	their	wit	and	wisdom	throughout	the	land
和	这	印刷	-	按	疏散	他们的	有	和	智慧	自始至终	这	土地

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['kɔːrnərz][ʌv; əv] [fræns] .

to	the	uttermost	corners	of	France	.
到	这	极致	角落	的	法国	.

印刷术将他们的智慧和才华传播到法国各地，直至最遥远的角落。

[ðeɪ] [sniəd] [ə'weɪ] [fɔ:ls] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] , [fɔ:ls] [rɪ'lɪdʒən] .

They	sneered	away	false	aristocracy	,	false	religion	.
他们	冷笑	离开	错误的	贵族	,	错误的	宗教	.

他们嘲笑虚假的贵族制度和虚假的宗教。

[ðeɪ] [rɔ:t] [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [kən'tempt] .

They	wrought	to	overthrow	the	old	order	,	and	brought	it	into	contempt	.
他们	锻	到	推翻	这	老的	命令	,	和	带来	它	进入	鄙视	.

他们竭力推翻旧秩序，并使其蒙羞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [noʊ] ['evɪdəns] .

And	they	needed	to	manufacture	no	evidence	.
和	他们	需要	到	生产	不	证据	.

他们无需捏造任何证据。

[fræns] [hæd; həd] [leɪn] ['su:paɪn] ,

France	had	lain	supine	,
法国	有	莱恩	仰卧	,

法国已经彻底失败了，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [pru:vd] [ðəm'selvz] [wen] [ðer; ðər] [raɪt] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [fri:d] —

a	mighty	people	as	they	proved	themselves	when	their	right	arms	were	freed	—
一个	强大的	人们	作为	他们	已证实	他们自己	什么时候	他们的	正确的	武器	是	自由	—

[leɪn] [ɪn] [tʃeɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['setɪŋ]

lain	in	chains	under	the	heel	of	a	king	who	had	been	capable	of	setting
莱恩	在	链条	在下面	这	脚跟	的	一个	国王	WHO	有	到过	有能力的	的	环境

[ðer; ðər] [neks] ['ʌndər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['wʊmən] ,

their	necks	under	the	feet	of	a	trivial	and	foolish	woman	,
他们的	脖子	在下面	这	脚	的	一个	琐碎的	和	愚蠢	女士	,

当他们重获自由时，他们证明了自己是一个强大的民族——他们曾被锁链束缚，被一位国王踩在脚下，而这位国王却能将他们的脖子踩在一个卑微愚蠢的女人脚下。

[hu:z] ['nɜ:rsəri] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] .

whose	nursery	had	been	the	gutter	.
谁	苗圃	有	到过	这	排水沟	.

他的育婴室曾经是排水沟。

[jet] [di:'ju] ['bæri] , [wen] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [fɔ:lts] [ɑ:r; ər] [set] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , ['sʌfərd] [ˌʌn'du:]

Yet	Du	Barry	,	when	all	her	faults	are	set	against	her	,	suffered	undue
然而	杜	巴里	,	什么时候	全部	她	故障	是	放	反对	她	,	遭受	过度

[ˌeksi'kreiʃən] .

execration	.
念咒	.

然而，当杜巴丽的所有缺点都被一一列举出来时，她却遭受了不应有的谴责。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [greɪn] [ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] .

She	had	no	grain	of	ill	-	will	in	her	nature	.
她	有	不	粮食	的	患病的	-	将要	在	她	自然	.

她本性善良，没有一丝恶意。

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [reɪn] [ðə; ði] [bæs'til] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['prɪz(ə)nər] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['ɔ:rdərɪŋ] — ['vendʒəns]

During	her	reign	the	Bastille	received	no	prisoner	at	her	ordering	—	vengeance
期间	她	在位	这	巴士底狱	已收到	不	囚犯	在	她	订购	—	复仇

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [hɜ:r; hər] .

was	not	in	her	.
曾是	不是	在	她	.

在她统治期间，巴士底狱没有按照她的命令接收任何囚犯——她心中没有复仇之心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələs] [men] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

She	was	the	tool	of	unscrupulous	men	;	but	she	came	between	them	and
她	曾是	这	工具	的	无良的	男人	;	但	她	来了	之间	他们	和

[ðer; ðər] [beɪs] ['vɛndʒənsɪz] ,

their	base	vengeances	,
他们的	根据	复仇	,

她曾是那些不择手段之人的工具；但她却阻止了他们卑鄙的复仇行为。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [kɔːrt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bruː'tælɪtiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr] [miːtid] [aʊt]

and	kept	the	Court	free	from	the	brutalities	that	the	Pompadour	meted	out
和	保留	这	法庭	自由的	从	这	暴行	那	这	蓬巴杜	已记录	出去

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .

to	her	enemies	without	a	pang	of	remorse	.
到	她	敌人	没有	一个	疼痛	的	悔恨	.

并使宫廷免受蓬帕杜夫人毫不留情地对敌人施加的暴行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] , [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][oʊld] ['mʌðər] ['evri] ['fɔːrtnaɪt] ,

During	the	whole	of	her	reign	,	she	visited	her	old	mother	every	fortnight	,
期间	这	所有的	的	她	在位	,	她	到访	她	老的	母亲	每一个	两星期	,

在她统治期间，她每隔两周都会去看望年迈的母亲。

[ænd; ənd] ['lævɪʃt] ['benɪfɪts] [ɑːn][hɜːr; hər][kɪn] — [huːm] [moʊst]

and	lavished	benefits	on	her	kin	—	whom	most
和	慷慨的	好处	在	她	亲属	—	谁	最多

并慷慨地给予她的亲属——其中大多数人——优待。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['wɪmɪn] , [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊ'bles] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪg] .

women	,	thus	suddenly	raised	to	the	noblesse	,	would	have	avoided	like	a	plague	.
女性	,	因此	突然	提高	到	这	贵族	,	会	有	避免	喜欢	一个	瘟疫	.

就这样突然被提升到贵族阶层的女性，会像躲避瘟疫一样避之不及。

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [huː] [meɪd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [tɔɪ] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] ['iːv(ə)l] [diːd]

The	scoundrels	who	made	her	their	toy	were	responsible	for	every	evil	deed
这	无赖	WHO	制成	她	他们的	玩具	是	负责任的	为了	每一个	邪恶的	契据

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] .

that	she	was	accused	of	committing	.
那	她	曾是	被告	的	提交	.

那些把她当成玩物的恶棍，应对她被指控犯下的每一桩罪恶负责。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] , [huːz] [ʃɑːrp] ['lɛtrə] [diː] [kæ'ʃeɪ] ,

And	even	the	new	king	,	whose	sharp	lettre	de	cachet	,
和	甚至	这	新的	国王	,	谁	锋利的	信件	德	缓存	,

甚至连新国王，他那封措辞犀利的密令，

['rɪt(ə)n] [tuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , ['bænɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]

written	two	days	after	he	came	to	the	throne	,	banished	her	to	a
书面	二	天	后	他	来了	到	这	王座	,	被放逐	她	到	一个

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

在他登基两天后，他写下了这封信，并将她流放到了修道院。

[suːn] [rɪ'lentɪd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm][æt; ət] -

soon	relented	,	and	allowed	her	to	go	back	to	her	home	at	Luciennes
很快	让步	,	和	允许	她	到	去	后退	到	她	家	在	-

.

:

.

很快，他们就让步了，允许她回到位于吕西安的家。

[ðə; ði][diː'juː] ['bæri] [hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['lɛtrə] [diː] [kæ'ʃeɪ] ; [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ]

The	Du	Barry	had	striven	to	abolish	the	lettre	de	cachet	;	the	new	king
这	杜	巴里	有	努力	到	取消	这	信件	德	缓存	;	这	新的	国王

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

brought	it	back	,
带来	它	后退	,

杜巴丽家族曾努力废除密令；新国王却恢复了密令。

[iˈnɔːgjureɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] [baɪ] ['hævɪŋ] [wʌn][sent][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huːz] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]

inaugurating	his	reign	by	having	one	sent	to	the	woman	whose	gentleness	and
就职典礼	他的	在位	经过	拥有	一	发送	到	这	女士	谁	温柔	和

['kaɪndlinəs] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [θɪŋ] .

kindliness	had	shrunk	from	the	accursed	thing	.
善良	有	缩小	从	这	被诅咒的	事物	.

他登基之初，便下令将一件礼物送给那位因害怕那件该死的东西而心生温柔善良的女子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪt]['oʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['kɪŋz] ['trædʒɪk]

It	was	a	fit	omen	of	the	well	-	meaning	but	incompetent	king's	tragic
它	曾是	一个	合身	预兆	的	这	出色地	-	意义	但	不称职的	国王的	悲惨

[reɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] .

reign	which	was	about	to	begin	.
在位	哪个	曾是	关于	到	开始	.

这恰好预示着这位心地善良但能力不足的国王即将开始他悲惨的统治。

[tuː; tə]['frægəˌnɑːrd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['tæt(ə)l] ;

To	Fragonard	these	things	were	but	tattle	;
到	弗拉戈纳尔	这些	事物	是	但	告密	;

在弗拉戈纳尔看来，这些不过是些闲言碎语；

[jet] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrθ] ;

yet	the	doing	of	them	was	to	reach	to	his	hearth	;
然而	这	正在做	的	他们	曾是	到	抵达	到	他的	炉	;

然而，他们所做的一切，都是为了触及他的炉火；

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tuː; tə][strɪp][hɪm; ɪm] [ber] [ænd; ənd] [rek] [hɪm; ɪm] —

the	consequences	of	them	were	to	strip	him	bare	and	wreck	him	—
这	结果	的	他们	是	到	条	他	裸	和	破坏	他	—

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][wɪ'menkaɪnd] ['drægɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

he	was	to	see	his	wife	and	womenkind	dragging	through	the	streets	of
他	曾是	到	看	他的	妻子	和	女性	拖拽	通过	这	街道	的

['pærɪs][tuː; tə][beg] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

Paris	to	beg	bread	and	meat	at	the	gates	of	the	city	.
巴黎	到	求	面包	和	肉	在	这	大门	的	这	城市	.

其后果是让他一无所有，彻底崩溃——他将亲眼目睹自己的妻子和所有女性拖着疲惫的身躯穿过巴黎的街道，在城门口乞讨面包和肉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] ['mɜːrsɪfəli] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

But	the	future	was	mercifully	hidden	from	him	.
但	这	未来	曾是	仁慈地	隐	从	他	.

但幸运的是，未来对他来说是隐藏的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪst] ['waɪdər]

He	was	now	at	the	height	of	his	career	;	and	was	to	taste	wider
他	曾是	现在	在	这	高度	的	他的	职业	;	和	曾是	到	品尝	更广泛

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他当时正处于事业的巅峰时期，并将品尝到更大的成功。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [fer] - ['herd] [bɔɪ]

PLATE	VII	.	—	THE	FAIR	-	HAIRED	BOY
盘子	七	.	—	这	公平的	-	头发	男生

图版七——金发男孩

([ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n])

(	In	the	Wallace	Collection	)
(	在	这	华莱士	收藏	)

（出自华莱士收藏馆）

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ]['frægəˌnɑːrd][nekst][best] [noʊn]

To	the	visitor	to	the	Wallace	collection	the	picture	by	Fragonard	next	best	known
到	这	游客	到	这	华莱士	收藏	这	图片	经过	弗拉戈纳尔	下一个	最好的	已知

['æftər][ðə; ði] “ ['ʃifrə] [də'mʊr] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [swɪŋ] ,

after	the	“	Chiffre	d'Amour	”	and	the	“	Swing	,
后	这	“	奇夫	达莫尔	”	和	这	“	摇摆	,

对于参观华莱士收藏馆的游客来说，弗拉戈纳尔的这幅画作是继《爱情的信笺》和《秋千》之后最著名的作品。

” [ɪz] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] - ['herd] [bɔɪ] — [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	is	this	exquisite	study	of	a	fair	-	haired	boy	—	the	child	is	painted	with	a
”	是	这	精美的	学习	的	一个	公平的	-	头发	男生	—	这	孩子	是	绘	和	一个

['sʌt(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['delɪkəsi] ['rerli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

subtle	grace	and	consummate	delicacy	rarely	combined	with	the
微妙的	优雅	和	完善	美味	很少	合并	和	这

[də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ænd; ənd] [ɪm'preʃənɪzəm] [hɪr] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['frægəˌnɑːrd] .

directness	and	impressionism	here	displayed	by	Fragonard	.
直接	和	印象主义	这里	显示	经过	弗拉戈纳尔	.

这是一幅描绘金发男孩的精美习作——画中的男孩笔触细腻优雅，与弗拉戈纳尔在此展现的直接印象主义风格截然不同，这种风格很少能与男孩的形象相融合。

[frægənɑːrdz] [neɪm] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['peɪtrən] ,

Fragonard's	name	will	always	be	linked	with	that	of	his	friend	and	patron	,
弗拉戈纳尔的	姓名	将要	总是	是	链接	和	那	的	他的	朋友	和	赞助人	,

[ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [ðə; ði]

a	wealthy	man	,	the
一个	富裕	男人	,	这

弗拉戈纳尔的名字将永远与他的朋友兼赞助人，一位富人——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['fɑːrmər] - ['dʒen(ə)rəl]['bɜːrdʒəˌreɪt][diː] - .

farmer	-	general	Bergeret	de	Grandcour	.
农民	-	一般的	贝热雷	德	-	.

农民将军贝尔杰雷·德·格兰库尔 (Bergeret de Grandcour)。

[hɪz; ɪz]['fæməli] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['haʊzɪz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

His	family	visited	at	the	rich	man's	houses	in	town	and	country	.
他的	家庭	到访	在	这	富有的	男人的	房屋	在	镇	和	国家	.

他的家人拜访了城里和乡下的富人宅邸。

[naʊ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	**the**	**career**	**of**	**a**	**rich**	**man**	**was**	**incomplete**	**without**	**the**	**making**	**of**	**the**
现在	这	职业	的	一个	富有的	男人	曾是	未完成	没有	这	制作	的	这

[grænd] [tʊr] .

Grand	**Tour**	**.**
盛大	旅游	.

如今，如果没有进行一次欧洲大陆游历，富人的职业生涯就不算完整。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [miːnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [rəumd] [θruː] ['ɪtəli] .

At	**the**	**least**	**the**	**gentleman**	**of**	**means**	**must**	**have**	**roamed**	**through**	**Italy**	**.**
在	这	至少	这	绅士	的	方法	必须	有	漫游	通过	意大利	.

至少这位富裕的绅士肯定游历过意大利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]['bɜːrdʒəˌrɛt][diː] - ,

And	**it**	**was**	**thus**	**that**	**,**	**with**	**Bergeret**	**de**	**Grandcour**	**,**
和	它	曾是	因此	那	,	和	贝热雷	德	-	,

就这样，贝尔热雷·德·格朗库尔……

['frægəˌnɑːrd] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrti] - ['sekənd] [jɪr] .

Fragonard	**now**	**made**	**his**	**second**	**journey**	**into**	**Italy**	**in**	**his**	**forty**	**-**	**second**	**year**	**.**
弗拉戈纳尔	现在	制成	他的	第二	旅行	进入	意大利	在	他的	四十	-	第二	年	.

弗拉戈纳尔在四十二岁时第二次前往意大利。

['frægəˌnɑːrd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌvd] ['ɪtəli] [ə'gen] ['æftər]

Fragonard	**was**	**delighted**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**seeing**	**his**	**loved**	**Italy**	**again**	**after**
弗拉戈纳尔	曾是	高兴极了	在	这	前景	的	看到	他的	喜爱	意大利	再次	后

[twelv] ['jɪrz] .

twelve	**years**	**.**
十二	年	.

弗拉戈纳尔对时隔十二年再次见到他挚爱的意大利感到无比欣喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti] — ['frægəˌnɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ]['bɜːrdʒəˌrɛt][diː]

It	**was**	**a**	**family**	**party**	**—**	**Fragonard**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**with**	**Bergeret**	**de**
它	曾是	一个	家庭	派对	—	弗拉戈纳尔	和	他的	妻子	,	和	贝热雷	德

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,

Grandcour	**and**	**his**	**son**	**,**
-	和	他的	儿子	,

这是一场家庭聚会——弗拉戈纳尔和他的妻子，还有贝尔热雷·德·格朗库尔和他的儿子。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [bɜˑːgɜˑɪts] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] .

to	**say**	**nothing**	**of**	**Bergeret's**	**servants**	**and**	**cook**	**and**	**following**	**.**
到	说	没有什么	的	贝热雷的	仆人	和	厨师	和	下列的	.

更不用说贝尔热雷的仆人、厨师和随从了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] , ['meri] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɪn][ɪk'strævəgənt] ['lʌkʃəri] .

It	**was**	**a**	**happy**	**,**	**merry**	**journeying**	**in**	**extravagant**	**luxury**	**.**
它	曾是	一个	快乐的	,	欢乐	旅程	在	靡	奢华	.

这是一次快乐、轻松、极尽奢华的旅行。

['frægəˌnɑːrd][hæd; həd] [ə'fɔːrˌtaɪm] [gɔːn] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['peniləs] ['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][æn; ən]

Fragonard	**had**	**aforetime**	**gone**	**into**	**Italy**	**as**	**a**	**penniless**	**student**	**and**	**an**
弗拉戈纳尔	有	之前	已消失	进入	意大利	作为	一个	身无分文	学生	和	一个

[ˌʌn'noʊn] [mæn] ;

unknown	**man**	**;**
未知	男人	;

弗拉戈纳尔此前曾以身无分文的学生和无名之辈的身份前往意大利；

[hiː; hi] [naʊ] ['trævld] [ɪn][ðə; ði][grænd] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] ,

he	**now**	**travelled**	**in**	**the**	**grand**	**style**	**as**	**the**	**guest**	**of**	**a**	**man**	**of**	**affairs**	**,**
他	现在	旅行	在	这	盛大	风格	作为	这	客人	的	一个	男人	的	事务	,

他现在以一位商界人士的贵宾身份，享受着奢华的旅行。

['vɪzɪtɪŋ] ['pæləs] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] , [rɪ'si:vd] [ɪn] [steɪt] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

visiting	palaces	and	churches	,	received	in	state	by	the	highest	in	the	land	,
访问	宫殿	和	教堂	,	已收到	在	状态	经过	这	最高	在	这	土地	,

参观宫殿和教堂，受到国家最高领导人的隆重接待。

['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [fræns] , ['hævɪŋ] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,

dining	with	the	Ambassador	of	France	,	having	audience	of	the	Pope	,
用餐	和	这	大使	的	法国	,	拥有	观众	的	这	教皇	,

与法国大使共进晚餐，觐见教皇，

[əd'vaɪzɪŋ] ['bɜ:rdʒəˌrɛt][di:] - [ɪn][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rt] - ['treʒərz] .

advising	Bergeret	de	Grandcour	in	the	buying	of	art	-	treasures	.
建议	贝热雷	德	-	在	这	购买	的	艺术	-	宝藏	.

为 Bergeret de Grandcour 购买艺术珍品提供建议。

[hi:; hi] ['teɪstɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] .

He	tasted	all	the	delights	of	great	wealth	.
他	尝过	全部	这	美味	的	伟大的	财富	.

他尝遍了巨额财富带来的所有好处。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] “ [ʃeɪ] [lə][lɔ:rd]['hæmɪltən] , ” ['si:ɪŋ]

He	went	to	a	concert	“	chez	le	lord	Hamilton	,	”	seeing
他	去	到	一个	音乐会	“	chez	勒	主	汉密尔顿	,	”	看到

他去“汉密尔顿勋爵那里”听了一场音乐会，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɑ:] [bel] ['emə] — ['nɛlsənz] ['emə] .

and	speaking	with	la	belle	Emma	—	Nelson's	Emma	.
和	请讲	和	拉	美女	艾玛	—	纳尔逊的	艾玛	.

并与美丽的艾玛——纳尔逊的艾玛交谈。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn]['neɪpəlz] ; [hi:; hi] [træmp] [ʌp][vi'su:vjəs] .

He	stood	in	Naples	;	he	tramped	up	Vesuvius	.
他	站立	在	那不勒斯	;	他	践踏	向上	维苏威火山	.

他曾驻足那不勒斯；他曾攀登维苏威火山。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət]['neɪpəlz][ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [ðæt] ['lu:ɪs] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	at	Naples	the	news	came	that	Louis	the	Fifteenth	lay	dying	of	the
它	曾是	在	那不勒斯	这	消息	来了	那	路易斯	这	第十五	躺	垂死	的	这

[smɔ:l] - [pɑ:ks] — [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [daɪd] .

small	-	pox	—	a	few	days	later	the	old	king	died	.
小的	-	天花	—	一个	很少	天	之后	这	老的	国王	死亡	.

路易十五患上天花病危的消息传到了那不勒斯——几天后，这位老国王驾崩了。

[ðə; ði]['pɑ:rti][æt; ət][wʌns] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['hoʊmwərdz] ,

The	party	at	once	turned	their	faces	homewards	,
这	派对	在	一次	转向	他们的	面孔	回家	,

一行人立刻转身往家的方向走去。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['pærɪs][ɪn] ['li:ʒərli] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['venɪs] , [vi'enə] , [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] ,

returning	to	Paris	in	leisurely	fashion	by	way	of	Venice	,	Vienna	,	and	Germany	,
返回	到	巴黎	在	悠闲	时尚	经过	方式	的	威尼斯	,	维也纳	,	和	德国	,

悠闲地经由威尼斯、维也纳和德国返回巴黎。

['oʊnli][tu:; tə] [noʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜ:rniz] ['endɪŋ] ,

only	to	know	,	at	the	journey's	ending	,
仅有的	到	知道	,	在	这	旅程	结束	,

直到旅程结束才知道，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd]['sɔːrdɪd] ['kwɔrəlz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][dɔːg][ðə; ði] [f'rendʃɪps]

one	of	those	miserable	and	sordid	quarrels	that	seem	to	dog	the	friendships
一	的	那些	悲惨的	和	肮脏的	争吵	那	似乎	到	狗	这	友谊

[ʌv; əv][men][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

of	men	of	genius	.
的	男人	的	天才	.

这是天才之间的友谊中似乎总是难以避免的那种令人不快和肮脏的争吵。

['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɜːrdʒəˌrɛt][diː] - [haʊs] [ɪn]['pærɪs][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][pɔːt'fəʊliːˌəʊz][ʌv; əv]

Going	to	Bergeret	de	Grandcour's	house	in	Paris	to	get	his	portfolios	of
去	到	贝热雷	德	-	房子	在	巴黎	到	得到	他的	投资组合	的

[sketʃiz] ,

sketches	,
草图	,

前往巴黎贝尔热雷·德·格朗库尔的家中，取回他的素描作品集。

[meɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

made	throughout	the	journey	,
制成	自始至终	这	旅行	,

旅途中制作的

['frægəˌnɑːrd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bɜːrdʒəˌrɛt][diː] -

Fragonard	found	to	his	amazement	and	consternation	that	Bergeret	de	Grandcour
弗拉戈纳尔	成立	到	他的	惊愕	和	惊愕	那	贝热雷	德	-

['æŋgrəli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] ,

angrily	refused	to	give	them	up	,
愤怒地	拒绝	到	给	他们	向上	,

令弗拉戈纳尔惊讶和沮丧的是，贝尔热雷·德·格朗库尔愤怒地拒绝交出它们。

['kleɪmɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['aʊtleɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən]

claiming	them	as	payment	for	his	outlay	upon	him	during	the	Italian
声称	他们	作为	支付	为了	他的	支出	之上	他	期间	这	意大利语

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

声称这是他在意大利之旅期间支付给他的费用的报酬。

[ðə; ði] ['sɑːri] ['bɪznəs] ['endɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔː] - [kɔːrts] ,

The	sorry	business	ended	in	the	law	-	courts	,
这	对不起	商业	结束	在	这	法律	-	法院	,

这桩令人遗憾的事件最终诉诸法庭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːsuːt] [baɪ]['bɜːrdʒəˌrɛt][diː] - ,

and	in	the	loss	of	the	lawsuit	by	Bergeret	de	Grandcour	,
和	在	这	损失	的	这	诉讼	经过	贝热雷	德	-	,

以及 Bergeret de Grandcour 败诉一案中

[huː] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɔːr][tuː; tə][peɪ][ə; eɪ] - , - ['liːvrəs][faɪn] (

who	was	condemned	to	give	up	the	drawings	or	to	pay	a	30	,	000	livres	fine	(
WHO	曾是	谴责	到	给	向上	这	图画	或者	到	支付	一个	-	,	-	利弗斯	美好的	(

£6000) .

£6000	)	.
£6000	)	.

他被判处要么交出画作，要么支付 30,000 里弗尔（6000 英镑）的罚款。

[ðə; ði] ['ʌgli] [briːtʃ] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə]['oʊpən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [suːn]

The	ugly	breach	that	threatened	to	open	between	them	,	however	,	was	soon
这	丑陋的	违反	那	威胁	到	打开	之间	他们	,	然而	,	曾是	很快

[hiːld] [baɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ;

healed	by	reconciliation	;
已治愈	经过	和解	;

然而，他们之间险些出现的丑陋裂痕很快就通过和解而弥合了；

[ænd; ənd]['bɜ:rdʒə,rɛt][di:] - [sʌn] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [frægənɑ:rdz] ['kloʊsɪst][ænd; ənd][moʊst]
and **Bergeret** **de** **Grandcour's** **son** **became** **one** **of** **Fragonard's** **closest** **and** **most**
和 贝热雷 德 - 儿子 成为 一 的 弗拉戈纳尔的 最接近 和 最多
['ɪntɪmət] [frendz] .
intimate **friends** **.**
亲密的 朋友们 .

贝尔热雷·德·格朗库尔的儿子成为了弗拉戈纳尔最亲密的朋友之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[vi:]
V
V

V

[ðə; ði] ['terər]
THE **TERROR**
这 恐怖

恐怖

['lu:ɪs] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] , [θɜ:rd] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['doʊfæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lu:ɪs] [ðə; ði]
Louis **the** **Sixteenth** **,** **third** **son** **of** **the** **Dauphin** **who** **had** **been** **Louis** **the**
路易斯 这 第十六 , 第三 儿子 的 这 多芬 WHO 有 到过 路易斯 这
- ['oʊnli] ['lɔ:fl] [sʌn] ,
Fifteenth's **only** **lawful** **son** **,**
- 仅有的 合法的 儿子 ,

路易十六，太子路易的第三子，也是路易十五唯一的合法儿子。

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] , [ə; eɪ] [pjʊr] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] , [fʊl] [ʌv; əv]
ascended **the** **throne** **in** **his** **twentieth** **year** **,** **a** **pure** **-** **minded** **young** **fellow** **,** **full** **of**
上升 这 王座 在 他的 第二十 年 , 一个 纯的 - 有思想 年轻的 同伴 , 满的 的
[gʊd] [ɪn'tenʃən] ,
good **intentions** **,**
好的 意图 ,

他二十岁登基，是一位心地纯洁、充满善意的年轻人。

[sɪn'sɪrli] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪdənt]
sincerely **anxious** **for** **the** **well** **-** **being** **of** **his** **people** **;** **but** **of** **a** **diffident**
真挚地 焦虑的 为了 这 出色地 - 存在 的 他的 人们 ; 但 的 一个 羞怯
[ænd; ənd]['tɪmɪd] ['kærəktər] ,
and **timid** **character** **,**
和 胆小 特点 ,

他真心关心人民的福祉；但性格腼腆胆怯。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɑ:nsɔ:rt] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kwi:n] [mə'ri:]
and **under** **the** **influence** **of** **a** **young** **consort** **,** **the** **beautiful** **Queen** **Marie**
和 在下面 这 影响 的 一个 年轻的 配偶 , 这 美丽的 女王 玛丽
[ˌæntwɑ:'net] ,
Antoinette **,**
安托瓦内特 ,

在年轻貌美的王后玛丽·安托瓦内特的影响下，

[ʌv; əv] [ɪm'pɪriəs] ['tempər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['frɪvələs] ['mænərz] ,
of **imperious** **temper** **and** **of** **light** **and** **frivolous** **manners** **,**
的 专横 脾气 和 的 光 和 轻浮 礼仪 ,

性情专横跋扈，举止轻浮轻佻。

[huː] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kaunsəlz][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [læk][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

who	brought	to	her	counsels	a	deplorable	lack	of	judgment	.
WHO	带来	到	她	律师	一个	可悲的	缺少	的	判断	.

她给别人提出的建议缺乏令人遗憾的判断力。

[ðə; ði][diː'juː]['bæri] [sent][ə; eɪ] - ['pækɪŋ] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	Du	Barry	sent	a	-	packing	,	and	d'Aiguillon	and	the	rest	of	their
这	杜	巴里	发送	一个	-	包装	,	和	-	和	这	休息	的	他们的

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

杜巴丽一家被赶走了，还有艾吉永和他们的其他船员。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði]['kræfti][oʊld] ['mɔːrəˌpɑː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

the	young	king	recalled	the	crafty	old	Maurepas	who	had	been	banished	by	the
这	年轻的	国王	召回	这	狡猾	老的	莫雷帕	WHO	有	到过	被放逐	经过	这

['pɑːmpədɔːr] ,

Pompadour	,
蓬巴杜	,

年轻的国王想起了狡猾的老莫雷帕，他曾被蓬帕杜尔驱逐。

[æn; ən] [ɪl] [muːv] — [ðoʊ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][tʊr'goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]

an	ill	move	—	though	the	setting	of	Turgot	over	the	finances
一个	患病的	移动	—	尽管	这	环境	的	图尔戈	超过	这	财政

['ɔːgəd] [wel] .

augured	well	.
预兆	出色地	.

这是一个糟糕的举动——尽管让杜尔哥掌管财政大权预示着一个好兆头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər] [tʊr'goʊ] [fel] , [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] ,

And	when	the	great	minister	Turgot	fell	,	he	gave	way	to	as	good	a	man	,
和	什么时候	这	伟大的	部长	图尔戈	跌倒	,	他	给予	方式	到	作为	好的	一个	男人	,

当伟大的大臣杜尔哥去世后，一位同样优秀的人接替了他的位置。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['ɑːnɪst] ['bæŋkər] , ['nekə; -kɑː] .

the	worthy	honest	banker	,	Neckar	.
这	值得	诚实的	银行家	,	内卡河	.

值得尊敬的诚实银行家，内卡。

[ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər]['frægəˌnɑːrd][wʌz; wəz]['græntɪd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['iːgərli] [sɔːt] ['heɪv(ə)n]

In	a	happy	hour	Fragonard	was	granted	by	the	king	the	eagerly	sought	haven
在	一个	快乐的	小时	弗拉戈纳尔	曾是	的确	经过	这	国王	这	急切地	寻求	避风港

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] — [ə; eɪ]['stuːdioʊ][ænd; ənd][ə'pɑːrtmənts][æt; ət][ðə; ði][oʊld]

of	the	artists	of	his	time	—	a	studio	and	apartments	at	the	old
的	这	艺术家	的	他的	时间	—	一个	工作室	和	公寓	在	这	老的

['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] ,

palace	of	the	Louvre	,
宫殿	的	这	卢浮宫	,

在一个令人欣喜的时刻，弗拉戈纳尔被国王赐予了当时艺术家们梦寐以求的避风港——卢浮宫旧宫殿里的一间工作室和公寓。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	his	master	Boucher	had	been	granted	them	before	him	.
作为	他的	掌握	布歇	有	到过	的确	他们	前	他	.

因为他的主人布歇之前已经获得了这些权利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

['setlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz][gɜ:rl] ['rɔzəli] , [hɪz; ɪz][sʌn][ælɪk'sɑ:ndɝ][eɪ'vɑ:ˌrɪst] ,

Settling	in	with	his	wife	,	his	girl	Rosalie	,	his	son	Alexandre	Evariste	,
安顿	在	和	他的	妻子	,	他的	女孩	罗莎莉	,	他的	儿子	亚历山大	埃瓦里斯特	,

他和妻子、女友罗莎莉、儿子亚历山大·埃瓦里斯特一起安顿下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tæləntɪd]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ʒe'ʁaʁ] , [hi:; hi] [lɪvd] [ðeər'æt] [ə; eɪ][laɪf]

and	his	talented	sister	-	in	-	law	Marguerite	Gérard	,	he	lived	thereat	a	life
和	他的	才华横溢	姐姐	-	在	-	法律	玛格丽特	热拉尔	,	他	居住地	那里	一个	生活

['ɔ:lmoʊst]['ɑ:pjələnt] ,

almost	opulent	,
几乎	奢华	,

他和才华横溢的小姨子玛格丽特·热拉尔一起生活在那里，过着近乎奢华的生活。

['meɪkɪŋ] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [sʌm; səm] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

making	large	sums	of	money	,	some	eight	thousand	pounds	a	year	,	at	this	time
制作	大的	总和	的	钱	,	一些	八	千	磅	一个	年	,	在	这	时间

.

:

.

当时他赚了很多钱，每年大约八千英镑。

[hi:; hi] [dʒɒɪ] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] .

He	joyed	in	decorating	his	rooms	.
他	喜悦	在	装饰	他的	房间	.

他喜欢装饰自己的房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [men] [hu:] ['gæðərd] [ə'baʊt]

He	was	the	life	and	soul	of	a	group	of	brilliant	men	who	gathered	about
他	曾是	这	生活	和	灵魂	的	一个	团体	的	杰出的	男人	WHO	聚集	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他是聚集在他周围的一群才华横溢的人的灵魂人物和精神支柱。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['di:pəst] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

having	the	deepest	affection	for	him	.
拥有	这	最深处	感情	为了	他	.

对他怀有最深厚的感情。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ˌmɑ:rgə'ri:t] [ʒe'ʁaʁ] , [wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]

His	sister	-	in	-	law	,	Marguerite	Gérard	,	was	as	gay	and	distinguished	in
他的	姐姐	-	在	-	法律	,	玛格丽特	热拉尔	,	曾是	作为	同性恋	和	杰出的	在

['mænərz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

manners	,	and	as	beautiful	,
礼仪	,	和	作为	美丽的	,

他的弟媳玛格丽特·热拉尔，性格开朗，举止优雅，而且容貌美丽。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl][waɪf][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd]['vʌlgər][ænd; ənd] [kɔ:rs] — [ðə; ði] [vaɪl] ['æksent]

as	his	jovial	wife	was	dull	and	vulgar	and	coarse	—	the	vile	accent
作为	他的	欢乐的	妻子	曾是	乏味的	和	庸俗	和	粗	—	这	卑鄙的	口音

[ʌv; əv] [grɑ:s] ,

of	Grasse	,
的	格拉斯	,

因为他那开朗的妻子却沉闷、庸俗、粗鲁——带着格拉斯令人作呕的口音，

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [spi:tʃ] ['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] ,

that	made	his	wife's	speech	horrible	to	the	ear	,
那	制成	他的	妻子的	演讲	可怕	到	这	耳朵	,

那让他妻子的讲话听起来十分难听。

[bɪ'kʌmɪŋ] [slɜːrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪt'self][ɑːn] [ˌmɑːrgə'riːts] [tʌŋ] ,
becoming slurred into a shadow of itself on Marguerite's tongue ,
成为 含糊不清 进入 一个 阴影 的 本身 在 玛格丽特的 舌头 ,

在玛格丽特的舌尖上，声音变得含糊不清，几乎变成了一道影子。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstɚz] [lɪps]['ɪntuː] [sɪ'dʌkʃn] .
and turned by the enchanting accents of the younger sister's lips into seduction .
和 转向 经过 这 妖娆 口音 的 这 年轻 姐妹 嘴唇 进入 诱惑 .

并被妹妹嘴唇的迷人音调变成了诱惑。

[ðɪs] ['gɝːlz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]
This girl's friendship and companionship became an ever - increasing delight to
这 女孩们 友谊 和 友谊 成为 一个 曾经 - 增加 喜 到
[ðə; ði]['eɪdʒɪŋ]['peɪntər] .
the aging painter .
这 老化 画家 .

对于这位年迈的画家来说，这位女孩的友谊和陪伴越来越令他感到快乐。

[ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [wen] [ə'pɑːrt] , [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ə'fekʃənət] .
Their correspondence , when apart , was passionately affectionate .
他们的 一致 , 什么时候 除 , 曾是 热情地 亲热 .

他们分隔两地时，通信内容充满热情和爱意。

['ʌgli] ['skændlz] [gɑːt] [ə'brɔːd] — ['skændlz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ɔːr] [ˌdɪs'pruːv] .
Ugly scandals got abroad — scandals difficult to prove or disprove .
丑陋的 丑闻 得到 国外 — 丑闻 难的 到 证明 或者 反驳 .

丑闻传到了国外——这些丑闻很难证实或证伪。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][wɜːr; wər][ʌv; əv][laɪk] [teɪsts] , [ʌv; əv][laɪk] ['tempərəmənts] ; [ˌaɪ 'tiː]
The man and woman were of like tastes , of like temperaments ; it
这 男人 和 女士 是 的 喜欢 口味 , 的 喜欢 性情 ; 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

这对男女兴趣相投，性情相似；的确如此。

['laɪkli] [ɪ'nʌf] , ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
likely enough , little more than that .
可能 足够的 , 小的 更多的 比 那 .

很可能仅此而已。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [koʊld]['neɪtʃər] ;
The girl was of a somewhat cold nature ;
这 女孩 曾是 的 一个 有些 寒冷的 自然 ;

这个女孩性格有些冷漠；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [riːd] [hɜːr; hər][læst] ['letərz] [æz; əz] [sen´sɒːriəsli] [æz; əz][hɜːr; hər][fɜːrst] —
and we must read her last letters as censoriously as her first —
和 我们 必须 读 她 最后的 信件 作为 审查地 作为 她 第一的 —
[wen] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['frægəˌnɑːrd] , ['iːv(ə)l]
when , in reply to Fragonard , evil
什么时候 , 在 回复 到 弗拉戈纳尔 , 邪恶的

我们必须像审视她的第一封信一样，审视她最后的几封信——当她在回复弗拉戈纳尔时，她写道：邪恶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[deɪz] ['hævɪŋ] ['fɔːlən][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][nekst][tuː; tə] ['ruːɪnd] ,
days having fallen upon him , and being old and next to ruined ,
天 拥有 倒下 之上 他 , 和 存在 老的 和 下一个 到 毁坏 ,

时光荏苒，他已年老体衰，几乎奄奄一息。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] , [huː] [oʊd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

on	his	asking	her	for	money	to	help	him	,	she	,	who	owed	everything	to
在	他的	问	她	为了	钱	到	帮助	他	,	她	,	WHO	欠款	一切	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他向她要钱帮助他时，她——一个欠他一切的人——

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][traɪt]['sɜːrmən] : “ [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪ'kɑːnəmi] , [tuː; tə][biː; bi]

refused	him	with	the	trite	sermon	:	“	to	practise	economy	,	to	be
拒绝	他	和	这	老套	讲道	:	“	到	实践	经济	,	到	是

['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

reasonable	,
合理的	,

他用老生常谈的说教拒绝了他：“要节俭，要讲道理，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər]['fænsis][wʌn]['oʊnli] [ɪn'kriːsɪz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

and	to	remember	that	in	brooding	over	fancies	one	only	increases	them	without
和	到	记住	那	在	沉思	超过	幻想	一	仅有的	增加	他们	没有

['biːɪŋ] ['eni][ðə; ði] ['hæpiːɚ] .

being	any	the	happier	.
存在	任何	这	更快乐	.

要记住，沉湎于幻想只会让幻想越来越多，而不会变得更快乐。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [jet] .

”	But	this	was	not	as	yet	.
”	但	这	曾是	不是	作为	然而	.

但这还不是全部。

['frægəˌnɑːrd] , ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] , [friː] [frʌm; frəm] ['kɛrz] , ['kɑːntent] [ə'mʌŋst]

Fragonard	,	happy	in	his	home	at	the	Louvre	,	free	from	cares	,	content	amongst
弗拉戈纳尔	,	快乐的	在	他的	家	在	这	卢浮宫	,	自由的	从	关心	,	内容	在

[dɪ'voʊtɪd] [frendz] ,

devoted	friends	,
奉献	朋友们	,

弗拉戈纳尔在卢浮宫的家中过着幸福的生活，无忧无虑，与挚友相伴，感到无比满足。

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [fɪfθ] [jɪr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [geɪz] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]

reached	his	fifty	-	fifth	year	when	he	had	suddenly	to	gaze	horrified	at	the
达到	他的	五十	-	第五	年	什么时候	他	有	突然	到	目光	惊恐万分	在	这

[fɜːrst] ['ʌgli] [hɪnt] [ðæt] ,

first	ugly	hint	that	,
第一的	丑陋的	暗示	那	,

在他五十五岁那年，他突然惊恐地发现，第一个丑陋的迹象表明：

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

in	the	years	to	come	,
在	这	年	到	来	,

在未来的几年里，

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['riːpər] — [noʊ] [ðə; ði]

he	must	expect	to	hear	the	scythe	of	the	Great	Reaper	—	know	the
他	必须	预计	到	听到	这	镰	的	这	伟大的	死神	—	知道	这

['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] .

passing	of	friends	and	loved	ones	.
通过	的	朋友们	和	喜爱	一个	.

他必须做好听到死神镰刀声的准备——经历朋友和亲人的离世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːl] ['ʌndər][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriəs] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	was	to	reel	under	the	first	serious	blow	of	his	life	.
他	曾是	到	卷轴	在下面	这	第一的	严肃的	吹	的	他的	生活	.

他即将承受人生中第一次沉重打击。

[hɪz; ɪz] [braɪt] , ['wɪti] , ['wɪnsəm] [gɜ:rl] ['rɔzəli] [daɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˌeɪ'ti:nθ] [jɪr] .

His	bright	,	witty	,	winsome	girl	Rosalie	died	in	her	eighteenth	year	.
他的	明亮的	,	机智	,	迷人的	女孩	罗莎莉	死亡	在	她	第十八	年	.

他聪明伶俐、风趣迷人的女儿罗莎莉在十八岁时去世了。

[ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

It	nearly	killed	him	.
它	几乎	被杀	他	.

这差点要了他的命。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blækər] ,

But	there	was	a	blacker	,
但	那里	曾是	一个	更黑	,

但还有更黑的，

[ə; eɪ] [vɑ:stə] ['ʃædoʊ] [keɪm] ['lu:mɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] — [ə; eɪ] [θret] [ðæt] [bəʊdid] [ɪl] [fɔ:r; fər]

a	vaster	shadow	came	looming	over	the	land	—	a	threat	that	boded	ill	for
一个	更广阔	阴影	来了	迫在眉睫	超过	这	土地	—	一个	威胁	那	预兆	患病的	为了

[sʌtʃ] [æz; əz] [tʊk] [laɪf] [tu:] ['erəli] .

such	as	took	life	too	airily	.
这样的	作为	采取	生活	也	轻盈地	.

更大的阴影笼罩着这片土地——对于那些轻视生命的人来说，这是一个不祥之兆。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] ,

In	an	unfortunate	moment	for	the	royal	house	,
在	一个	不幸	片刻	为了	这	皇家	房子	,

对于王室来说，这是一个不幸的时刻。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['nekə; -kɑ:] ,

and	against	the	will	of	the	king	and	of	Neckar	,
和	反对	这	将要	的	这	国王	和	的	内卡河	,

违背国王和内卡河畔人民的意愿，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [went] [mæd][wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm]['oʊvər] ['ɪŋgləndz] [rɪ'voʊltɪd] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləniz] ;

the	nation	went	mad	with	enthusiasm	over	England's	revolted	American	colonies	;
这	国家	去	疯狂的	和	热情	超过	英格兰的	反抗	美国人	殖民地	;

全国上下都为英国在美洲殖民地的反抗而疯狂欢呼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ðæt] [fræns] [swɔ:r] [nɑ:t][tu:; tə]['sevər] [ʌn'tɪl] [ə'merɪkə]

and	the	alliance	was	formed	that	France	swore	not	to	sever	until	America
和	这	联盟	曾是	形成	那	法国	发誓	不是	到	断绝	直到	美国

[wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

was	declared	independent	.
曾是	声明	独立的	.

于是，法国与美国结成了联盟，并誓言在美洲宣布独立之前绝不脱离该联盟。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ˌaɪ 'ti:]['stɑ:rtɪd][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndˌ] .

It	started	the	war	with	England	.
它	开始	这	战争	和	英格兰	.

它引发了与英国的战争。

[ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊltɪd] ['kɑ:ləniz] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn]

The	successes	of	the	revolted	colonies	made	the	coming	of	the	Revolution	in
这	成功	的	这	反抗	殖民地	制成	这	未来	的	这	革命	在

[fræns] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti] .

France	a	certainty	.
法国	一个	肯定	.

殖民地起义的成功使得法国大革命的到来成为必然。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['nekə; -kɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] , [kə'lɒn] ,

The	fall	of	Neckar	and	the	rise	of	the	new	minister	,	Calonne	,
这	落下	的	内卡河	和	这	上升	的	这	新的	部长	,	卡隆	,

内卡河的陷落和新任大臣卡隆的崛起

[sent] [fræns] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] .

sent	France	rushing	to	the	brink	.
发送	法国	匆忙	到	这	边缘	.

把法国推向了崩溃的边缘。

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] .

The	distress	of	the	people	became	unbearable	.
这	痛苦	的	这	人们	成为	难以忍受	.

人民的苦难变得难以忍受。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrt] [sæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [rɪ'spekt] ,

The	royal	family	and	the	Court	sank	in	the	people's	respect	,
这	皇家	家庭	和	这	法庭	沉没	在	这	人们的	尊重	,

王室和宫廷在民众心目中的威望一落千丈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dekeɪd] [bɪ'fɔːr] — [ðeɪ]

and	the	people	were	no	longer	the	people	of	the	decade	before	—	they
和	这	人们	是	不	更长	这	人们	的	这	十年	前	—	他们

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

had	watched	the	Revolution	in	America	,
有	观看	这	革命	在	美国	,

而且，这些人也不再是十年前的人们了——他们亲眼目睹了美国的革命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [vɪk'tɔːriəs] .

and	they	had	seen	the	Revolution	victorious	.
和	他们	有	已见	这	革命	胜利者	.

他们亲眼见证了革命的胜利。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [kə'lɒn] ['oʊnli] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] [ænd; ənd] ['stuːpɪd]

The	fall	of	Calonne	only	led	to	the	rise	of	the	turbulent	and	stupid
这	落下	的	卡隆	仅有的	引领	到	这	上升	的	这	湍流	和	愚蠢的

['kɑːrdɪnl] [diː] [bri'ɛn] ;

Cardinal	de	Brienne	;
红衣主教	德	布蕾妮	;

卡隆的倒台反而导致了狂妄愚蠢的布里埃纳红衣主教的崛起;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [faʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wen] [diː] [bri'ɛn] [θruː] [ʌp]

and	the	Court	was	completely	foul	of	the	people	when	De	Brienne	threw	up
和	这	法庭	曾是	完全地	犯规	的	这	人们	什么时候	德	布蕾妮	扔	向上

['ɑːfɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ænd; ənd] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

office	in	a	panic	and	fled	across	the	frontier	,
办公室	在	一个	恐慌	和	逃亡	穿过	这	边境	,

当德布里安惊慌失措地辞去职务并逃往边境时，宫廷彻底背叛了人民。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

leaving	the	Government	in	utter	confusion	.
离开	这	政府	在	说出	困惑	.

这让政府彻底陷入混乱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ri'kɔːld] ['nekə; -kɑː] .

The	king	recalled	Neckar	.
这	国王	召回	内卡河	.

国王召回了内卡河。

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə'ʃʊrd] .

The	calling	of	the	States	-	General	now	became	assured	.
这	呼叫	的	这	各州	-	一般的	现在	成为	保证	.

召开三级会议已成定局。

['pærɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [ɪ'steɪt] .

Paris	**rang**	**with**	**the**	**exultation**	**of**	**the**	**Third**	**Estate**	**.**
巴黎	响铃	和	这	大喜	的	这	第三	财产	.

巴黎充满了第三等级的欢呼声。

[ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl][met][æt; ət] [vɛə'sai] [ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [meɪ] - .

The	**States**	**-**	**General**	**met**	**at**	**Versailles**	**on**	**the**	**5th**	**of**	**May**	**1789**	**.**
这	各州	-	一般的	遇见	在	凡尔赛	在	这	5th	的	可能	-	.

三级会议于1789年5月5日在凡尔赛召开。

[ðə; ði] ['mɑ:nərki] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

The	**monarchy**	**was**	**at**	**an**	**end**	**.**
这	君主制	曾是	在	一个	结尾	.

君主制终结了。

[ɪn]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [kri'eɪtɪd] [ɪt'self][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] .

In	**little**	**over**	**a**	**month**	**the**	**States**	**-**	**General**	**created**	**itself**	**the**	**National**	**Assembly**	**.**
在	小的	超过	一个	月	这	各州	-	一般的	创建	本身	这	国家的	集会	.

仅仅一个多月后，三级会议就成立了国民议会。

[ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

The	**Revolution**	**was**	**begun**	**.**
这	革命	曾是	开始	.

革命开始了。

[ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [sɔ:] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'til] .

The	**14th**	**of**	**July**	**saw**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**Bastille**	**.**
这	14th	的	七月	锯	这	落下	的	这	巴士底狱	.

7月14日，巴士底狱陷落。

[ɑ:n][ðə; ði] 22nd [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hæŋd] [fu'loʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] - [læmp][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]

On	**the**	**22nd**	**the**	**people**	**hanged**	**Foulon**	**to**	**the**	**street**	**-**	**lamp**	**at**	**the**	**corner**	**of**
在	这	22nd	这	人们	绞刑	富隆	到	这	街道	-	灯	在	这	角落	的

[ðə; ði] [pleɪs] [di:] [greɪv] — [ænd; ənd] - [lɑ:]['læn'tɜ:rn] !

the	**Place**	**de**	**Grève**	**—**	**and**	**à**	**la**	**lanterne**	**!**
这	地方	德	格雷夫	—	和	-	拉	灯笼	!

22日，人们将富隆吊死在格雷夫广场拐角处的路灯上——而且是吊死在路灯下！

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

became	**the**	**cry**	**of**	**fashion**	**.**
成为	这	哭	的	时尚	.

成为时尚界的流行语。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**67**	**]**
[	页	-	]

[第67页]

['frægəˌnɑ:rd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] [æt; ət]

Fragonard	**was**	**in**	**his**	**fifty**	**-**	**seventh**	**year**	**when**	**he**	**heard**	**in**	**his**	**lodging**	**at**
弗拉戈纳尔	曾是	在	他的	五十	-	第七	年	什么时候	他	听到	在	他的	住宿	在

[ðə; ði] ['lu:vər] [ðə; ði] ['θʌndərklæp] [ʌv; əv] [ðɪs] 14th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - — [sɔ:] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**Louvre**	**the**	**thunderclap**	**of**	**this**	**14th**	**of**	**July**	**1789**	**—**	**saw**	**the**	**dawn**	**of**	**the**
这	卢浮宫	这	霹雳	的	这	14th	的	七月	-	—	锯	这	黎明	的	这

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

Revolution	**.**
革命	.

1789 年 7 月 14 日，弗拉戈纳尔 57 岁时，他在卢浮宫的住所里听到了一声雷鸣——他目睹了革命的曙光。

[ðə; ði][roʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] [blʌd] - [red] ['krɪmz(ə)n] .

The	**rose**	**of**	**the**	**dawn**	**was**	**soon**	**to**	**turn**	**to**	**blood**	**-**	**red**	**crimson**	**.**
这	玫瑰	的	这	黎明	曾是	很快	到	转动	到	血	-	红色的	赤红	.

黎明的玫瑰很快就会变成血红的深红色。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [bɪn] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ɪts] [kɜːrs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	storm	had	been	muttering	and	growling	its	curses	for	years	before	the
这	风暴	有	到过	喃喃自语	和	咆哮	它是	诅咒	为了	年	前	这

[deθ] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] .

death	of	Louis	the	Fifteenth	.
死亡	的	路易斯	这	第十五	.

在路易十五去世之前，这场风暴已经低声咆哮、诅咒了好几年。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][ɪn] ['θretnɪŋ] ['blæknəs] ['dɑːrkli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɑːn] ,

It	came	up	in	threatening	blackness	darkly	behind	the	dawn	,
它	来了	向上	在	威胁	黑	黑暗	在后面	这	黎明	,

它在黎明前的黑暗中悄然出现，令人感到威胁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ə'pɑːn] ['rekləs] ['pærɪs] .

and	was	soon	to	break	with	a	roar	upon	reckless	Paris	.
和	曾是	很快	到	休息	和	一个	吼	之上	鲁莽	巴黎	.

不久之后，它将以雷霆之势席卷肆无忌惮的巴黎。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] , [hɑːrd][baɪ]

It	came	responsive	to	the	rattle	of	musketry	in	the	far	West	,	hard	by
它	来了	响应式设计	到	这	嘎嘎作响	的	火枪	在	这	远的	西方	,	难的	经过

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['hɑːrbər] .

Boston	harbour	.
波士顿	港口	.

它对远西地区，波士顿港附近传来的枪声做出了回应。

['frægəˌnɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪbərəlz]

Fragonard	and	his	friends	were	of	the	independents	—	they	were	liberals
弗拉戈纳尔	和	他的	朋友们	是	的	这	独立人士	—	他们	是	自由派

[huːm] [lʌv] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [hæd; həd][nɑːt] [prɪ'ventɪd] [frʌm; frəm] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

whom	love	of	elegance	had	not	prevented	from	sympathising	with	the
谁	爱	的	优雅	有	不是	阻止	从	同情的	和	这

['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

sufferings	of	the	people	,
苦难	的	这	人们	,

弗拉戈纳尔和他的朋友们属于独立派——他们是自由主义者，对优雅的热爱并没有阻止他们对人民苦难的同情。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [θɔːt] .

and	who	had	thrilled	with	the	new	thought	.
和	WHO	有	激动不已	和	这	新的	想法	.

他们对这种新思想感到无比兴奋。

[frægənɑːrdz] [ɪn'telɪdʒəns] [druː] [hɪm; ɪm]['nætʃ(ə)rəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz] ; [ɪn'diːd] [hiː; hi] [oʊd]

Fragonard's	intelligence	drew	him	naturally	towards	the	new	ideas	;	indeed	he	owed
弗拉戈纳尔的	智力	画	他	自然	向	这	新的	想法	;	的确	他	欠款

['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ;

little	to	the	Court	;
小的	到	这	法庭	;

弗拉戈纳尔的才智使他自然而然地倾向于新思想；事实上，他对宫廷几乎没有任何感激之情；

[ænd; ənd] [wen] [fræns] [wʌz; wəz] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

and	when	France	was	threatened	by	the	coalition	of	Europe	against	her	,
和	什么时候	法国	曾是	威胁	经过	这	联盟	的	欧洲	反对	她	,

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

当法国受到欧洲联盟的威胁时，他

[wɪð; wɪθ] [ʒeˈʁaʁ] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

with	Gérard	,	David	,	and	others	,
和	热拉尔	,	大卫	,	和	其他的	,

与杰拉德、大卫等人一起，

[went] [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [sep'tembər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['wɪmɪnfoʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

went	on	the	7th	of	September	with	the	artist's	womenfolk	to	give	up
去	在	这	7th	的	九月	和	这	艺术家的	妇道人家	到	给	向上

[ðer; ðər]['dʒuːəlri][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] .

their	jewelry	to	the	National	Assembly	.
他们的	珠宝	到	这	国家的	集会	.

9月7日，他与艺术家的女性亲属一起前往国民议会，上交她们的珠宝。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm][bɜːrst] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'ferz] [bɪ'keɪm] ['trædʒɪk] [red] .

But	the	storm	burst	,	and	soon	affairs	became	tragic	red	.
但	这	风暴	爆裂	,	和	很快	事务	成为	悲惨	红色的	.

但风暴骤然爆发，事态很快变得悲惨起来。

[ðer; ðər] [keɪm] ,

There	came	,
那里	来了	,

来了，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['mɑːnərki] [ænd; ənd][tuː; tə][end]

for	the	ruin	of	the	cause	of	a	constitutional	monarchy	and	to	end
为了	这	废墟	的	这	原因	的	一个	宪法	君主制	和	到	结尾

[ðə; ði][læst] [hoʊp]

the	last	hope
这	最后的	希望

为了彻底摧毁君主立宪制的事业，为了终结最后的希望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['pɑːrti] ,

of	the	Court	party	,
的	这	法庭	派对	,

法院一方，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪrəˌboʊ] — [ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ]

the	unfortunate	death	of	Mirabeau	—	the	hesitations	of	the	king	—	his	foolish
这	不幸	死亡	的	米拉波	—	这	犹豫	的	这	国王	—	他的	愚蠢

[flaɪt] [tuː; tə] [və'rɛnz] — [hɪz; ɪz] [ə'rest] .

flight	to	Varennes	—	his	arrest	.
航班	到	瓦雷讷	—	他的	逮捕	.

米拉波的不幸去世——国王的犹豫不决——他愚蠢地逃往瓦雷讷——他的被捕。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] , [æt; ət][fɜːrst]['dɑːmɪnənt] ,

The	constitutional	party	in	the	Legislative	Assembly	,	at	first	dominant	,
这	宪法	派对	在	这	立法	集会	,	在	第一的	主导的	,

立法议会中的宪法党派，起初占据主导地位，

[bɪ'keɪm] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt][bʌt; bət] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][dʒi'rɔndist] ,

became	subordinate	to	the	more	violent	but	more	able	Girondists	,
成为	下属	到	这	更多的	暴力	但	更多的	有能力的	吉伦特派	,

沦为更激进但更有能力的吉伦特派的附庸。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'striːm] [wɪŋ] [ʌv; əv]['dʒækəbɪnz]['ʌndər] [ˌroʊbz'pjɛr] , [ænd; ənd][ˌkɔːrdə'lɪərz]['ʌndər]

with	their	extreme	wing	of	Jacobins	under	Robespierre	,	and	Cordeliers	under
和	他们的	极端	翼	的	雅各宾派	在下面	罗伯斯庇尔	,	和	科德利埃	在下面

[daːŋ'tɔːŋ;] , [mə'rɑːt] ,

Danton	,	Marat	,
丹东	,	马拉特	,

以及罗伯斯庇尔领导的雅各宾派极端势力，还有丹东、马拉领导的科德利埃派势力。

[kəˈmiːl] [deɪˈmuːlɪn] , [ænd; ənd] [ˈfɑːbə] - .
Camille Desmoulins , and Fabre d'Eglantine .
卡米尔 德穆兰 , 和 法布尔 - .

卡米尔·德穆兰和法布尔·德·埃格兰坦。

[ðə; ði] [proʊˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɛməgrənts] [ˈkwɪkli] [ˈfɑːloʊd] .
The proscription of all emigrants quickly followed .
这 禁令 的 全部 移民 迅速地 随后 .

随后，所有移民都被禁止入境。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˈpærɪs] .
It was as unsafe to leave as to stay in Paris .
它 曾是 作为 不安全 到 离开 作为 到 停留 在 巴黎 .

离开巴黎和留在巴黎一样危险。

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ɪnˈseɪn] [ˈenməti] [tɔːrdz] [ˌlæfiˈet] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbɪznəs] .
The queen's insane enmity towards Lafayette finished the king's business .
这 女王的 疯狂的 敌意 向 拉斐特 完成的 这 国王的 商业 .

王后对拉法耶特的疯狂仇恨最终毁了国王的事业。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [ðə; ði] [dred] [ˈtɑːksɪn] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv]
On the night of the 9th of August the dread tocsin sounded the note of
在 这 夜晚 的 这 9th 的 八月 这 恐惧 警钟 听起来 这 笔记 的
[duːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔːz] — [ˈherəld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblʌdʃed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
doom to the royal cause — herald to the bloodshed of the morrow .
厄运 到 这 皇家 原因 — 先驱 到 这 流血事件 的 这 明天 .

8月9日夜，可怕的警钟响起，预示着王室事业的厄运——预示着明日的血腥屠杀。

[θriː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][wɜːr; wər] [ˈprizənəz] [ɪn][ðə; ði]
Three days afterwards , the king and the royal family were prisoners in the
三 天 然后 , 这 国王 和 这 皇家 家庭 是 囚犯 在 这
[ˈtemp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .

三天后，国王和王室成员被囚禁在圣殿里。

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [kənˈvenʃ(ə)n] [met][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [sepˈtembər] - ;
The National Convention met for the first time on the 21st of September 1792 ;
这 国家的 习俗 遇见 为了 这 第一的 时间 在 这 21st 的 九月 - ;

国民大会于1792年9月21日召开第一次会议；

[dɪˈkriːd] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [əˈbɑːlɪʃt] [ˈrɔɪəlti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv]
decreed the First Year of the Republic , abolished Royalty and the titles of
颁布 这 第一的 年 的 这 共和国 , 废除 皇室 和 这 标题 的
[ˈkɜːrtəsi] ,
courtesy ,
礼貌 ,

颁布共和国元年法令，废除君主制和爵位，

[dɪˈkriːd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ˌsɪˈtɔɪən] [ænd; ənd] [ˌsɪˈtɔɪɛn] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌti ju][ænd; ənd][tɔɪ]
decreed in their place citoyen and citoyenne , and the use of tu and toi
颁布 在 他们的 地方 citoyen 和 市民 , 和 这 使用 的 tu 和 托伊
[fɔːr; fər] [ˈvuː] .
for vous .
为了 您 .

规定用 citoyen 和 citoyenne 代替它们，并用 tu 和 toi 代替 vous。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [lə] [ˈbɪlɪt] [ˈduː]
PLATE VIII . — LE BILLET DOUX
盘子 八 . — LE 坯料 doux

图版八——甜蜜的钞票

([ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . ['wɪldən,staɪn] , ['pærɪs])

(	In	the	Collection	of	M	.	Wildenstein	,	Paris	)
(	在	这	收藏	的	M	.	维尔登斯坦	,	巴黎	)

（巴黎 M. Wildenstein 收藏）

[hɪr] [wi:; wi] [si:] ['frægə,nɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪz] [ʌv; əv][,sentɪ'ment(ə)l] [rɪ'kɔ:rdər] [ʌv; əv] [lʌv] - [si:nz] [soʊ]

Here	we	see	Fragonard	in	his	phase	of	sentimental	recorder	of	love	-	scenes	so
这里	我们	看	弗拉戈纳尔	在	他的	阶段	的	感伤的	录音机	的	爱	-	场景	所以

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ðə; ði] - [deɪ] .

typical	of	the	art	of	Louis	the	Fifteenth's	day	.
典型的	的	这	艺术	的	路易斯	这	-	天	.

在这里，我们看到弗拉戈纳尔处于他感伤的爱情场景记录者阶段，这是路易十五时代艺术的典型特征。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wɪŋz] [ʌv; əv]

The	National	Convention	also	displayed	the	antagonism	of	the	two	wings	of
这	国家的	习俗	还	显示	这	对抗	的	这	二	翅膀	的

[ðə; ði] [naʊ] [ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l][dʒi'rɔndist]['pɑ:rti] — [ðə; ði][dʒi'rɔndist][ænd; ənd]

the	now	all	-	powerful	Girondist	party	—	the	Girondists	and
这	现在	全部	-	强大的	吉伦特派	派对	—	这	吉伦特派	和

国民大会也展现了如今势力强大的吉伦特党两大派系——吉伦特派和保守派——之间的对抗。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ðə; ði]['dʒækəbɪnz][ɔ:r][,mɑ:ntən'jɑ:rdz] .

the	Jacobins	or	Montagnards	.
这	雅各宾派	或者	山地人	.

雅各宾派或山岳派。

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑ:rəl][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][traɪd]

The	conflict	began	with	the	quarrel	as	to	whether	the	king	could	be	tried
这	冲突	开始	和	这	争吵	作为	到	无论	这	国王	可以	是	尝试

.

:

.

冲突的起因是关于国王是否可以被审判的争论。

[ðə; ði] 10th [ʌv; əv]['dʒænjueri] - [sɔ:] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['gɪlətɪ:n] — [ðə; ði]

The	10th	of	January	1793	saw	the	king's	head	fall	to	the	guillotine	—	the
这	10th	的	一月	-	锯	这	国王的	头	落下	到	这	断头台	—	这

['dʒækəbɪnz][hæd; həd] ['traɪʌmft] .

Jacobins	had	triumphed	.
雅各宾派	有	胜利	.

1793 年 1 月 10 日，国王的头颅被送上断头台——雅各宾派取得了胜利。

[wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['jʊrəp] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dʒi'rɔndist]

War	with	Europe	followed	,	and	the	deadly	struggle	between	the	Girondists
战争	和	欧洲	随后	,	和	这	致命	斗争	之间	这	吉伦特派

[ænd; ənd]['dʒækəbɪnz][fɔ:r; fər] [su'pri:m] ['paʊər] .

and	Jacobins	for	supreme	power	.
和	雅各宾派	为了	最高	力量	.

随后爆发了与欧洲的战争，以及吉伦特派和雅各宾派之间为争夺最高权力而进行的殊死斗争。

[ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [meɪ] - ['witnist] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['si:krət]

The	27th	of	May	1793	witnessed	the	appointment	of	the	terrible	and	secret
这	27th	的	可能	-	目击者	这	预约	的	这	糟糕的	和	秘密

[kə'mɪti] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['seɪfti] .

Committee	of	Public	Safety	.
委员会	的	民众	安全	.

1793 年 5 月 27 日，可怕的秘密公共安全委员会成立了。

[baɪ][dʒuːn][ðə; ði][dʒi'rɔndist][hæd; həd] ['hoʊlli] ['fɔːlən] .

By	June	the	Girondists	had	wholly	fallen	.
经过	六月	这	吉伦特派	有	完全	倒下	.

到六月，吉伦特派已经彻底垮台。

['ʃɑːrlət] [kɔrdeɪz] ['stæbɪŋ] [ʌv; əv][mə'rɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] [left] [ðə; ði] [wei] [klɪr] [fɔːr; fər]

Charlotte	Corday's	stabbing	of	Marat	in	his	bath	left	the	way	clear	for
夏洛特	科黛的	刺	的	马拉特	在	他的	洗澡	左边	这	方式	清除	为了

[ˌroʊbz'pjɛrz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Robespierre's	ambition	.
罗伯斯庇尔的	志向	.

夏洛特·科黛在马拉的浴缸里刺杀了他，为罗伯斯庇尔的野心扫清了道路。

[ðə; ði]['dʒækəbɪnz][ɪn] ['paʊər] ,

The	Jacobins	in	power	,
这	雅各宾派	在	力量	,

雅各宾派掌权，

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [bɪ'gæn] — [dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] - — [wɪð; wɪθ]

the	year	of	the	Reign	of	Terror	began	—	July	1793	to	July	1794	—	with
这	年	的	这	在位	的	恐怖	开始	—	七月	-	到	七月	-	—	和

[ˌroʊbz'pjɛr] [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['helɪʃ] ['bɪznəs] .

Robespierre	as	the	lord	of	the	hellish	business	.
罗伯斯庇尔	作为	这	主	的	这	地狱般的	商业	.

恐怖统治时期始于 1793 年 7 月至 1794 年 7 月，罗伯斯庇尔是这场人间炼狱的始作俑者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗拉戈纳尔(Fragonard)
第3/3页

[ðə; ði]['skæfoʊldz] [ri:kt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] — [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] [ænd; ənd] -
The 这 **scaffolds** 支架 **reeked** 臭气熏天 **with** 和 **blood** 血 **—** — **from** 从 **that** 那 **of** 的 **Marie** 玛丽 **Antoinette** 安托瓦内特 **and** 和 **Egalité** -
[ɔ:'liənz] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒi'rɔndist] ['depjutiz] [ænd; ənd] ['mædəm] ['rəuləndˌ] ,
Orleans 奥尔良 **to** 到 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **Girondist** 吉伦特派 **deputies** 副手们 **and** 和 **Madame** 夫人 **Roland** 罗兰 **,** ,

绞刑架上血迹斑斑——从玛丽·安托瓦内特和奥尔良平等党的绞刑架，到吉伦特派代表和罗兰夫人的绞刑架，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['begər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪg] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] “ [hɑ:'stɪləti]
and 和 **the** 这 **most** 最多 **insignificant** 微不足道 **beggar** 乞丐 **suspected** 怀疑 **of** 的 **the** 这 **vague** 模糊的 **charge** 收费 **of** 的 **“** “ **hostility** 敌意
[tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
to 到 **the** 这 **Republic** 共和国 **.** .

甚至最不起眼的乞丐也被怀疑犯有“敌视共和国”这种模糊的罪行。

” [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] ['moʊmənt] [ðə; ði] [di:'ju] ['bæri] ,
” ” **In** 在 **a** 一个 **mad** 疯狂的 **moment** 片刻 **the** 这 **Du** 杜 **Barry** 巴里 **,** ,

“在疯狂的一刻，杜巴丽家族……”

[hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['nəublist] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ɪn] [bɪ'frendɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['ælaɪz]
who WHO **had** 有 **shown** 所示 **the** 这 **noblest** 最高贵 **side** 边 **of** 的 **her** 她 **character** 特点 **in** 在 **befriending** 交朋友 **the** 这 **old** 老的 **allies** 盟国
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['baɪgɔ:n] [deɪz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ,
of 的 **her** 她 **bygone** 逝去的 **days** 天 **of** 的 **greatness** 伟大 **,** ,

她展现了自己最高尚的品格，与昔日辉煌时期的老盟友们重修旧好。

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θeft] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [haʊs] .
published 已发布 **a** 一个 **notice** 注意 **of** 的 **a** 一个 **theft** 盗窃 **from** 从 **her** 她 **house** 房子 **.** .

她张贴了失窃物品报案。

[ˌaɪ 'ti:] [dru:] [ɔ:l] [aɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [welθ] .
It 它 **drew** 画 **all** 全部 **eyes** 眼睛 **to** 到 **her** 她 **wealth** 财富 **.** .

她的财富引起了所有人的关注。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] [ʃri:k] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [bi'treiŋ] [ɔ:l] [hu:]
And 和 **she** 她 **went** 去 **to** 到 **the** 这 **guillotine** 断头台 **shrieking** 尖叫 **with** 和 **terror** 恐怖 **and** 和 **betraying** 背叛 **all** 全部 **who** WHO
[hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɜ:r; hər] .
had 有 **protected** 受保护 **her** 她 **.** .

她走向断头台时，发出恐惧的尖叫，背叛了所有保护过她的人。

[ðen] [keɪm] [straɪf]
Then 然后 **came** 来了 **strife** 冲突

然后冲突爆发了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** 页 **72** - **]**]

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈdʒækəbɪnz] .
amongst **the** **Jacobins** **.**
在 这 雅各宾派 .

在雅各宾派中。

[ˌroʊbzˈpjɛr] [ænd; ənd][daːŋˈtɔːŋ;] [fɔːt] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [eɪˈbɛər] [fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd] [.əuvəˈθruː]
Robespierre **and** **Danton** **fought** **the** **scoundrel** **Hébert** **for** **life** **,** **and** **overthrew**
罗伯斯庇尔 和 丹东 战斗 这 恶棍 埃贝尔 为了 生活 , 和 推翻
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

罗伯斯庇尔和丹东与恶棍埃贝尔进行了殊死搏斗，最终推翻了他。

[ðə; ði] [hɛbɜˑtɪsts] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɪləti:n] , [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ˈæbdʒekt] [ˈterər] .
The **Hebertists** **went** **to** **the** **guillotine** **,** **dying** **in** **abject** **terror** **.**
这 赫伯特主义者 去 到 这 断头台 , 垂死 在 卑贱 恐怖 .

赫伯特主义者们被送上了断头台，在极度的恐惧中死去。

[daːŋˈtɔːŋ;] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpiːlz] [fɔːr; fər] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdʃed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] ,
Danton **,** **with** **his** **appeals** **for** **cessation** **of** **the** **bloodshed** **of** **the** **Terror** **,**
丹东 , 和 他的 上诉 为了 停止 的 这 流血事件 的 这 恐怖 ,

丹东呼吁停止恐怖统治下的流血冲突，

[əˈloʊn] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ˌroʊbzˈpjɛr] [ænd; ənd] [suˈpriːm] [ˈpaʊər] .
alone **stood** **between** **Robespierre** **and** **supreme** **power** **.**
独自的 站立 之间 罗伯斯庇尔 和 最高 力量 .

罗伯斯庇尔与最高权力之间只隔着一个障碍。

[daːŋˈtɔːŋ;] , [kəˈmiːl] [deɪˈmuːlɪn] , [ˈeglənˌtaɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər][hjuːˈmeɪn] [ˈfɛloʊz] , [wɜːr; wər] [sent]
Danton **,** **Camille** **Desmoulins** **,** **Eglantine** **and** **their** **humane** **fellows** **,** **were** **sent**
丹东 , 卡米尔 德穆兰 , 野蔷薇 和 他们的 人道 伙伴们 , 是 发送
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɪləti:n] .
to **the** **guillotine** **.**
到 这 断头台 .

丹东、卡米尔·德穆兰、埃格朗蒂娜和他们的人道主义同伴们被送上了断头台。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ɪn] - ,
Between **the** **10th** **of** **June** **and** **the** **27th** **of** **July** **,** **in** **1794** **,**
之间 这 10th 的 六月 和 这 27th 的 七月 , 在 - ,

1794年6月10日至7月27日期间，

[ˌfɔːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈpærɪs][əˈloʊn] [daɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld] .
fourteen **hundred** **people** **in** **Paris** **alone** **died** **on** **the** **scaffold** **.**
十四 百 人们 在 巴黎 独自的 死亡 在 这 脚手架 .

仅在巴黎，就有1400人死于绞刑架上。

[ˈfrægəˌnɑːrd] [ˈdredɪd] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtempɪst] .
Fragonard **dreaded** **to** **fly** **from** **the** **tempest** **.**
弗拉戈纳尔 令人恐惧的 到 飞 从 这 暴风雨 .

弗拉戈纳尔害怕逃离暴风雨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈpærɪs][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
It **was** **as** **safe** **to** **remain** **in** **Paris** **as** **to** **leave** **the** **city** **.**
它 曾是 作为 安全的 到 保持 在 巴黎 作为 到 离开 这 城市 .

留在巴黎和离开巴黎一样安全。

[ˈeni] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən] .
Any **day** **he** **might** **be** **taken** **.**
任何 天 他 可能 是 已采取 .

他随时都有可能被抓走。

['sædnəs] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [eɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

Sadness	**fell**	**upon**	**him**	**and**	**ate**	**into**	**his**	**heart**	**.**
悲伤	跌倒	之上	他	和	吃	进入	他的	心	.

悲伤笼罩着他，啃噬着他的心。

[ðə; ði][oʊld]['ɑ:rtɪst][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'i:zinis] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi]

The	**old**	**artist**	**could**	**not**	**look**	**without**	**uneasiness**	**upon**	**the**	**ruin**	**of**	**the**	**aristocracy**
这	老的	艺术家	可以	不是	看	没有	不安	之上	这	废墟	的	这	贵族

,

,

,

这位老艺术家无法不为贵族阶层的衰落感到不安。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmɝz] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [klæs] ,

of	**the**	**farmers**	**-**	**general**	**,**	**and**	**of**	**the**	**gentle**	**class**	**,**
的	这	农民	-	一般的	,	和	的	这	温和的	班级	,

普通农民和绅士阶层

[naʊ] [ɪn]['eksaɪl][ɔ:r] ['prɪzn] [ɔ:r]['ʌndər]['traɪəl] — [hɪz; ɪz] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] ['ʌtərli] [gɔ:n] .

now	**in**	**exile**	**or**	**prison**	**or**	**under**	**trial**	**—**	**his**	**means**	**of**	**livelihood**	**utterly**	**gone**	**.**
现在	在	流亡	或者	监狱	或者	在下面	审判	—	他的	方法	的	生计	完全地	已消失	.

如今他可能流亡在外、身陷囹圄或正在接受审判——他的生计来源彻底断绝了。

[wɪ'ðaʊt] [heɪt] [fɔ:r; fər] ['rɔɪəlti] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] , [baɪ][bɜ:rθ] [plə'bi:ən]

Without	**hate**	**for**	**Royalty**	**or**	**for**	**the**	**Republic**	**,**	**the**	**artists**	**,**	**by**	**birth**	**plebeian**
没有	恨	为了	皇室	或者	为了	这	共和国	,	这	艺术家	,	经过	出生	平民

[ænd; ənd][ɪn] ['mænərz] [ˌbʊr'ʒwɑ:] ,

and	**in**	**manners**	**bourgeois**	**,**
和	在	礼仪	资产阶级	,

这些艺术家出身平民，举止文雅，他们既不仇恨皇室，也不仇恨共和国，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld][men] , [kʊd; kəd][bʌt; bət][blɪŋk][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][væst]

many	**of**	**them**	**old**	**men**	**,**	**could**	**but**	**blink**	**with**	**fearful**	**eyes**	**at**	**the**	**vast**
许多	的	他们	老的	男人	,	可以	但	眨	和	可怕	眼睛	在	这	广阔的

[ʌp'hi:v(ə)l] .

upheaval	**.**
动荡	.

他们当中许多都是老人，面对如此巨大的动荡，只能惊恐地眨眨眼。

[ðer; ðər][ɑ:rt][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [nu:] [ɑ:rt] , ['sɑ:ləm] [ænd; ənd]

Their	**art**	**was**	**completely**	**put**	**out**	**of**	**fashion**	**—**	**a**	**new**	**art**	**,**	**solemn**	**and**
他们的	艺术	曾是	完全地	放	出去	的	时尚	—	一个	新的	艺术	,	庄严	和

[sɪ'vɪr] ,

severe	**,**
严重	,

他们的艺术完全过时了——取而代之的是一种新的艺术，庄严肃穆，冷峻肃穆。

['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][hə'roʊɪk] , [wʌz; wəz][bɔ:rn] .

classical	**and**	**heroic**	**,**	**was**	**born**	**.**
古典	和	英勇	,	曾是	出生	.

古典而英雄式的，诞生了。

[fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [leɪ]

For	**half**	**a**	**century**	**the**	**charming**	**art**	**of**	**France**	**of**	**the**	**eighteenth**	**century**	**lay**
为了	一半	一个	世纪	这	迷人	艺术	的	法国	的	这	第十八	世纪	躺

['hoʊlli]

wholly
完全

半个世纪以来，十八世纪法国迷人的艺术完全被掩盖了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['berid] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tempt] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æʃɪz] .
buried — a thing of contempt wherever it showed above the ashes .
埋葬 — 一个 事物 的 鄙视 无论 它 显示 多于 这 灰烬 .

被埋葬——无论它从灰烬中露出来，都令人鄙夷。

[frægənɑːrdz] ['paʊərf(ə)l] [jʌŋ] [frend] ['deɪvɪd] , [ðə; ði] ['peɪntər] , [naʊ] [stʊd] ['stɜːrnli] ['wɑːtʃfl] ['oʊvər]
Fragonard's powerful young friend David , the painter , now stood sternly watchful over
弗拉戈纳尔的 强大的 年轻的 朋友 大卫 , 这 画家 , 现在 站立 严厉地 警惕 超过
[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['welfer] ;
the old man's welfare ;
这 老的 男人的 福利 ;

弗拉戈纳尔年轻有为的朋友、画家大卫，现在严密地守护着这位老人的健康；

[ænd; ənd]['deɪvɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and David was at the height of his popularity — he was a
和 大卫 曾是 在 这 高度 的 他的 人气 — 他 曾是 一个
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .
member of the Convention .
成员 的 这 习俗 .

当时大卫正处于人气巅峰时期——他是大会的成员。

[hiː; hi] [tʊk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ['pʌblɪkli] , ['vɪzɪtɪd] ['frægəˌnɑːrd]
He took every opportunity to show his friendship publicly , visited Fragonard
他 采取 每一个 机会 到 展示 他的 友谊 公开 , 到访 弗拉戈纳尔
['regjələrli] ,
regularly ,
经常 ,

他抓住一切机会公开表达对弗拉戈纳尔的友谊，经常拜访他。

[sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] ,
secured him his lodgings at the Louvre ,
安全 他 他的 住宿 在 这 卢浮宫 ,

他为他在卢浮宫安排了住处。

[brɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n]
brought about his election to the jury of the Arts created by the Convention
带来 关于 他的 选举 到 这 陪审团 的 这 艺术 创建 经过 这 习俗
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
to take the place of the Royal Academy .
到 拿 这 地方 的 这 皇家 学院 .

促成了他当选为由国民大会设立的艺术委员会委员，该委员会旨在取代皇家艺术学院。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .
But the old artist was bewildered .
但 这 老的 艺术家 曾是 困惑 .

但这位老艺术家感到困惑不解。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] .
The national enthusiasm was not in him .
这 国家的 热情 曾是 不是 在 他 .

他身上没有那种民族热情。

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['penʃənz] .
The artists were ruined by the destruction of their pensions .
这 艺术家 是 毁坏 经过 这 破坏 的 他们的 养老金 .

艺术家们因养老金被毁而家破人亡。

[ðə; ði] ['baɪərz] [ʌv; əv] [frægənɑ:rdz] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spɜ:rst] , [ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	buyers	of	Fragonard's	pictures	were	dispersed	,	their	power	and	their
这	买家	的	弗拉戈纳尔的	图片	是	分散的	,	他们的	力量	和	他们的

['mʌni] [gɔ:n] , [ðer; ðər] ['feɪvər] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

money	gone	,	their	favour	dissipated	.
钱	已消失	,	他们的	偏爱	消散	.

弗拉戈纳尔画作的买家们四散而去，他们的权力和金钱荡然无存，他们的支持也随之消散。

['frægəˌnɑ:rd] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] [ɔ:r] [tru:θ] .

Fragonard	worked	on	without	conviction	or	truth	.
弗拉戈纳尔	工作	在	没有	定罪	或者	真相	.

弗拉戈纳尔的创作缺乏信念和真理。

[ðə; ði] [nu:] [sku:l] [ʌp'ru:tid] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['setld] [aɪ'di:lz] .

The	new	school	uprooted	all	his	settled	ideals	.
这	新的	学校	连根拔起	全部	他的	定居	理想	.

新学校彻底颠覆了他原有的所有理想。

[hi:; hi] ['strʌgld] [hɑ:rd][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] [feɪld] .

He	struggled	hard	to	catch	the	new	ideas	,	and	failed	.
他	挣扎	难的	到	抓住	这	新的	想法	,	和	失败的	.

他努力学习新思想，但失败了。

[hi:; hi] [helpt] [tu:; tə][plænt][ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:vər] ,

He	helped	to	plant	a	tree	of	liberty	in	the	court	of	the	Louvre	,
他	帮助	到	植物	一个	树	的	自由	在	这	法庭	的	这	卢浮宫	,

他帮助在卢浮宫庭院里种下了一棵自由之树。

['mediteitiŋ] [ðə; ði] [waɪl] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [gɔ:n] [frʌm; frəm]['pærɪs] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

meditating	the	while	how	he	could	be	gone	from	Paris	—	it	was	a
冥想	这	尽管	如何	他	可以	是	已消失	从	巴黎	—	它	曾是	一个

['trædʒɪk] [fɑ:rs] ,

tragic	farce	,
悲惨	闹剧	,

他一边沉思一边想着自己怎么能离开巴黎——这简直是一场悲剧闹剧。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊl] .

played	with	his	soul	.
玩	和	他的	灵魂	.

玩弄灵魂。

[ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ə'lɑ:rmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

The	glories	of	the	Revolution	alarmed	the	old	man	.
这	荣耀	的	这	革命	惊慌	这	老的	男人	.

革命的辉煌令老人感到不安。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['kɪnzfoʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['drægd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][gwɪloʊ]

He	saw	the	kinsfolk	of	his	friends	dragged	off	to	the	guillo
他	锯	这	亲属	的	他的	朋友们	拖拽	离开	到	这	吉洛

他亲眼目睹朋友们的亲属被拖到刑场。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[taɪn] .

tine	.
蒂恩	.

时间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'rest] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] ['ɜːrli] [ɪn]

He	had	guarded	against	suspicion	and	arrest	by	giving	a	certificate	early	in
他	有	守卫	反对	怀疑	和	逮捕	经过	给予	一个	证书	早期的	在

-
,

1794	,
-	,

为了避免引起怀疑和逮捕，他在1794年初出具了一份证明。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['emigreitɪŋ] ,

the	year	of	the	Terror	,	stating	that	he	had	no	intention	of	emigrating	,
这	年	的	这	恐怖	,	声明	那	他	有	不	意图	的	移民	,

在恐怖统治时期，他表示自己没有移民的打算。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] [ə'vaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪzənʃɪp] .

adding	a	statement	of	residence	,	and	avowing	his	citizenship	.
添加	一个	陈述	的	住宅	,	和	宣称	他的	国籍	.

并附上居住地声明和公民身份声明。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ækts][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [prə'tekʃn] [ɪn] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['jɪrz] .

He	felt	that	even	these	acts	were	not	enough	protection	in	these	terrible	years	.
他	毛毡	那	甚至	这些	行为	是	不是	足够的	保护	在	这些	糟糕的	年	.

他觉得即使采取了这些措施，在这些可怕的岁月里也不足以提供足够的保护。

[noʊ][mæn] [nuː] [wen] [ɔːr] [wer] [ðə; ði] [bloʊ] [maɪt] [fɔːl] — [æt; ət] [wʌt] [pleɪs] [ɔːr]['moʊmənt][hiː; hi]

No	man	knew	when	or	where	the	blow	might	fall	—	at	what	place	or	moment	he
不	男人	知道	什么时候	或者	在哪里	这	吹	可能	落下	—	在	什么	地方	或者	片刻	他

[maɪt] [biː; bi] [siːzd] ,

might	be	seized	,
可能	是	查获	,

谁也不知道何时何地会遭到重击——自己会在哪个地点、哪个时刻被抓住。

[ɔːr][ɑːn] [wʌt] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .

or	on	what	charge	,	and	sent	to	the	guillotine	.
或者	在	什么	收费	,	和	发送	到	这	断头台	.

或者以何种罪名被送上断头台。

[frendz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Friends	were	taken	in	the	night	.
朋友们	是	已采取	在	这	夜晚	.

朋友们在夜里被带走了。

['hjuːbə(ː)t]['rɑːbərt][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː] [seɪnt] [lɑː'zɑːreɪ] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [deθ] [bʌt; bət][baɪ]

Hubert	Robert	was	seized	and	flung	into	Saint	Lazare	,	escaping	death	but	by
休伯特	罗伯特	曾是	查获	和	扔	进入	圣	拉扎尔	,	逃脱	死亡	但	经过

[æn; ən]['æksɪdənt] .

an	accident	.
一个	事故	.

休伯特·罗伯特被抓获并扔进了圣拉扎尔医院，侥幸逃过一劫，但因意外而丧命。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][wɑːnt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]

The	state	of	misery	and	want	amongst	the	artists	and	their	wives	and
这	状态	的	苦难	和	想	在	这	艺术家	和	他们的	妻子们	和

['fæməliz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pɪtiəbl] .

families	at	this	time	was	pitiable	.
家庭	在	这	时间	曾是	可怜的	.

当时艺术家及其妻子和家人的生活状况十分悲惨。

['frægəˌnɑːrd] ['glædli] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Fragonard	**gladly**	**snatched**	**at**	**the**	**invitation**	**of**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**his**	**family**	**,**
弗拉戈纳尔	乐意	抢夺	在	这	邀请	的	一个	老的	朋友	的	他的	家庭	,

[mə'sjɜːr] [maʊbɝt] ,

Monsieur	**Maubert**	**,**
先生	莫伯特	,

弗拉戈纳尔欣然接受了他家一位老朋友莫贝尔先生的邀请。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [grɑːs] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['æŋkʃəs] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævɪl] [ðæt]

to	**go**	**to**	**him**	**at**	**Grasse**	**during**	**these**	**anxious**	**times**	**of**	**the**	**travail**	**that**
到	去	到	他	在	格拉斯	期间	这些	焦虑的	时代	的	这	劳作	那

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [fræns] .

had	**come**	**upon**	**France**	**.**
有	来	之上	法国	.

在法国遭受苦难的这段令人焦虑的时期，去格拉斯拜访他。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ɪn] [dɪ'sembər] [wen] [ðə; ði][diː'ju] ['bæri] [went] [ʃriːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Shortly	**after**	**that**	**Sunday**	**in**	**December**	**when**	**the**	**Du**	**Barry**	**went**	**shrieking**	**to**	**her**
不久	后	那	星期日	在	十二月	什么时候	这	杜	巴里	去	尖叫	到	她

['hɪdiəs] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪlətiːn] ,

hideous	**death**	**at**	**the**	**guillotine**	**,**
可怕	死亡	在	这	断头台	,

就在杜巴丽夫人尖叫着走向断头台惨死的那个十二月星期天之后不久，

['frægəˌnɑːrd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

Fragonard	**,**	**turning**	**his**	**face**	**to**	**the**	**South**	**of**	**his**	**birth**	**,**
弗拉戈纳尔	,	转弯	他的	脸	到	这	南	的	他的	出生	,

弗拉戈纳尔将脸转向他出生地的南方，

[wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ðə; ði] [fɔːr] ['fɪnɪʃt] ['kænvəsiz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['roʊmæns]

was	**rolling**	**up**	**amongst**	**his**	**baggage**	**the**	**four**	**finished**	**canvases**	**of**	**“**	**The**	**Romance**
曾是	滚动	向上	在	他的	行李	这	四	完成的	画布	的	“	这	浪漫

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] ,

of	**Love**	**and**	**Youth**	**,**
的	爱	和	青年	,

他正把四幅已完成的油画《爱情与青春的浪漫史》卷进行李里，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [fɪfθ] ['kænvəs] , “ [dɪ'zɜːrtɪd] , ” ['ɔːrdərd] [ænd; ənd][rɪ'pjuːdiˌeɪtid][baɪ][ðə; ði]

”	**and**	**the**	**unfinished**	**fifth**	**canvas**	**,**	**“**	**Deserted**	**,**	**”**	**ordered**	**and**	**repudiated**	**by**	**the**
”	和	这	未完成	第五	帆布	,	“	荒凉的	,	”	订购	和	被否认	经过	这

[diː'ju] ['bæri] .

Du	**Barry**	**.**
杜	巴里	.

还有未完成的第五幅油画《被遗弃的》，这幅画是杜巴丽家族委托创作后又拒绝的。

[hiː; hi] ['bʌndəld] [hɪz; ɪz]

He	**bundled**	**his**
他	捆绑式	他的

他把他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

[第75页]

['fæməli]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪz] , [ænd; ənd] ['lʌmbərd] [aʊt][ʌv; əv]['pærɪs] ,

family	**into**	**a**	**chaise**	**,**	**and**	**lumbered**	**out**	**of**	**Paris**	**,**
家庭	进入	一个	躺椅	,	和	笨重的	出去	的	巴黎	,

一家人挤进一辆躺椅，蹒跚地离开了巴黎。

['rʌmblɪŋ] [ɑ:n] ['klætɜɪŋ] [wi:lz] [θru:] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ,
rumbling **on** **clattering** **wheels** **through** **the** **guards** **at** **the** **gates** **,**
隆隆声 在 咔嗒咔嗒 车轮 通过 这 守卫 在 这 大门 ,

车轮隆隆作响，穿过大门上的守卫，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['saʊθwərdz] [tɔ:rdz] [prɔ'vɔŋs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [haʊs] [æt; ət] [grɑ:s] .
and **making** **southwards** **towards** **Provence** **for** **his** **friend's** **house** **at** **Grasse** **.**
和 制作 向南 向 普罗旺斯 为了 他的 朋友们 房子 在 格拉斯 .

然后向南前往普罗旺斯，去格拉斯拜访他的朋友。

[hɪr] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd] [straɪf] ,
Here **,** **far** **away** **from** **the** **din** **and** **strife** **,**
这里 , 远的 离开 从 这 din 和 冲突 ,

这里远离喧嚣和纷争，

['frægəˌnɑ:rd][set] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜ:rld] - ['feɪməs] ['dekəreɪtɪv] ['pænlz] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
Fragonard **set** **up** **his** **world** **-** **famous** **decorative** **panels** **in** **the** **salon** **of** **his** **host** **,**
弗拉戈纳尔 放 向上 他的 世界 - 著名的 装饰性的 面板 在 这 沙龙 的 他的 主持人 ,

弗拉戈纳尔将他举世闻名的装饰画板安装在了主人的客厅里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ædmərəbli] ['fɪtɪd] , ['peɪntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] , “ [lʌv] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , ”
which **they** **admirably** **fitted** **,** **painting** **for** **the** **overdoors** **,** **“** **Love** **the** **Conqueror** **,** **”**
哪个 他们 令人钦佩地 适配 , 绘画 为了 这 门上 , “ 爱 这 征服者 , ”

他们安装得非常漂亮，在门楣上画了“爱征服者”的字样。

“ [lʌv] - ['fɑ:li] , ”
“ **Love** **-** **folly** **,** **”**
“ 爱 - 蠢事 , ”

“爱情的愚蠢”

“ [lʌv] [pər'sʊ] [ə; eɪ] [dʌv] , ”
“ **Love** **pursuing** **a** **Dove** **,** **”**
“ 爱 追求 一个 鸽子 , ”

“爱追逐鸽子”

“ [lʌv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ]['pæn(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
“ **Love** **embracing** **the** **Universe** **,** **”** **and** **a** **panel** **over** **the** **fireplace** **,**
“ 爱 拥抱 这 宇宙 , ” 和 一个 控制板 超过 这 壁炉 ,

“爱拥抱宇宙”，以及壁炉上方的一块牌匾。

“ ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [lʌv] .
“ **Triumph** **of** **Love** **.**
“ 胜利 的 爱 .

“爱的胜利。”

” [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['peɪntɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [maʊbɜ:t] ;
” **He** **also** **painted** **during** **his** **stay** **the** **portraits** **of** **the** **brothers** **Maubert** **;**
” 他 还 绘 期间 他的 停留 这 肖像 的 这 兄弟 莫伯特 ;
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

“他在逗留期间还为莫贝尔兄弟画了肖像；而且，

[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][hoʊst] [seɪf] [frʌm; frəm] ['ʌgli] ['ru:mər] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [aɪz] ,
to **keep** **his** **host** **safe** **from** **ugly** **rumours** **and** **unfriendly** **eyes** **,**
到 保持 他的 主持人 安全的 从 丑陋的 谣言 和 不友好 眼睛 ,

为了保护他的主人免受丑陋的谣言和不友善的目光，

[hiː; hi] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [wɪð; wɪθ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['embləmz] , ['frɪdʒiən] ['bɑːnɪt] , ['æksɪz]

he	decorated	the	vestibule	with	revolutionary	emblems	,	phrygian	bonnet	,	axes
他	装饰	这	前厅	和	革命性的	徽章	,	弗里吉亚	引擎盖	,	轴

[ænd; ənd] ['fægət] ,

and	faggots	,
和	同性恋	,

他用革命标志、弗里吉亚帽、斧头和柴捆装饰了门厅。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæsks][ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] [ænd; ənd][ðə; ði][æ'beɪ][grɪ'gwɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]

and	the	masks	of	Robespierre	and	the	Abbé	Gregoire	,	and	the	like
和	这	面具	的	罗伯斯庇尔	和	这	阿贝	格雷戈尔	,	和	这	喜欢

['trikiŋ] [ʌv; əv] [red] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] . . . .

trickings	of	red	republicanism	.	.	.	.
欺骗	的	红色的	共和主义	.	.	.	.

还有罗伯斯庇尔和格雷戈尔神父的面具，以及红色共和主义的类似伎俩.....

[hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [æt; ət] [huːz] [deθ] [ɪn]

His	host	was	the	maternal	grandfather	of	the	Malvilan	,	at	whose	death	in
他的	主持人	曾是	这	母体	祖父	的	这	-	,	在	谁	死亡	在

-	,

1903	,
-	,

他的主人是马尔维兰人的外祖父，马尔维兰人于1903年去世。

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] [dekə'reiʃəns][wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] [kə'lektər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	room	and	its	decorations	were	sold	to	an	American	collector	for	a
这	房间	和	它是	装饰	是	卖	到	一个	美国人	集电极	为了	一个

[hjuːdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

huge	sum	of	money	.
巨大的	和	的	钱	.

房间及其装饰品以巨额价格卖给了一位美国收藏家。

['miːnwaɪl] , ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['rezəluːt] [men][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌroʊbz'pjɛr] [ænd; ənd][ðə; ði]

Meanwhile	,	able	and	resolute	men	had	determined	that	Robespierre	and	the
同时	,	有能力的	和	坚决	男人	有	决定	那	罗伯斯庇尔	和	这

['terər] [mʌst; məst][end] .

Terror	must	end	.
恐怖	必须	结尾	.

与此同时，一些有能力且意志坚定的人已经下定决心，必须结束罗伯斯庇尔和恐怖统治。

[ˌroʊbz'pjɛr] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .

Robespierre	went	to	the	guillotine	.
罗伯斯庇尔	去	到	这	断头台	.

罗伯斯庇尔被送上了断头台。

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ]['θəːmidɔː; ˌtermiː'dɔr][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['terər] [ɪn]

The	Revolution	of	the	Ninth	Thermidor	put	an	end	to	the	Terror	in
这	革命	的	这	第九	热月	放	一个	结尾	到	这	恐怖	在

[dʒʊ'laɪ] - .

July	1794	.
七月	-	.

1794年7月，热月九日革命结束了恐怖统治。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ]

All	this	time	the	armies	of	France	were	winning	the	respect	of	the	world	by
全部	这	时间	这	军队	的	法国	是	获胜	这	尊重	的	这	世界	经过

[ðer; ðər] ['gæləntri] [ænd; ənd] [skɪl] .

their	gallantry	and	skill	.
他们的	英勇	和	技能	.

在此期间，法国军队凭借其英勇和技艺赢得了世界的尊重。

[ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [sep'tembər] - , [sɔː] [fræns] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [də'rektəri] — [ðə; ði] 5th [ʌv; əv]

The	23rd	of	September	1795	,	saw	France	establish	the	Directory	—	the	5th	of
这	23rd	的	九月	-	,	锯	法国	建立	这	目录	—	这	5th	的

[ɑːk'toʊbər] ,

October	,
十月	,

1795年9月23日，法国建立了督政府——同年10月5日，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekʃnz] , [sɔː] [ðə; ði] [stɪf] [faɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['rɑːk] ,

the	Day	of	the	Sections	,	saw	the	stiff	fight	about	the	Church	of	St	.	Roch	,
这	天	的	这	部分	,	锯	这	僵硬的	斗争	关于	这	教会	的	英石	.	罗奇	,

在分区赛当天，围绕圣罗克教堂爆发了激烈的战斗。

[ænd; ənd] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] [ə'pɔɪntɪd] ['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

and	Napoleon	Bonaparte	appointed	second	-	in	-	command	of	the	army	.
和	拿破仑	波拿巴	任命	第二	-	在	-	命令	的	这	军队	.

拿破仑·波拿巴任命他为军队的副司令。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [suːn] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

The	young	general	was	soon	Commander	-	in	-	Chief	.
这	年轻的	一般的	曾是	很快	指挥官	-	在	-	首席	.

这位年轻的将军很快就成为了总司令。

[ænd; ənd] [fræns] [ˌðens'fɔːrθ] [əd'vænst] , [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['blʌndərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rektəri]

And	France	thenceforth	advanced	,	spite	of	the	many	blunders	of	the	Directory
和	法国	此后	先进的	,	尽管如此	的	这	许多	失误	的	这	目录

,

,

,

此后，尽管督政府犯了很多错误，法国仍然取得了进步。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [reɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['splendɪd] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

with	all	the	genius	of	her	race	,	to	the	splendid	recovery	of	her
和	全部	这	天才	的	她	种族	,	到	这	灿烂	恢复	的	她

['fɔːtʃənz] ,

fortunes	,
财富	,

凭借她族人的所有天赋，她成功地扭转了命运，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	to	a	greatness	which	was	to	be	the	wonder	and	admiration
和	到	一个	伟大	哪个	曾是	到	是	这	想知道	和	钦佩

[ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	dread	of	the	world	.
和	恐惧	的	这	世界	.

并最终成就了令世界惊叹、钦佩和敬畏的伟大。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th [ænd; ənd] 19th [ʌv; əv] [bruː'mɛə] (9th [ænd; ənd] 10th [ʌv; əv]

The	Revolution	of	the	18th	and	19th	of	Brumaire	(	9th	and	10th	of
这	革命	的	这	18th	和	19th	的	雾月	(	9th	和	10th	的

[noʊ'vembər] -) [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [də'rektəri] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['aɪdl] ,

November	1799	)	destroyed	the	Directory	and	set	the	people's	idol	,
十一月	-	)	损毁	这	目录	和	放	这	人们的	偶像	,

雾月18日至19日（1799年11月9日至10日）革命摧毁了督政府，并建立了人民的偶像。

[nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] , [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['maɪti] [steɪt] .

Napoleon	Bonaparte	,	at	the	helm	of	her	mighty	state	.
拿破仑	波拿巴	,	在	这	舵	的	她	强大的	状态	.

拿破仑·波拿巴，执掌着她强大的国家。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[tuː; tə] ['pærɪs] ['frægəˌnɑːrd] [krept] [bæk] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kwɔːrtərz]

To	Paris	Fragonard	crept	back	,	he	and	his	family	,	to	his	old	quarters
到	巴黎	弗拉戈纳尔	悄悄地爬	后退	,	他	和	他的	家庭	,	到	他的	老的	四分之一

[æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] ,

at	the	Louvre	,
在	这	卢浮宫	,

弗拉戈纳尔带着家人悄悄地回到了巴黎，回到了他在卢浮宫的旧居。

[wen] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlətiːn] [wʌz; wəz] [sleɪkt] [wɪð; wɪθ]

when	Napoleon	was	come	to	power	,	and	the	guillotine	was	slaked	with
什么时候	拿破仑	曾是	来	到	力量	,	和	这	断头台	曾是	熟化	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

当拿破仑掌权时，断头台上鲜血淋漓。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pærɪs] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [mæn] .

He	returned	to	Paris	a	poor	old	man	.
他	返回	到	巴黎	一个	贫穷的	老的	男人	.

他回到巴黎时，已是一位贫穷的老人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] [voʊ'lɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	enthusiasm	was	gone	out	of	his	invention	,	the	volition	out	of	his
这	热情	曾是	已消失	出去	的	他的	发明	,	这	意志	出去	的	他的

['hændz] ['kʌnɪŋ] ,

hand's	cunning	,
手的	狡猾	,

他的发明热情消退了，他手中的巧手也失去了灵巧的意志。

[ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

the	breath	out	of	his	career	.
这	气息	出去	的	他的	职业	.

扼杀了他的事业。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [mæn] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

He	was	out	of	the	fashion	;	a	man	risen	from	the	dead	.
他	曾是	出去	的	这	时尚	;	一个	男人	升起	从	这	死的	.

他已经过时了；他就像一个死而复生的人。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər] [pə'θetɪk] .

His	efforts	to	catch	the	spirit	of	the	time	were	pathetic	.
他的	努力	到	抓住	这	精神	的	这	时间	是	可怜的	.

他试图捕捉时代精神的努力令人失望。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] ['rerli] [naʊ] .

He	painted	rarely	now	.
他	绘	很少	现在	.

他现在很少画画了。

[hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk]['kænvəs][ɔːr][soʊ] , [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [nuː]

He	won	a	passing	success	with	an	historic	canvas	or	so	,	done	in	the	new
他	韩元	一个	通过	成功	和	一个	历史性	帆布	或者	所以	,	完毕	在	这	新的

['mænər] .

manner	.
方式	.

他以全新的方式创作了一幅具有历史意义的画作，并因此获得了短暂的成功。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd]['frægəˌnɑːrd] [noʊ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ælɪg(ə)rɪ] ?

But	what	did	Fragonard	know	of	political	allegories	?
但	什么	做过	弗拉戈纳尔	知道	的	政治的	寓言	?

但弗拉戈纳尔对政治寓言又了解多少呢?

[wʌt] [ɪn'θuːziæzəm][hæd; həd][hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪməs] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?

what	enthusiasm	had	he	for	the	famous	days	of	the	Revolution	?
什么	热情	有	他	为了	这	著名的	天	的	这	革命	?

他对革命的辉煌岁月抱有怎样的热情?

[wʌt] [wɜːr; wər] ['kærɪkətʃər] [ɔːr]['sætaɪər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['splendər]

what	were	caricature	or	satire	to	him	,	any	more	than	the	heroic	splendour
什么	是	漫画	或者	讽刺	到	他	,	任何	更多的	比	这	英勇	辉煌

[ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] ?

of	Greece	and	Rome	?
的	希腊	和	罗马	?

对他来说，漫画或讽刺作品又算得了什么呢？难道希腊罗马的英雄辉煌比它们更让他难以接受吗?

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] ['elɪgəns] [wɜːr; wər] [ded] ; [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd][mə'rælətɪ] [stʊd] [ə'pɑːn]

The	gods	of	elegance	were	dead	;	a	severe	and	frigid	morality	stood	upon
这	神	的	优雅	是	死的	;	一个	严重	和	寒冷	道德	站立	之上

[ðer; ðər] ['ɔːltəz] .

their	altars	.
他们的	祭坛	.

优雅之神已逝；严酷冷漠的道德准则矗立在他们的祭坛之上。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pen] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['peɪntər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [ʃɔːrt] , [bɪg][ʌv; əv]

We	have	a	pen	-	picture	of	the	old	painter	at	this	time	—	short	,	big	of
我们	有	一个	笔	-	图片	的	这	老的	画家	在	这	时间	—	短的	,	大的	的

[hed] ,

head	,
头	,

我们当时对这位老画家的印象是——身材矮小，头很大。

[staʊt] , [fʊl] - ['bɑdɪd] , [brɪsk] , [ə'lɜːrt] , ['evər] [geɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [red] [tʃiːks] , ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

stout	,	full	-	bodied	,	brisk	,	alert	,	ever	gay	;	he	has	red	cheeks	,	sparkling	eyes	,
肥硕	,	满的	-	有形的	,	轻快	,	警报	,	曾经	同性恋	;	他	有	红色的	脸颊	,	闪闪发光	眼睛	,

他身材魁梧，体格健壮，精神矍铄，机敏敏捷，总是面带笑容；他双颊红润，双目炯炯有神。

[greɪ] [her] ['veri] [mʌtʃ] [frɪzd] [aʊt] ;

grey	hair	very	much	frizzed	out	;
灰色的	头发	非常	很多	蓬松的	出去	;

灰白的头发非常蓬乱；

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['luːvər] [drest] [ɪn][ə; eɪ][kloʊk][ɔːr]['oʊvərkoʊt]

he	is	to	be	seen	wandering	about	the	Louvre	dressed	in	a	cloak	or	overcoat
他	是	到	是	已见	漫游	关于	这	卢浮宫	穿着	在	一个	披风	或者	大衣

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] [greɪ] [klɔːθ] ,

of	a	mixed	grey	cloth	,
的	一个	混合	灰色的	布	,

人们会看到他身穿灰色混纺布料的斗篷或外套，在卢浮宫里闲逛。

[wɪ'ðaʊt] [hʊks] [ɔːr] [aɪz] [ɔːr] ['bʌtnz] — [ə; eɪ][kloʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət]

without	hooks	or	eyes	or	buttons	—	a	cloak	which	the	old	man	,	when	he	is	at
没有	钩子	或者	眼睛	或者	按钮	—	一个	披风	哪个	这	老的	男人	,	什么时候	他	是	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

没有钩子、扣眼或纽扣——这是老人工作时穿的一件斗篷。

[taɪz][æt; ət][ðə; ði][weɪst][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['mætər] [wʌt] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] , [ə; eɪ]

ties	at	the	waist	with	it	does	not	matter	what	—	a	piece	of	string	,	a
领带	在	这	腰部	和	它	做	不是	事情	什么	—	一个	片	的	细绳	,	一个

['krʌmpld] [ʃɪ'fɑːn] .

crumpled	chiffon	.
皱巴巴的	薄纱	.

用什么材料系在腰间都无所谓——一根绳子，一块皱巴巴的雪纺布。

['evri] [wʌn] [lʌvz] “ ['lɪt(ə)l]['fɑːðər]['frægəˌnɑːrd] .

Every	one	loves	“	little	father	Fragonard	.
每一个	一	爱	“	小的	父亲	弗拉戈纳尔	.

每个人都喜欢“小弗拉戈纳尔神父”。

” [θruː] ['evri] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ə'lɜːrt][ænd; ənd]

”	Through	every	shock	of	good	and	evil	fortune	he	remains	alert	and
”	通过	每一个	震惊	的	好的	和	邪恶的	财富	他	遗迹	警报	和

['tʃɪrf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

“无论遭遇好运还是厄运，他始终保持警觉和乐观。”

[ðə; ði][oʊld] [feɪs] [smaɪlz] ['iːv(ə)n] [θruː] [terz] .

The	old	face	smiles	even	through	tears	.
这	老的	脸	微笑	甚至	通过	眼泪	.

即使含着泪，老人的脸上依然带着微笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ðʌs] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eɪdʒɪŋ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði][end] , [hiː; hi] [sɔː] [nə'poʊliən] [kri'eɪtɪd] ['empərər]

Thus	,	walking	with	aging	step	towards	the	end	,	he	saw	Napoleon	created	Emperor
因此	,	步行	和	老化	步	向	这	结尾	,	他	锯	拿破仑	创建	皇帝

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

of	the	French	,
的	这	法语	,

于是，他迈着衰老的步伐走向生命的尽头，亲眼目睹了拿破仑加冕为法兰西皇帝。

[hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [kə'rɪr] ['mɑ:rd] ['oʊnli][æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [baɪ] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] [æz; əz] [trə'fælgər]

his	triumphant	career	marred	only	at	rare	intervals	by	such	disasters	as	Trafalgar
他的	凯	职业	受损	仅有的	在	稀有的	间隔	经过	这样的	灾难	作为	特拉法加

— [hɜ:rd] [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði]['su:ɪsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [bʌt; bət]['gælənt]['vɪlɪnu:v, 'vɪlnu:v]

—	heard	perhaps	of	the	suicide	of	the	unfortunate	but	gallant	Villeneuve
—	听到	也许	的	这	自杀	的	这	不幸	但	英勇	维伦纽夫

[æt; ət][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv]['traɪəl][baɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] [lɔ:s] [ʌv; əv] [trə'fælgər] .

at	the	disgrace	of	trial	by	court	-	martial	for	this	very	loss	of	Trafalgar	.
在	这	耻辱	的	审判	经过	法庭	-	武术	为了	这	非常	损失	的	特拉法加	.

他辉煌的职业生涯中只有极少数的灾难，例如特拉法加海战——或许有人听说过，不幸但英勇的维尔纳夫因特拉法加海战的失败而遭受军事法庭审判的耻辱，最终自杀身亡。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - ,

In	the	year	of	1806	,
在	这	年	的	-	,

1806年，

[ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'bɑ:lɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['rekənɪŋz] [ʌv; əv]

on	the	New	Year's	Day	of	which	were	abolished	the	Republican	reckonings	of
在	这	新的	年	天	的	哪个	是	废除	这	共和党人	清算	的

[ðə; ði] ['jɪrz] [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

the	years	as	established	at	the	Revolution	,
这	年	作为	已确立的	在	这	革命	,

在新年当天，废除了革命时期确立的共和纪年方式。

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] - ['lɑ:dʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lu:vər] [baɪ] [dɪ'kri:]

suddenly	came	the	suppression	of	the	artists	'	lodging	at	the	Louvre	by	decree
突然	来了	这	抑制	的	这	艺术家	-	住宿	在	这	卢浮宫	经过	法令

[ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

of	the	Emperor	.
的	这	皇帝	.

皇帝突然下令取缔艺术家在卢浮宫的住宿。

[ðə; ði][frægənɑ:rdz] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɑ:rd][baɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑ:nt] - ['ki:pər]

The	Fragonards	went	to	live	hard	by	in	the	house	of	the	restaurant	-	keeper
这	弗拉戈纳尔	去	到	居住	难的	经过	在	这	房子	的	这	餐厅	-	守门员

['veri] ,

Very	,
非常	,

弗拉戈纳尔一家搬到了附近餐馆老板维里家居住。

[ɪn][ðə; ði] [ru:] [grɛ'nɛl] [seɪnt] - - .

in	the	Rue	Grenelle	Saint	-	Honoré	.
在	这	后悔	格勒内尔	圣	-	-	.

在格勒内尔圣奥诺雷街。

[ðə; ði] [mu:v] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['frægəˌnɑ:rd][bʌt; bət][ðə; ði]['prelju:d][tu:; tə][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] ['dʒɜ:rni] .

The	move	was	for	Fragonard	but	the	prelude	to	a	longer	journey	.
这	移动	曾是	为了	弗拉戈纳尔	但	这	序幕	到	一个	更长	旅行	.

此举是为了弗拉戈纳尔，但却是一段更长旅程的序幕。

[ðə; ði][oʊld]['ɑ:rtɪst] [wɔ:ks] [naʊ] [mɔ:r] ['slʌgɪʃli] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ,

The	old	artist	walks	now	more	sluggishly	than	of	old	,
这	老的	艺术家	散步	现在	更多的	迟缓地	比	的	老的	,

这位老艺术家现在走路比以前慢了些。

[hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['brɪsknəs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][step] .

his	four	-	and	-	seventy	years	have	taken	the	briskness	out	of	his	step	.
他的	四	-	和	-	七十	年	有	已采取	这	轻快	出去	的	他的	步	.

七十四岁高龄让他的步伐不再轻快。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæmp] [diː][mɑːrz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ][ɪn] ['ɔːgəst] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz]

Returning	**from**	**the**	**Champ**	**de**	**Mars**	**on**	**a**	**sultry**	**day**	**in**	**August**	**he**	**becomes**
返回	从	这	冠军	德	火星	在	一个	闷热	天	在	八月	他	变成

['hiːtɪd] — ['entərz][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][tuː; tə] [iːt] [æn; ən][aɪs] ;

heated	**—**	**enters**	**a**	**café**	**to**	**eat**	**an**	**ice**	**;**
加热	—	进入	一个	咖啡店	到	吃	一个	冰	;

八月的一个闷热日子，他从战神广场回来，感到一阵燥热——于是走进一家咖啡馆吃冰淇淋；

[kən'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [sets][ɪn] .

congestion	**of**	**the**	**brain**	**sets**	**in**	**.**
拥塞	的	这	脑	套	在	.

大脑开始出现充血症状。

[æt; ət][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 22nd [deɪ][ʌv; əv] ['ɔːgəst] - ,

At	**five**	**of**	**the**	**clock**	**in**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**22nd**	**day**	**of**	**August**	**1806**	**,**
在	五	的	这	钟	在	这	早晨	的	这	22nd	天	的	八月	-	,

1806年8月22日凌晨5点，

['frægəˌnɑːrd]['entərz]['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sliːp] — [æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər]

Fragonard	**enters**	**into**	**the**	**eternal**	**sleep**	**—**	**at**	**the**	**hour**	**that**	**his**	**master**
弗拉戈纳尔	进入	进入	这	永恒	睡觉	—	在	这	小时	那	他的	掌握

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

Boucher	**had**	**gone**	**to**	**sleep**	**.**
布歇	有	已消失	到	睡觉	.

弗拉戈纳尔进入了永恒的沉睡——就在他主人布歇入睡的那一刻。

[ðʌs] [pæst] [ə'weɪ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Thus	**passed**	**away**	**the**	**last**	**of**	**the**	**great**
因此	通过了	离开	这	最后的	的	这	伟大的

就这样，最后一位伟人逝世了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

[第79页]

['peɪntəz] [ʌv; əv] ['frænsɪz] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

painters	**of**	**France's**	**gaiety**	**and**	**lightness**	**of**	**heart**	**.**
画家	的	法国的	欢乐	和	亮度	的	心	.

描绘法国人快乐轻松心情的画家们。

['mædəm] ['frægəˌnɑːrd] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] , ['daɪɪŋ] [ɪn] - .

Madame	**Fragonard**	**lived**	**to**	**be**	**seventy**	**-**	**seven**	**,**	**dying**	**in**	**1824**	**.**
夫人	弗拉戈纳尔	居住地	到	是	七十	-	七	,	垂死	在	-	.

弗拉戈纳尔夫人享年七十七岁，于 1824 年去世。

[ˌmɑːrgə'riːt] [ʒe'ʁaʁ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst]['ʌndər][ðə; ði]['empaɪər]

Marguerite	**Gérard**	**had**	**a**	**happy**	**career**	**as**	**an**	**artist**	**under**	**the**	**Empire**
玛格丽特	热拉尔	有	一个	快乐的	职业	作为	一个	艺术家	在下面	这	帝国

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,

and	**the**	**Restoration**	**,**
和	这	恢复	,

玛格丽特·热拉尔在帝国时期和复辟时期都拥有幸福的艺术生涯。

[bʌt; bət]['nevər] ['mærid] — ['daɪɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)nti] - [sɪks] ,

but	**never**	**married**	**—**	**dying**	**at**	**seventy**	**-**	**six**	**,**
但	绝不	已婚	—	垂死	在	七十	-	六	,

但终身未婚——享年七十六岁。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [kwi:n]

loaded	**with**	**honours**	**and**	**in**	**comfortable**	**circumstances**	**in**	**the**	**year**	**that**	**Queen**
已加载	和	荣誉	和	在	舒服的	情况	在	这	年	那	女王

[vɪk'tɔ:riə] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

Victoria	**came**	**to**	**the**	**throne**	**of**	**England**	**.**
维多利亚	来了	到	这	王座	的	英格兰	.

在维多利亚女王登基的那一年，他身负诸多荣誉，生活优渥。

[ðʌs] ['pi:sfəli] ['endɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['frægəˌnɑ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [kɪn]['æftər][ðə; ði]

Thus	**peacefully**	**ended**	**the**	**days**	**of**	**Fragonard**	**and**	**his**	**immediate**	**kin**	**after**	**the**
因此	和平地	结束	这	天	的	弗拉戈纳尔	和	他的	即时	亲属	后	这

['tɜ:rmɔɪl][ænd; ənd] [fɪrs] ['trædʒɪk] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] .

turmoil	**and**	**fierce**	**tragic**	**years**	**of**	**the**	**Terror**	**.**
动荡	和	凶猛的	悲惨	年	的	这	恐怖	.

就这样，在经历了恐怖统治时期动荡而残酷的悲惨岁月之后，弗拉戈纳尔和他的直系亲属平静地离开了人世。

['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['prɑ:dɪg(ə)l][hænd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðæt]

Painting	**with**	**prodigal**	**hand**	**a**	**series**	**of**	**elegant**	**masterpieces**	**in**	**a**	**century**	**that**
绘画	和	浪子	手	一个	系列	的	优雅的	杰作	在	一个	世纪	那

[meɪd] ['elɪgəns] [ɪts][gɑ:d] ,

made	**elegance**	**its**	**god**	**,**
制成	优雅	它是	上帝	,

在那个将优雅奉为圭臬的世纪里，他以精湛的技艺创作了一系列优雅的杰作。

['frægəˌnɑ:rd] ['dɪsə'pɪrd] , [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ]

Fragonard	**disappeared**	**,**	**neglected**	**and**	**well**	**-**	**nigh**	**discredited**	**for**	**years**	**,**	**with**
弗拉戈纳尔	消失	,	被忽视的	和	出色地	-	夜	声名狼藉	为了	年	,	和

['wɔtəu; vɑ:'təu][ænd; ənd]['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][ænd; ənd] [gru:z] [fɔ:r; fər] ['gʊdli] ['kʌmpəni] ;

Watteau	**and**	**Boucher**	**and**	**Greuze**	**for**	**goodly**	**company**	**;**
华托	和	布歇	和	格勒兹	为了	很好	公司	;

弗拉戈纳尔消失了，多年来被忽视，几乎名誉扫地，与华托、布歇和格勒兹等名家为伍；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hi:; hi][ɪz] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] , [lɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [relm]

but	**with**	**them**	**,**	**he**	**is**	**come**	**into**	**his**	**own**	**again**	**,**	**lord**	**of**	**a**	**very**	**realm**
但	和	他们	,	他	是	来	进入	他的	自己的	再次	,	主	的	一个	非常	领域

[ʌv; əv] ['bju:ti] .

of	**beauty**	**.**
的	美丽	.

但有了他们，他又重新找回了自我，成为了一个极致美丽的国度的主宰。

[tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] - ['hʌndrədz]

To	**understand**	**the**	**atmosphere**	**of**	**the**	**France**	**of**	**the**	**seventeen**	**-**	**hundreds**
到	理解	这	气氛	的	这	法国	的	这	十七	-	数百

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['wɔtəu; vɑ:'təu] ,

before	**the**	**Revolution**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**understand**	**the**	**art**	**of**	**Watteau**	**,**
前	这	革命	它	是	必要的	到	理解	这	艺术	的	华托	,

要了解18世纪法国大革命前的氛围，就必须了解华托的艺术。

[ʌv; əv]['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [ʌv; əv]['frægəˌnɑ:rd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [pjeər] .

of	**Boucher**	**,**	**of**	**Fragonard**	**,**	**and**	**of**	**Chardin**	**.**
的	布歇	,	的	弗拉戈纳尔	,	和	的	夏丹	.

布歇、弗拉戈纳尔和夏尔丹的作品。

[ʌv; əv][ɪts] ['piktʃəd] ['roʊmæns] , ['wɔtəu; vɑ:'təu][ænd; ənd]['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][ænd; ənd]['frægəˌnɑ:rd][hoʊld]

Of	**its**	**pictured**	**romance**	**,**	**Watteau**	**and**	**Boucher**	**and**	**Fragonard**	**hold**
的	它是	如图所示	浪漫	,	华托	和	布歇	和	弗拉戈纳尔	抓住

[ðə; ði] [ki:z] .

the	**keys**	**.**
这	钥匙	.

华托、布歇和弗拉戈纳尔是描绘浪漫画卷的关键人物。

[tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

To	shut	the	book	of	these	is	to	be	blind	to	the	revelation	of	the
到	关闭	这	书	的	这些	是	到	是	瞎的	到	这	启示	的	这

['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['roʊmæns] .

greater	part	of	that	romance	.
更大的	部分	的	那	浪漫	.

把这些故事合上，就等于对那段浪漫故事的大部分真相视而不见。

['wɔtəu; vɑː'təu] [steɪts] [ðə; ði] [nuː]

Watteau	states	the	new
华托	各州	这	新的

瓦托指出，新的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[fræns] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekts] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [swiːt]

France	of	light	airs	and	gaiety	and	pleasant	prospects	,	tinged	with	sweet
法国	的	光	播出	和	欢乐	和	令人愉快的	前景	,	带点色调	和	甜的

['meləŋkɑːli] ,

melancholy	,
忧郁	,

法国，空气清新，充满欢乐，景色宜人，却又带着一丝淡淡的忧伤。

[ðæt] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fræns] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmˈpɑːsəti][ænd; ənd] [mɑːk] -

that	became	the	dream	of	a	France	rid	of	the	pomposity	and	mock	-
那	成为	这	梦	的	一个	法国	摆脱	的	这	华丽	和	嘲笑	-

[həˈroʊɪks][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [məˈnɑːrk] ;

heroics	of	the	Grand	Monarque	;
英雄主义	的	这	盛大	君主制	;

这成为了一个梦想，那就是让法国摆脱大君主的浮夸和虚假的英雄主义；

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] ['sentʃəri] ; ['frægəˌnɑːrd] ['ʌtəz] [ɪts] [swɑːnz] [noʊt] .

Boucher	fulfils	the	century	;	Fragonard	utters	its	swan's	note	.
布歇	满足	这	世纪	;	弗拉戈纳尔	说话	它是	天鹅的	笔记	.

布歇完成了世纪的使命；弗拉戈纳尔发出了天鹅的音符。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['frægəˌnɑːrd] [imˈbɔdiz] [əˈstaʊndɪŋli] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]

The	art	of	Fragonard	embodies	astoundingly	the	pulsing	evening	of	a	century
这	艺术	的	弗拉戈纳尔	体现	令人震惊地	这	脉动	晚上	的	一个	世纪

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [fræns] ,

of	the	life	of	France	,
的	这	生活	的	法国	,

弗拉戈纳尔的艺术作品惊人地体现了一个世纪以来法国充满活力的夜晚景象。

['ʌtərɪŋ] [ɪts] [geɪ] [blaɪð] [noʊt] , ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [diːps] [ʌv; əv][ɪts] ['maɪti]

uttering	its	gay	blithe	note	,	skimming	over	the	dangerous	deeps	of	its	mighty
发出声音	它是同性恋	快乐的	笔记	,	撇脂	超过	这	危险的	深水	的	它是	强大的

[sɪgˈnɪfɪkəns] ,

significance	,
意义	,

它发出欢快愉悦的音符，却轻描淡写地略过了其强大意义中蕴含的危险深渊。

[jet] [nɑːt] ['hoʊlli] [ˌdisriˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [diːps] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt]

yet	not	wholly	disregarding	the	deeps	as	did	the	art	of	his	two	great
然而	不是	完全	不予理会	这	深水	作为	做过	这	艺术	的	他的	二	伟大的

['fɔːrʌnəz] .

forerunners	.
先驱者	.

然而，他并没有像他的两位伟大先驱那样完全忽视深海艺术。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði][læst][wɜːrd][ʌv; əv][ðæt] [mɑːk] - [həˈroʊɪk] [fræns] [ðæt] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [bɪlt]

His	is	the	last	word	of	that	mock	-	heroic	France	that	Louis	the	Fourteenth	built
他的	是	这	最后的	单词	的	那	嘲笑	-	英勇	法国	那	路易斯	这	第十四	建造

[ɑːn] [ˈsteɪtli] [ænd; ənd] [ˈpɑːmpəs] [ˈpriːtens] ;

on	stately	and	pompous	pretence	;
在	庄严	和	傲慢	虚伪	;

这是路易十四建立在庄严而浮夸的伪装之上的那个虚假英雄主义法国的最后遗言；

[ðæt] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [kəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈelɪgəns] ;

that	Louis	the	Fifteenth	still	further	corrupted	by	the	worship	of	mere	elegance	;
那	路易斯	这	第十五	仍然	更远	腐败的	经过	这	崇拜	的	仅仅	优雅	;

路易十五更加沉迷于对华丽的盲目崇拜；

[ðæt] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [sent][tuː; tə][ɪts] [greɪv] — [ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

that	Louis	the	Sixteenth	sent	to	its	grave	—	a	suffering	people	out	of	which	a
那	路易斯	这	第十六	发送	到	它是	严重	—	一个	痛苦	人们	出去	的	哪个	一个

[ˈriːəl] [fræns] [əˈroʊz] ,

real	France	arose	,
真实的	法国	出现	,

路易十六送入坟墓的，是一个饱受苦难的民族，而真正的法国正是从这个民族中崛起的。

[frʌm; frəm] [ˈmaɪti] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)l][ˈtræveɪl] , [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [bi'straid] [ðə; ði]

from	mighty	and	awful	travail	,	like	a	giant	,	and	stood	bestriding	the
从	强大的	和	可怕	劳作	,	喜欢	一个	巨大的	,	和	站立	跨骑	这

[wɜːrld] , [ə; eɪ][suːˈpɜːrb][riˈæləti] .

world	,	a	superb	reality	.
世界	,	一个	高超	现实	.

经历了巨大而可怕的苦难，像巨人一样屹立于世界之上，成为伟大的现实。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] [ˈprɪntɪd] [baɪ][ˈbemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['dɜːrbi][ænd; ənd] ['lʌndən]

The	plates	are	printed	by	Bemrose	&	Sons	,	Ltd	.	,	Derby	and	London
这	盘子	是	打印	经过	本罗斯	&	儿子们	,	有限公司	.	,	德比	和	伦敦

这些印版由德比和伦敦的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] [bəˈlæntaɪn] [pres] , ['edɪnbərə]

The	text	at	the	Ballantyne	Press	,	Edinburgh
这	文本	在	这	巴兰坦	按	,	爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神